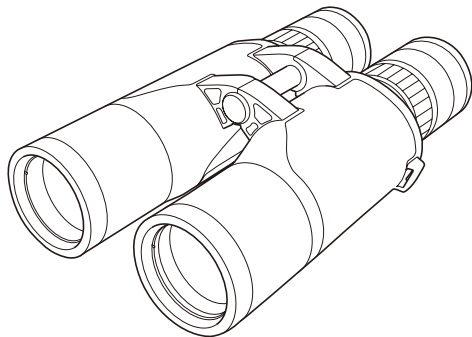


# Nikon

双眼鏡/BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/FERNGLÄSER/BINOCOLO/KIKARE/  
VERREKIJKER/БИНОКЛИ/BINÓCULO/LORNETKA/KIIKARI/KIKKERTER/KIKKERTER/  
BINOKULARNI DALEKOHLEDY/BINOCLURI/TÁVCSŐ

## WX



**7×50/10×50**

Jp  
En  
Es  
Fr  
De  
It  
Se  
NI  
Ru  
Pb  
Pl  
Fi  
No  
Dk  
Cz  
Ro  
Hu

使用説明書/Instruction manual / Manual de instrucciones / Mode d'emploi / Bedienungsanleitung/  
Manuale di istruzioni / Bruksanvisning / Handleiding / Инструкция по эксплуатации /  
Manual de instruções / Instrukcja obsługi / Käyttöopas / Brukerveiledning /  
Instruktionsvejledning / Příručka uživatele / Manual de instrucțiuni / Használati utasítás

日本語 .....	p. 3-15
English .....	p. 16-29
Español .....	p. 30-43
Français .....	p. 44-57
Deutsch .....	s.58-71
Italiano .....	p. 72-85
Svenska .....	s. 86-99
Nederlands .....	p. 100-113
Русский .....	стр. 114-127
Português brasileiro ...	p. 128-141
Polski .....	s. 142-155
Suomi .....	s. 156-169
Norsk .....	s. 170-183
Dansk .....	p.184-197
Česky .....	s. 198-211
Română .....	p. 212-225
Magyar .....	226-239. o.

## はじめに

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。

安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

- 1 ご使用の前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、双眼鏡および付属品の「使用方法」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 2 お読みになった後は製品のそばなど、いつも手元に置いて、ご使用ください。  
この使用説明書には、あなたや他の人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。

### 警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

### 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

### 使用上のご注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

## 安全上のご注意

### 双眼鏡について

#### 警告！

この製品で絶対に太陽を見ないでください！

太陽や強い光をのぞくと、目を痛めたり、失明する恐れがあります。使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにしてください。

#### 注意！

- この製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。
- この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。
- この製品の付属ケース、ストラップや本機のゴム部分、接眼目当て等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。
- この製品の長時間使用を繰り返しますと接眼目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整や視度調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。
- この製品の包装に使用されるポリ袋などを小さなお子様の手に届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- キャップ、接眼目当てなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機関に依頼してください。

### キャップ紛失防止用ひもについて

#### 注意！

観察場所を移動するときは、キャップ紛失防止用ひもを持たずに、双眼鏡を持つようにしてください。

## 三脚アダプターについて

### ⚠ 注意！

- 三脚への取り付けは、三脚の雲台固定ネジをしっかりと締めつけて、確実に行ってください。使用中もゆるみがないことを確認してください。
- 取り付けネジは、確実に固定してご使用ください。取り付けネジがゆるんでいると、部品の脱落や三脚の転倒、双眼鏡を破損することがあります。
- 三脚アダプターの天面のネジは取り外さないでください。また、双眼鏡を使用する前に、ネジにゆるみがないことを毎回確認してください。
- 三脚アダプターは、双眼鏡に取り付けたままケースに収納できます。観察場所を移動するときは、三脚アダプターを三脚から取り外し、双眼鏡に取り付けたままケースに収納してください。  
なお、長期保管の際は三脚アダプターを双眼鏡から取り外してケースの所定の位置に収納してください。
- 双眼鏡を三脚に装着したまま移動すると、思わぬ事故に繋がる危険性があることから推奨しません。
- 三脚アダプターを双眼鏡に取り付けたまま移動する場合は、三脚アダプターを持たずに、双眼鏡を持つようにしてください。

## 使用上のご注意

### 双眼鏡について

#### 〔取り扱い・操作〕

- ボディーを制限以上に、開かないようにしてください。また、「視度調整リング」も、制限以上に回さないでください。
- この製品に雨や水しぶき、砂や泥がかからないようにしてください。なお、この製品は防水構造のため、多少の雨や水しぶきがかかっても、機能を損ねることはありませんが、できるだけ早く水滴を拭き取るようにしてください。
- この製品に衝撃を与えないでください。
- 誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐにお買い上げ店、またはニコンのサービス機関にご相談ください。
- 冷たい戸外から温かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

### 〔保管〕

- 湿気の多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で十分に乾かしてから保管してください。
- この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
- 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温度の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。

### 〔手入れ・保守〕

1. 「視度調整リング」などの回転部分に砂・ゴミが入らないようご注意ください。
2. 本体のお手入れは、ブローア\*でゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。
3. レンズ面のホコリは、ブローアやエアゾールでゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい油気のないハケで払うようにして、とりのぞいてください。
4. レンズ面についた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。硬いもので拭くと傷がつく事がありますのでご注意ください。

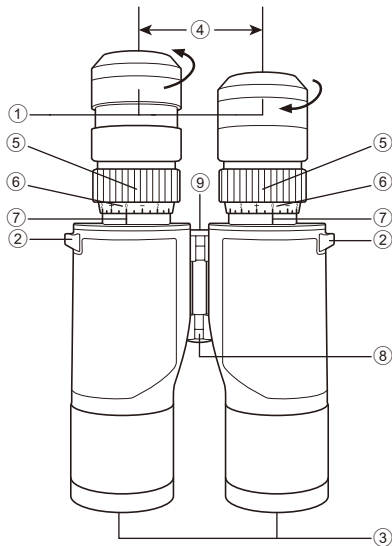
\* ブローア：ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具

# 各部の名称

- ① 接眼目当て
- ② 本体ストラップ取り付け部
- ③ 対物レンズ
- ④ 眼幅
- ⑤ 視度調整リング
- ⑥ 0ディオプター位置
- ⑦ 指標
- ⑧ 中心軸
- ⑨ 眼幅目盛

## 構成

双眼鏡ボディ	×1
かぶせ式接眼キャップ	×1
かぶせ式対物キャップ	×2
キャップ紛失防止用ひも (フック、留め具付き)	×1
本体ストラップ	×1
ケース	×1
ケースストラップ	×1
三脚アダプター	×1



# 双眼鏡の使用方法

## 接眼目当てについて

接眼目当てを回す方向については、7ページを参照ください。

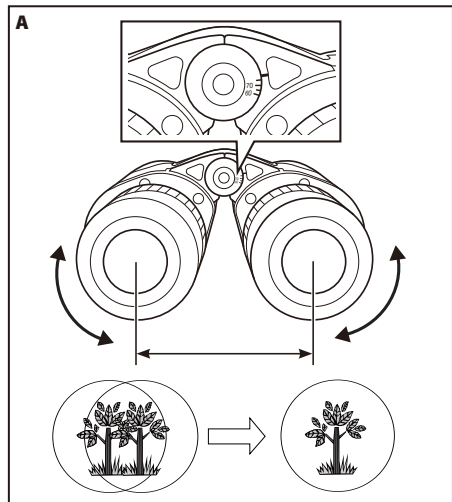
- 眼鏡を使用する場合は、目当てを収納して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置での使用も可能です。
- 裸眼で使用する場合は、目当てを引き出して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置での使用も可能です。

## 眼幅を合わせる

- 接眼レンズを覗き込み、本体を(A)の矢印のように開閉して、視野がひとつの円になるように調整します。

## 眼幅目盛について

- 合わせた眼幅の数値を控えておくと、眼幅を再度合わせるときに便利です。

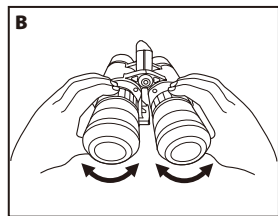




## **ピント合わせ（視度調整）を行う**

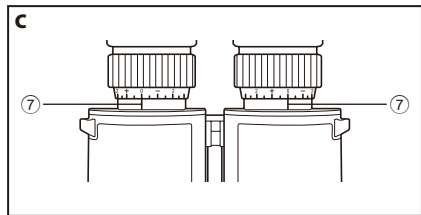
※ この双眼鏡は単独線出し（IF：Individual Focus）式です。

- 右目・左目それぞれで目標物にピントを合わせます（**B**）。



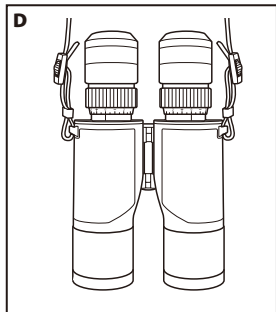
## **視度調整リングの目盛について**

- ピントが合った時の⑦指標が指す目盛の数値を控えておくと、ピントを再度合わせるときに便利です（**C**）。



## 本体ストラップの使用法

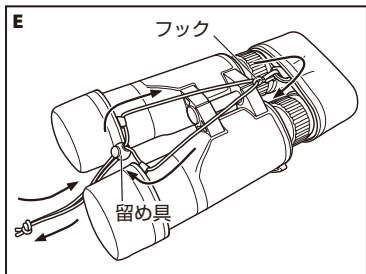
(D) のように、本体ストラップを取り付けます。本体ストラップがねじれないように注意してください。



## かぶせ式接眼キャップ・かぶせ式対物キャップ・キャップ紛失防止用ひもの使用方法

キャップ紛失防止用ひもを以下の順で取り付けると、キャップを双眼鏡に固定でき、紛失防止になります。

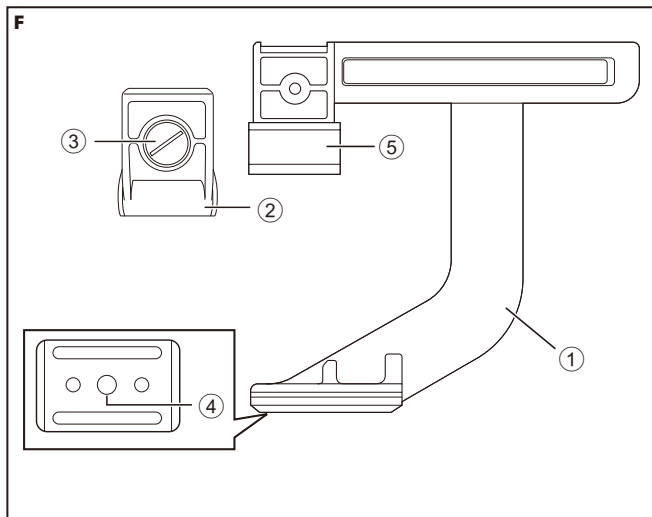
- 1) キャップ紛失防止用ひもに付属しているフックをかぶせ式接眼キャップに取り付けます。
- 2) ひもを (E) の矢印のように通します。
  - 留め具にひもを通しにくい場合は、ピンセットなどを使用してください。
- 3) ひもの両端を結び、留め具をスライドしてキャップを固定します。



# 三脚アダプター TRA-5 の使用方法

## 各部の名称

- ① 三脚アダプター本体
- ② クランプ部品
- ③ 取り付けネジ
- ④ 三脚ネジ穴
- ⑤ 中心軸保持部



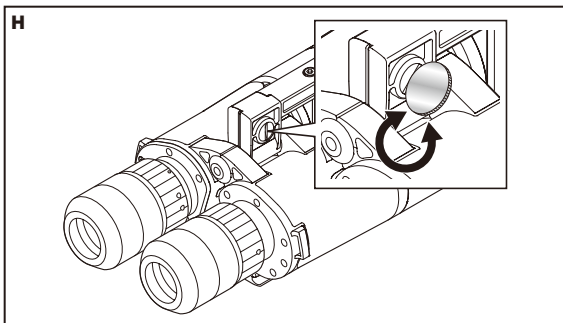
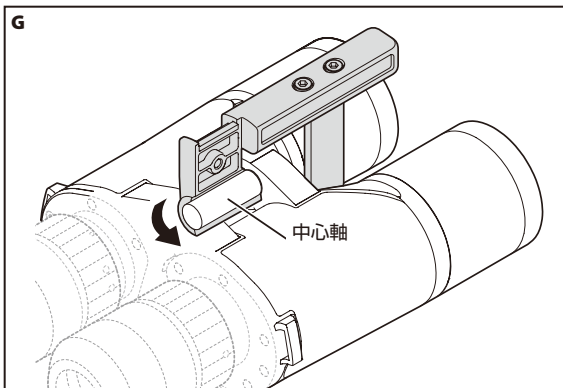
## 三脚アダプター TRA-5を双眼鏡に取り付ける

※ 双眼鏡が重いので、落下させないように十分ご注意ください。

※ ②、③、⑤は、(F)の各部の名称を示しています。

- 1) 双眼鏡の眼幅を開きます。
- 2) 三脚アダプターの②クランプ部品の③取り付けネジをコインなどで反時計回りに回して取り外します。
- 3) 三脚アダプターを双眼鏡の対物レンズ側から中心軸に差し込みます。
  - 三脚アダプターの⑤中心軸保持部を双眼鏡の中心軸に合わせてください(G)。
  - 双眼鏡を傷つけないようご注意ください。
- 4) ②クランプ部品を三脚アダプターに取り付けて、③取り付けネジを時計回りに回し、三脚アダプターを双眼鏡にしっかり固定します。
  - 指でねじ込んだ後、コインなどでねじ込みます。
- 5) 双眼鏡の眼幅を微調整します。
  - 眼幅の合わせかたについては、8ページを参照ください。

取り付けた状態は、(H)のようになります。三脚アダプターを取り付けたまま、ケースに収納することもできます。



# 性能

型式：ダハプリズム単独繰出し式		
型名	7 × 50	10 × 50
倍率 (×)	7	10
対物レンズ有効径 (mm)	50	50
実視界 (°)	10.7	9
見掛視界 (°)*	66.6	76.4
1,000m先の視界 (m)	188	157
ひとみ径 (mm)	7.1	5.0
明るさ	50.4	25.0
アイレリーフ (mm)	17.7	15.3
最短合焦距離 (m)	12.3	20.0
高さ (mm)	272	291
幅 (mm)	171	171
厚さ (mm)	80	80
質量 (重さ) (g)	2420	2505
眼幅調整範囲 (mm)	58-78	58.5-78
構造	防水 (5m/10分間) と窒素ガス充填	

\* 関係式  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$  で算出した値。見掛視界： $2 \omega'$ 、倍率： $\Gamma$ 、実視界： $2 \omega$

### 防水・防曇について

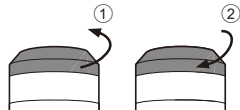
- この製品は5mの水深に10分間水没させても内部光学系に影響のない防水設計になっています。
- 雨風の当たる場所や、湿気の多い場所などの悪条件下で使用しても、内部機能を損ねることがありません。
- 乾燥窒素の充填により、曇りやカビが生じにくくなっています。

### 使用上の注意点:

- 密閉構造ではありませんので水中での使用はできません。また流水などで強い水圧をかけないでください。
  - 本体可動部に水滴が付いたときは操作することをやめ、水滴を拭き取るようにしてください。
- なお、防水性能を保持するために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。

### レンズの清掃に際して

- 双眼鏡の対物レンズの清掃に、エアゾールタイプのダストクリーナーを使用するときは、缶を立ててレンズ面より30cm以上離し、気化した液化ガスが一点に集中しないように動かしながら、十分に注意して清掃してください。
- 双眼鏡の接眼レンズを清掃するときは、接眼目当ての黒い部分を①の矢印の方向に回して取り外してください。接眼レンズを清掃しやすくなります。接眼目当てを取り付けるときは、②の矢印の方向に回してしっかりと固定してください。



- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「使用説明書」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

### アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品（その製品の機能を維持するために必要な部品）は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。ご使用いただいております製品が修理可能かどうかにつきましては、ご購入店、またはニコンのサービス機関へお問い合わせください。
- ニコンのサービス機関につきましては、「ニコンサービス機関のご案内」をご覧ください。

### 付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## PRECAUTIONS

Thank you for purchasing these Nikon binoculars.

**Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents.**

- 1 Before use, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS", "OPERATION PRECAUTIONS", and "Usage Procedures" for the binoculars and supplied items in this Instruction Manual for correct use.
- 2 Keep these instructions within easy reach for reference.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding the use and care of this product.

### **WARNING**

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

### **CAUTION**

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or may cause only physical damage.

### **OPERATION PRECAUTIONS**

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.



# SAFETY PRECAUTIONS

## About the binoculars

### **WARNING!**

**Never look at the sun directly while using binoculars.**

Looking directly at the sun or intense light may seriously damage the eyes or cause blindness.

### **CAUTION!**

- Do not leave the binoculars in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars while walking. You may walk into unexpected objects and get hurt.
- Do not swing the binoculars by their straps. They may hit someone and cause injury.
- The case, strap, and external materials utilized on binoculars and eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with a Nikon authorized service representative if such deterioration is found.
- If you use the eyecups for a long period of time, you may suffer skin inflammation. If you develop any symptoms, stop use and consult a doctor immediately.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance or diopter. Be particularly careful if you let small children use the binoculars.
- Do not leave the polyethylene bag used for packaging within small children's reach. Children may put it on their mouths and suffocate.
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the cap or eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars. Repair should be referred to a Nikon authorized service representative.

Jp

## **About the loss prevention cord for the caps**

En

### **⚠ CAUTION!**

When moving from one place to another, hold the binoculars instead of holding by the loss prevention cord for the caps.

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## **About the tripod adapter**

### **⚠ CAUTION!**

- Securely attach to the tripod by firmly tightening the locking screw of the tripod mount. Be sure to also check that the locking screw is not loose during use.
- Use only after securely tightening the attachment screw. If it is loose, parts may become detached and cause damage to the binoculars.
- Do not remove the screw on the top side of the tripod adapter. Also check that the screw is not loose every time before using the binoculars.
- You can store the tripod adapter in the case while it is attached to the binoculars. When moving from one place to another, remove the tripod adapter from the tripod, and store it in the case while it is attached to the binoculars.  
When storing for long periods, remove the tripod adapter from the binoculars and store it in the specified location in the case.
- We do not recommend that you move places while the binoculars are mounted on the tripod because this may cause unexpected accidents.
- When moving with the tripod adapter attached to the binoculars, be sure to hold the binoculars, not the tripod adapter.

# OPERATION PRECAUTIONS

## About the binoculars

### OPERATION AND CONTROLS

- Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also, do not rotate the “diopter rings” past their limit.
- Avoid rain, water splashes, sand and mud. Furthermore, this product’s performance is not affected even if it is exposed to light rain or sprays of water due to its waterproof capability. However, make sure to wipe off water drops as quickly as possible.
- Always protect binoculars from shock. If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the binoculars wet, take them immediately to a Nikon authorized service representative.
- When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the binoculars at room temperature.

### STORAGE

- Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
- For long term storage, keep binoculars in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture.
- Do not leave the binoculars in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

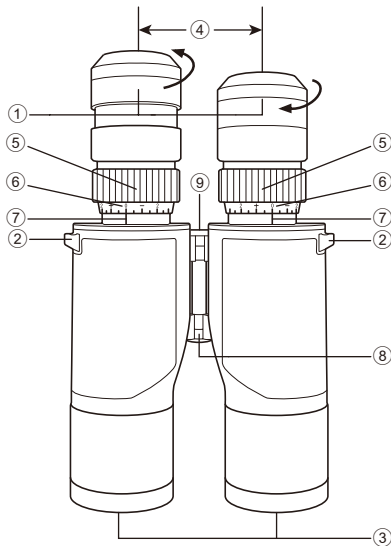
Hu

## MAINTENANCE & STORAGE

1. Make sure that sand or debris do not enter the rotating parts of the “diopter rings”, etc.
2. After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic solvent.
3. After lightly blowing away debris or dust on the lens surface with a blower or aerosol spray, remove the rest of the dust with a soft, greaseless brush.
4. When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth. Use a small quantity of pure alcohol (ethanol) or lens cleaner available in stores to wipe stubborn smudges, from the center of the lens to the outside in a circular motion. Do not use anything hard as it may scratch the lens surface.

## Nomenclature

- ① Eyecup
- ② Neck strap eyelet
- ③ Objective lens
- ④ Interpupillary distance
- ⑤ Diopter ring
- ⑥ 0 (zero) diopter position
- ⑦ Diopter index
- ⑧ Central shaft
- ⑨ Interpupillary distance scale



### ITEMS SUPPLIED

Binoculars	x1
Cover-type eyepiece cap	x1
Cover-type objective lens caps	x2
Loss prevention cord for the caps (with hook and stopper)	x1
Neck strap	x1
Case	x1
Case strap	x1
Tripod adapter	x1

## Usage procedures for the binoculars

### Eyecups

For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 21.

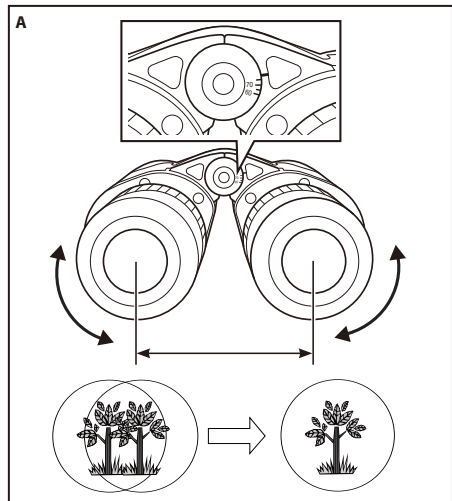
- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use either of the click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use either of the click stops before reaching the fully extended position.

### Adjusting the interpupillary distance

- Look into the eyepieces, open and close the main body as shown in the arrows in (A), and adjust so that your view becomes a single circle.

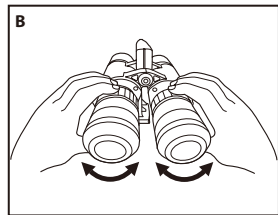
### About the interpupillary distance scale

- This is useful for taking note of the adjusted interpupillary distance value when re-adjusting the interpupillary distance.



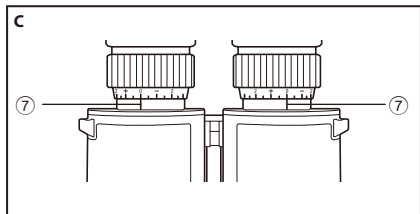
## Adjusting the focus (diopter adjustment)

- \* These binoculars are the individual focusing type.
- Adjust the focus on the target for each eye (**B**).



## About the scale on the diopter rings

- These are useful for taking note of the scale value indicated on the index (⑦) when the focus is adjusted, and re-adjusting the focus (**C**).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

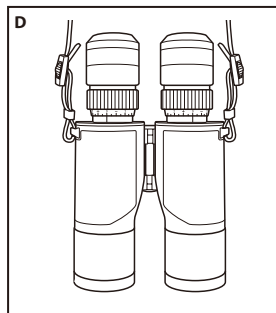
Cz

Ro

Hu

## Usage Procedures for neck strap

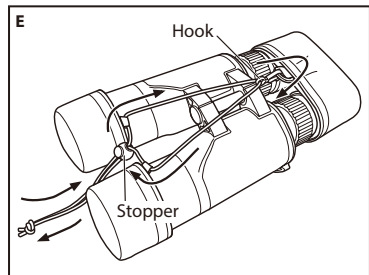
Attach the neckstrap as illustrated (D), paying special attention to avoid twisting the strap.



## Usage procedures for the cover-type eyepiece cap, cover-type objective lens caps, and loss prevention cord for the caps

Attach the loss prevention cord for the caps in the following order to fasten the caps to the binoculars and prevent losing them.

- 1) Attach the hook, supplied with the loss prevention cord for the caps, to the cover-type eyepiece cap.
- 2) Pass the cord as shown in the arrows in (E).
  - If you have difficulty passing the cord through the stopper, please use tweezers, etc.
- 3) Tie both ends of the cord and slide the stopper to fasten the caps.

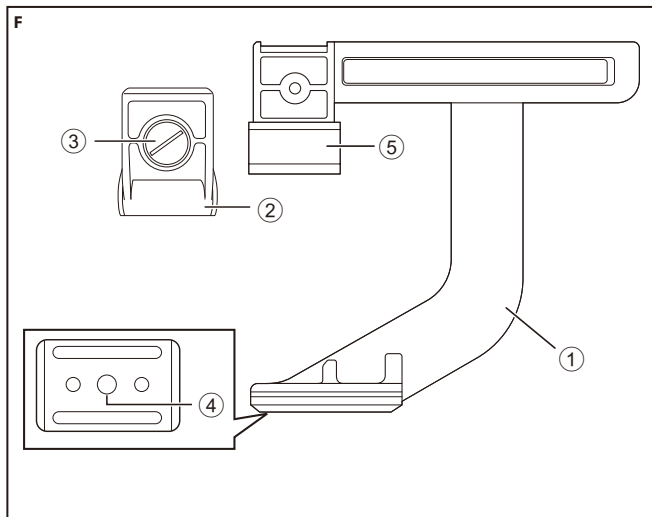




## Usage procedures for tripod adapter TRA-5

### Nomenclature

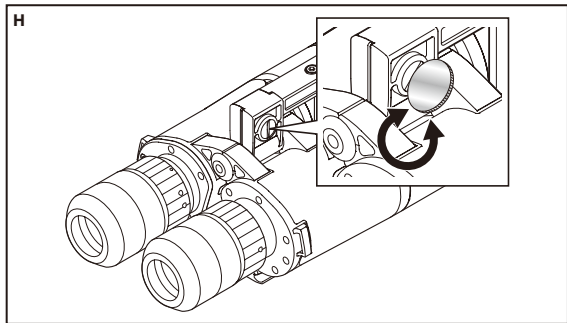
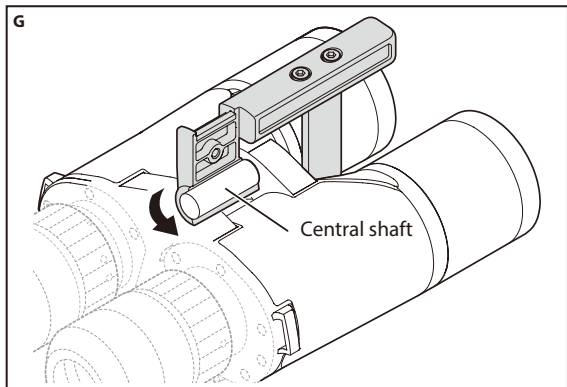
- ① Tripod adapter body
- ② Clamp
- ③ Attachment screw
- ④ Tripod screw hole
- ⑤ Central shaft holder



## Attaching tripod adapter TRA-5 to the binoculars

- \* Make sure not to drop the binoculars because they are heavy.
  - \* ②, ③, and ⑤ refer to the parts indicated in (F).
- 1) Open the interpupillary distance on the binoculars.
  - 2) Rotate the attachment screw (③) of the clamp (②) on the tripod adapter counter-clockwise using a coin, etc. to remove the clamp.
  - 3) Insert the tripod adapter from the objective lens side of the binoculars.
    - Set the central shaft of the binoculars into the central shaft holder (⑤) of the tripod adapter (G).
    - Make sure not to damage the binoculars.
  - 4) Attach the clamp (②) to the tripod adapter, and rotate the attachment screw (③) clockwise to fasten the binoculars to the tripod adapter.
    - After tightening using your fingers, tighten using a coin, etc.
  - 5) Finely adjust the interpupillary distance on the binoculars.
    - For adjusting the interpupillary distance, please refer to the image on page 22.

Attachment is finished as shown in (H). You can also store it in the case while the tripod adapter is attached.



## Specifications

Type: Dach prism individual focusing type		
Model	7×50	10×50
Magnification (×)	7	10
Effective diameter of objective lens (mm)	50	50
Angular field of view (real) (°)	10.7	9
Angular field of view (apparent) (°)*	66.6	76.4
Field of view at 1,000 m/yd. (m/ft.)	188/563	157/472
Exit pupil (mm)	7.1	5.0
Brightness	50.4	25.0
Eye relief (mm)	17.7	15.3
Close focusing distance (m/ft.)	12.3/40.4	20.0/65.6
Length (mm/in.)	272/10.7	291/11.5
Width (mm/in.)	171/6.7	171/6.7
Depth (mm/in.)	80/3.1	80/3.1
Weight (g/oz.)	2420/85.4	2505/88.4
Interpupillary distance adjustment (mm/in.)	58-78 2.3-3.1	58.5-78 2.3-3.1
Structure	Waterproof (up to 5 metre for 10 minutes) and nitrogen gas filled	

\* The number calculated by the formula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Apparent field of view:  $2\omega'$ , Magnification:  $\Gamma$ , Real field of view:  $2\omega$

### About waterproof and defogging:

- All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 5 meter for up to 10 minutes .
- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

### Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts of these products to prevent damage and for safety reasons.

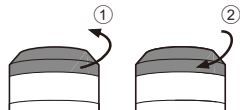
To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

### Cleaning lens

When cleaning the binoculars' objective lenses using an aerosol-type dust cleaner, make sure to hold the can upright at least 30 cm from the lens surface while moving the can to avoid focusing the vaporized liquid gas on one point.

- When cleaning the binoculars' eyepieces, remove the black part of the eyecups by rotating in the direction of the arrow indicated in (①). Doing so will make the eyepieces easier to clean.

When attaching the eyecups, firmly fasten them by rotating in the direction of the arrow indicated in (②).



- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

**Jp**

**En**

**Es**

**Fr**

**De**

**It**

**Se**

**Nl**

**Ru**

**Pb**

**Pl**

**Fi**

**No**

**Dk**

**Cz**

**Ro**

**Hu**

## PRECAUCIONES

**Gracias por adquirir estos binoculares Nikon.**

**Siga atentamente estas directrices para utilizar el equipo adecuadamente y evitar problemas potencialmente peligrosos.**

- 1 Antes de utilizar este producto, lea detenidamente las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD", "PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO" y los "Procedimientos de uso" de los binoculares y artículos suministrados en este Manual de instrucciones para su correcta utilización.
- 2 Mantenga estas instrucciones al alcance para consultarlas siempre que sea necesario.  
Para evitar que tanto usted como cualquier otra persona puedan sufrir daños o pérdidas materiales, le pedimos que preste especial atención a todas las instrucciones, advertencias y precauciones relativas al uso y cuidado de este producto.

### **ADVERTENCIA**

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o incluso la muerte.

### **PRECAUCIÓN**

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o provocar solo daños físicos.

### **PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO**

Los elementos de esta sección le advierten sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede afectar negativamente al rendimiento y funcionalidad del producto.

# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

## Acerca de los binoculares

### ¡ADVERTENCIA!

**Nunca mire directamente al sol a través de estos binoculares.**

Mirar directamente al sol o a una luz intensa podría provocarle daños graves en la visión o ceguera permanente.

### ¡PRECAUCIÓN!

- No deje los binoculares en un lugar inestable. Pueden caerse y provocar heridas.
- No mire a través de los binoculares mientras camina. Podría tropezarse con algo y sufrir algún daño.
- No sujete los binoculares por la correa y los balancee como si fueran un péndulo. Puede golpear a alguien y herirlo.
- El estuche blando, la correa y los materiales externos utilizados en los binoculares, así como en las ojeras, pueden deteriorarse con el tiempo y manchar la ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y póngase en contacto con un representante del servicio técnico autorizado de Nikon si observa dicho deterioro.
- Si utiliza las ojeras durante mucho tiempo, puede notar una inflamación en la piel. Si presenta algún síntoma, deje de usarlo y póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- Tenga cuidado de no pillarse los dedos al ajustar la distancia interpupilar o configurar el ajuste de dioptrías. Tenga especial cuidado si permite que los niños utilicen los binoculares.
- No deje la bolsa de polietileno que se haya utilizado para el embalaje al alcance de niños pequeños. Se la podrían introducir en la boca y asfixiarse.
- Intente evitar que los niños pequeños ingieran accidentalmente la tapa o la ojera. En caso de ingestión, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No desmonte los binoculares. La reparación deberá realizarla únicamente un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## **Acerca del cable de prevención de pérdidas para las tapas**

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Durante los desplazamientos, sujete directamente los binoculares en lugar de sostenerlos por el cable de prevención de pérdidas para las tapas.

## **Acerca del adaptador para trípode**

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- Colóquelo de forma segura en el trípode apretando firmemente el tornillo de bloqueo del soporte para trípode. Asimismo, compruebe que el tornillo de bloqueo no esté suelto durante el uso.
- Utilícelo únicamente después de apretar firmemente el tornillo de fijación. Si estuviera suelto, las piezas podrían desprenderse y ocasionar daños en los binoculares.
- No extraiga el tornillo situado en la parte superior del adaptador del trípode. Asimismo, compruebe cada vez que el tornillo no esté suelto antes de utilizar los binoculares.
- Puede guardar el adaptador para trípode en el estuche blando mientras se coloca en los binoculares. Durante los desplazamientos, extraiga el adaptador para trípode del trípode y guárdelo en el estuche blando mientras se coloca en los binoculares.  
Si se va a guardar durante largos periodos de tiempo, extraiga el adaptador para trípode de los binoculares y guárdelo en la ubicación especificada del estuche blando.
- No se recomiendan los desplazamientos mientras se montan los binoculares en el trípode, ya que esto podría ocasionar accidentes inesperados.
- Cuando se desplace con el adaptador para trípode colocado en los binoculares, asegúrese de sujetar los binoculares y no el adaptador para trípode.



## PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### Acerca de los binoculares

#### FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

- No abra los cilindros binoculares derecho e izquierdo más allá de su límite. Asimismo, no gire los “anillos de dioptrías” más allá de su límite.
- Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo. Además, el rendimiento de este producto no se ve afectado incluso aunque se exponga a una ligera lluvia o a pulverizaciones de agua debido a su capacidad impermeable. No obstante, asegúrese de limpiar las gotas de agua lo más rápido posible.
- Proteja siempre los binoculares de los golpes. Si no puede obtener una imagen normal después de que los binoculares se caigan o mojen, llévelos inmediatamente a un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.
- Si se exponen a repentinos cambios de temperatura, se puede formar condensación de agua sobre la superficie del objetivo. En este caso, seque a conciencia los binoculares a temperatura ambiente.

#### ALMACENAMIENTO

- Un elevado índice de humedad puede ocasionar condensación de agua o la formación de moho en la superficie del objetivo. Guarde los binoculares en un lugar fresco y seco. Después de usarlos en un día lluvioso o de noche, séquelos a conciencia a temperatura ambiente y guárdelos en un lugar fresco y seco.
- Para almacenamientos durante un largo periodo de tiempo, coloque los binoculares en una bolsa de plástico o en un recipiente hermético con un desecante. Si esto no fuera posible, guárdelos en un lugar limpio, bien ventilado, fuera del estuche, ya que pueden verse fácilmente afectados por la humedad.
- No deje los binoculares dentro de un coche en un día caluroso o soleado, o cerca de equipos que generen calor. Esto podría dañarlos o afectarles negativamente.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

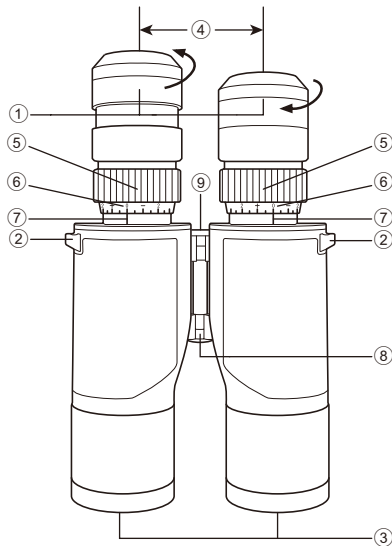
Hu

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

1. Asegúrese de que no entre arena o suciedad en las piezas giratorias de los “anillos de dioptrías”, etc.
2. Después de limpiar el polvo con una perilla, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave y limpio. Si lo ha utilizado cerca del mar, humedezca un paño suave y limpio con agua y elimine la sal de la superficie del cuerpo. A continuación, limpie la superficie del cuerpo con un paño seco. No utilice benceno, disolvente u otros disolventes orgánicos.
3. Una vez se ha limpiado ligeramente la suciedad o el polvo de la superficie del objetivo con una perilla o pulverizador en forma de aerosol, elimine el resto de polvo con un cepillo suave y sin grasa.
4. Al limpiar las manchas de suciedad o huellas dactilares de la superficie del objetivo, límpielas suavemente con un paño de algodón limpio y suave. Utilice un poco de alcohol puro (etanol) o limpiador de objetivos disponible en tiendas para limpiar las manchas resistentes, desde el centro del objetivo hacia el exterior con un movimiento circular. No utilice nada duro ya que podría rayar la superficie del objetivo.

# Nomenclatura

- ① Ojera
- ② Ojal para la correa al cuello
- ③ Lente del objetivo
- ④ Distancia interpupilar
- ⑤ Anillo de dioptrías
- ⑥ Posición de dioptrías 0 (cero)
- ⑦ Índice de dioptrías
- ⑧ Eje central
- ⑨ Escala de la distancia interpupilar



## ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Binoculares	x1
Tapa del ocular tipo cubierta	x1
Tapas de la lente del objetivo tipo cubierta	x2
Cable de prevención de pérdidas para las tapas (con gancho y tope)	x1
Correa al cuello	x1
Estuche blando	x1
Correa del estuche blando	x1
Adaptador para trípode	x1

## Procedimientos de uso para los binoculares

### Ojeras

Para obtener información sobre las direcciones de giro de las ojeras, consulte la imagen de la página 35.

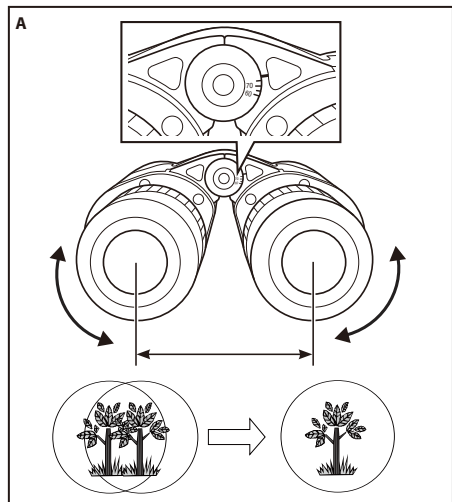
- Si lleva gafas, colóquelas en una posición completamente retraída. Para ajustar la vista con precisión, puede también usar cualquiera de las paradas de clic antes de llegar a la posición completamente retraída.
- Si no lleva gafas, colóquelas en la posición completamente extendida. Para ajustar la posición de los ojos con precisión, puede también usar cualquiera de las paradas de clic antes de llegar a la posición completamente extendida.

### Ajuste de la distancia interpupilar

- Mire por los oculares, abra y cierre el cuerpo principal como se muestra en las flechas de (A), y ajuste la distancia de forma que vea por un solo círculo.

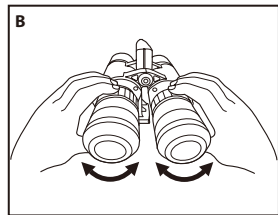
### Acerca de la escala de la distancia interpupilar

- Resulta útil para tomar nota del valor de la distancia interpupilar ajustada al reajustar la distancia interpupilar.



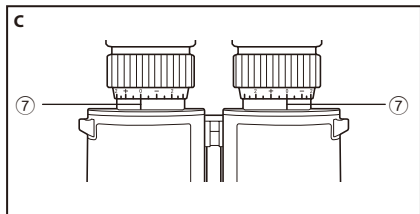
### **Ajuste del enfoque (ajuste de dioptrías)**

- \* Estos binoculares conforman el tipo de enfoque individual.
- Ajuste el enfoque en el objetivo para cada ojo (B).



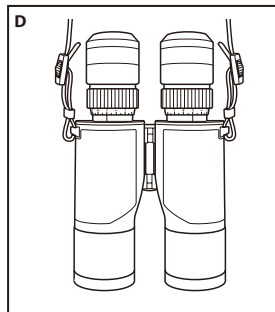
### **Acerca de la escala en los anillos de dioptrías**

- Estos anillos resultan útiles para tomar nota del valor de la escala indicada en el índice (7) al ajustar el enfoque y al reajustar el enfoque (C).



## Procedimientos de uso para la correa al cuello

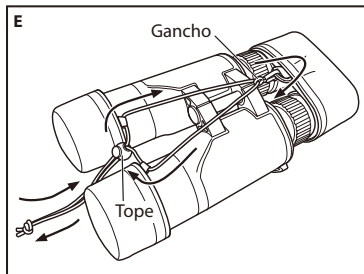
Coloque la correa al cuello como se muestra en (D), prestando especial atención para no torcer la correa.



## Procedimientos de uso para la tapa del ocular tipo cubierta, tapas de la lente del objetivo tipo cubierta y el cable de prevención de pérdidas para las tapas

Coloque el cable de prevención de pérdidas para las tapas en el orden siguiente para fijar las tapas en los binoculares y evitar perderlas.

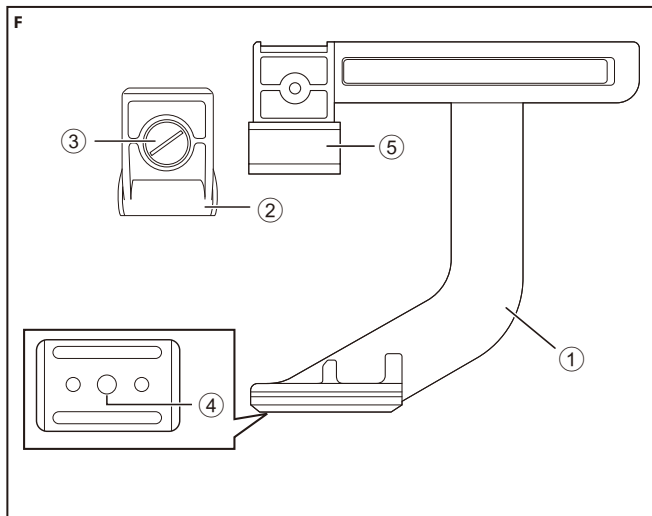
- 1) Coloque el gancho, que se suministra con el cable de prevención de pérdidas para las tapas, en la tapa del ocular tipo cubierta.
- 2) Pase el cable como se muestra en las flechas de (E).
  - Si le resulta difícil pasar el cable por el tope, utilice unas pinzas, etc.
- 3) Ate ambos extremos del cable y deslice el tope para fijar las tapas.



## Procedimientos de uso del adaptador para trípode TRA-5

### Nomenclatura

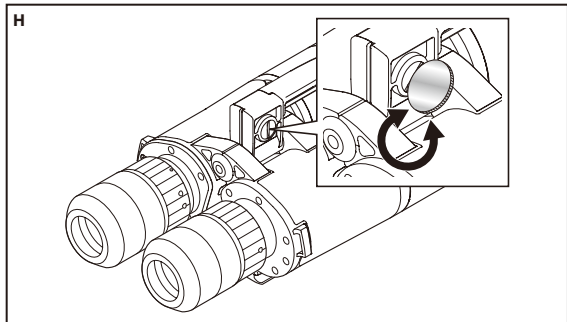
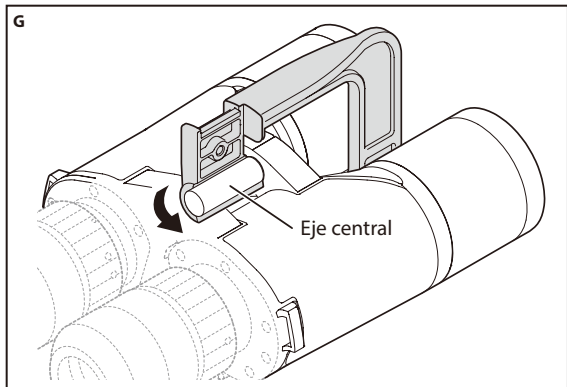
- ① Cuerpo del adaptador para trípode
- ② Abrazadera
- ③ Tornillo de fijación
- ④ Orificio para el tornillo del trípode
- ⑤ Soporte del eje central



## Colocación del adaptador para trípode TRA-5 en los binoculares

- \* Asegúrese de no dejar caer los binoculares ya que son pesados.
  - \* ②, ③ y ⑤ hacen referencia a las piezas indicadas en (F).
- 1) Abra la distancia interpupilar en los binoculares.
  - 2) Gire el tornillo de fijación (③) de la abrazadera (②) en el adaptador para trípode en sentido contrario a las agujas del reloj utilizando una moneda, etc. para extraer la abrazadera.
  - 3) Introduzca el adaptador del trípode desde el lado de la lente del objetivo de los binoculares.
    - Coloque el eje central de los binoculares en el soporte del eje central (⑤) del adaptador para trípode (G).
    - Asegúrese de no dañar los binoculares.
  - 4) Coloque la abrazadera (②) en el adaptador para trípode y gire el tornillo de fijación (③) en el sentido de las agujas del reloj para fijar los binoculares en el adaptador para trípode.
    - Después de apretarlo con los dedos, apriételo utilizando una moneda, etc.
  - 5) Ajuste con precisión la distancia interpupilar en los binoculares.
    - Para ajustar la distancia interpupilar, consulte la imagen de la página 36.

La colocación finaliza tal y como se muestra en (H). También puede guardarlo en el estuche blando mientras se coloca el adaptador para trípode.





## Especificaciones

Tipo: Tipo de enfoque individual de prisma de techo		
Modelo	7x50	10x50
Ampliación (x)	7	10
Diámetro efectivo de la lente del objetivo (mm)	50	50
Campo de visión angular (real) (°)	10,7	9
Campo de visión angular (aparente) (°)*	66,6	76,4
Campo de visión a 1.000 metros/ yardas. (metros/pies)	188/563	157/472
Pupila de salida (mm)	7,1	5,0
Brillo	50,4	25,0
Relieve ocular (mm)	17,7	15,3
Distancia de enfoque mínima (metros/pies)	12,3/40,4	20,0/65,6
Largo (mm/pulg.)	272/10,7	291/11,5
Ancho (mm/pulg.)	171/6,7	171/6,7
Profundo (mm/pulg.)	80/3,1	80/3,1
Peso (gramos/onzas)	2420/85,4	2505/88,4
Ajuste de la distancia interpupilar (mm/pulg.)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Estructura	Sumergibles (hasta 5 metros durante 10 minutos) y rellenos con nitrógeno	

\* El número calculado con la fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visión aparente:  $2\omega'$ , Ampliación:  $\Gamma$ , Campo de visión real:  $2\omega$

### Acerca de la impermeabilidad y el antivaho:

- Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 5 metros durante un tiempo máximo de 10 minutos.
- Se pueden utilizar en condiciones de elevada humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

### Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

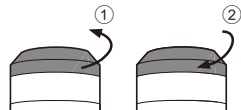
- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse debajo del agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, debe eliminarse toda la humedad antes de ajustar las piezas móviles de estos productos.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un mantenimiento periódico en un distribuidor autorizado.

### Limpieza del objetivo

Al limpiar la lente del objetivo de los binoculares con un limpiador de polvo en forma de aerosol, asegúrese de mantener el envase en posición vertical al menos a una distancia de 30 cm de la superficie del objetivo mientras desplaza el envase, para evitar que el gas líquido vaporizado se concentre en un punto.

- Al limpiar los oculares de los binoculares, extraiga la pieza negra de las ojeras girando en la dirección de la flecha indicada en (①). De este modo, se podrán limpiar más fácilmente los oculares. Al colocar las ojeras, fíjelas firmemente girando en la dirección de la flecha indicada en (②).



- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Manual de instrucciones" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos o revisiones importantes), sin la autorización por escrito de NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

**Es**

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## PRÉCAUTIONS

**Merci d'avoir porté votre choix sur ces jumelles Nikon.**

**Pour utiliser l'équipement de manière correcte et éviter tout danger potentiel, observez strictement les instructions suivantes.**

- 1 Avant toute utilisation, lisez attentivement les "RÈGLES DE SÉCURITÉ", "PRÉCAUTIONS D'EMPLOI" et les "Procédures d'utilisation" de ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte des jumelles et des éléments fournis.
- 2 Conservez ces instructions à portée de la main à titre de référence.

Toutes les instructions ainsi que les avertissements et les précautions concernant l'emploi et l'entretien du produit sont donnés afin d'éviter toute blessure ou perte de biens possible à l'utilisateur ou à une tierce personne.

### **ATTENTION**

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par la mort ou de sérieuses blessures.

### **PRÉCAUTION**

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par des blessures potentielles ou seulement des pertes matérielles.

### **PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

Les indications de cette section avertissent du fait qu'un emploi incorrect, ne tenant pas compte des points ci-dessous, peut affecter les performances et la fonctionnalité du produit.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ

## À propos des jumelles

### ATTENTION !

**Ne regardez jamais directement le soleil avec des jumelles.**

Regarder directement le soleil ou une lumière intense peut gravement endommager la vue, voire rendre aveugle.

### PRÉCAUTION !

- Ne laissez pas les jumelles à un endroit instable. Elles pourraient tomber et provoquer des blessures.
- N'utilisez pas les jumelles en marchant. Vous pourriez trébucher sur quelque chose et vous blesser.
- Ne vous amusez pas à balancer les jumelles au bout de leur bandoulière. Elles pourraient heurter quelqu'un et provoquer des blessures.
- L'étui souple, la bandoulière et les matières extérieures des jumelles, ainsi que les œillets, peuvent se détériorer avec le temps et tacher les vêtements. Pour éviter cet inconvénient, vérifiez leur état avant chaque utilisation, et consultez votre revendeur Nikon agréé si vous constatez une détérioration de ce genre.
- Si vous utilisez les œillets pendant longtemps, ils peuvent provoquer une irritation cutanée. En cas d'inflammation, cessez l'utilisation et consultez immédiatement un médecin.
- Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts en réglant la distance interpupillaire ou en effectuant le réglage dioptrique. Faites très attention si vous laissez de petits enfants utiliser les jumelles.
- Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour l'emballage à portée des petits enfants. Ils pourraient le mettre dans la bouche et s'étouffer.
- Faites attention que les petits enfants n'avalent pas par inadvertance un capuchon ou un œillette. Consultez immédiatement un médecin si cela arrive.
- Ne démontez pas les jumelles. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un représentant du service Nikon agréé.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## **À propos du cordon permettant d'éviter de perdre les capuchons**

### **⚠ PRÉCAUTION !**

Lorsque vous vous déplacez d'un endroit à l'autre, ne tenez pas les jumelles par le cordon qui permet d'éviter de perdre les capuchons, mais tenez-les par les jumelles elles-mêmes.

## **À propos de l'adaptateur pour trépied**

### **⚠ PRÉCAUTION !**

- Fixez-le solidement sur le trépied en serrant fermement la vis de blocage du système de fixation du trépied. N'oubliez pas de vérifier également que la vis de blocage ne se desserre pas pendant l'utilisation.
- Ne commencez l'utilisation qu'après avoir serré fermement la vis de fixation. Si elle se desserre, certaines parties peuvent se détacher et endommager les jumelles.
- Ne retirez pas la vis qui se trouve sur la partie supérieure de l'adaptateur de trépied. Vérifiez également avant chaque utilisation des jumelles que la vis n'est pas desserrée.
- Vous pouvez ranger l'adaptateur pour trépied dans l'étui sans le détacher des jumelles. Lorsque vous vous déplacez d'un endroit à l'autre, retirez l'adaptateur du trépied, et rangez-le dans l'étui lorsqu'il est attaché aux jumelles.  
Si vous prévoyez de ne pas utiliser les jumelles pendant de longues périodes, retirez l'adaptateur pour trépied des jumelles et rangez-le dans l'étui à l'emplacement prévu à cet effet.
- Nous vous déconseillons de changer de place lorsque les jumelles sont fixées sur le trépied : cela pourrait provoquer des accidents inattendus.
- Lorsque vous vous déplacez avec l'adaptateur pour trépied fixé aux jumelles, veillez à tenir les jumelles, et non pas l'adaptateur pour trépied.

# PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

## À propos des jumelles

### FONCTIONNEMENT ET COMMANDES

- N'ouvrez pas excessivement les tubes oculaires droit et gauche. Veillez également à ne pas tourner les "bagues dioptriques" au-delà de leur limite.
- Protégez les jumelles contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue. Cependant, grâce à son étanchéité, les performances de ce produit ne sont pas affectées lorsqu'il est exposé à une pluie légère ou à des projections d'eau. Veillez cependant à essuyer les gouttes d'eau le plus rapidement possible.
- Évitez tout choc aux jumelles. Si vous ne parvenez pas à obtenir une image normale après une chute ou après que les jumelles aient été mouillées, amenez-les immédiatement chez un représentant du service Nikon agréé.
- En cas de changement de température brutal, de l'eau peut se condenser sur la surface des lentilles. Dans ce cas, laissez les jumelles sécher entièrement à température ambiante.

### STOCKAGE

- De la condensation ou de la moisissure peuvent se former sur la surface des lentilles en cas de forte humidité. Veillez donc à ranger les jumelles dans un endroit frais et sec. Après utilisation un jour de pluie ou pendant la nuit, laissez-les sécher entièrement à température ambiante avant de les ranger dans un endroit frais et sec.
- Pour le stockage de longue durée, rangez les jumelles dans un sac en plastique ou un récipient hermétique avec un produit déshydratant. Si ce n'est pas possible, rangez-les dans un endroit propre et bien aéré, séparément de l'étui souple, car elles sont sensibles à l'humidité.
- Ne laissez pas vos jumelles dans une voiture par temps chaud ou ensoleillé, ou près d'un appareil produisant de la chaleur. Cela pourrait les endommager ou affecter leur fonctionnement.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

1. Veillez à ce que du sable ou des particules ne puissent pas pénétrer dans les parties tournantes des "bagues dioptriques", etc.
2. Après avoir éliminé la poussière avec un soufflet, nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. Après une utilisation au bord de la mer, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié d'eau pour éliminer le sel qui pourrait avoir adhéré à la surface. Puis, séchez la surface en l'essuyant avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzène, diluant ou autre solvant organique.
3. Après avoir soufflé légèrement avec un souffleur ou un aérosol sur les particules ou la poussière qui s'est déposée sur la surface de la lentille, enlevez le reste de la poussière avec une brosse douce et exempte de graisse.
4. Pour éliminer les taches ou saletés comme les traces de doigts de la surface des lentilles, essuyez-les doucement avec un chiffon doux et propre. Utilisez une petite quantité d'alcool pur (éthanol) ou un nettoyant pour lentilles (disponible en magasin) pour nettoyer les taches tenaces, en partant du centre de la lentille vers l'extérieur et en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez aucun matériau dur car cela pourrait rayer la surface de la lentille.

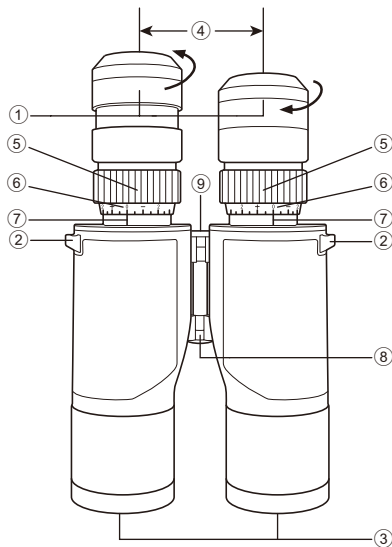


# Nomenclature

- ① Œillette
- ② Œillet pour courroie
- ③ Lentille de l'objectif
- ④ Distance interpupillaire
- ⑤ Bague dioptrique
- ⑥ Position de 0 (zéro) dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Axe central
- ⑨ Échelle de distance interpupillaire

## ÉLÉMENTS FOURNIS

Jumelles	x1
Capuchon d'oculaire	x1
Capuchons d'objectif	x2
Cordon permettant d'éviter de perdre les capuchons (avec crochet et arrêt de cordon)	x1
Bandoulière	x1
Étui	x1
Bandoulière d'étui	x1
Adaptateur pour trépied	x1



## Procédures d'utilisation des jumelles

### Œilletons

Pour savoir dans quel sens tourner les œilletons, veuillez vous reporter à la figure de la page 49.

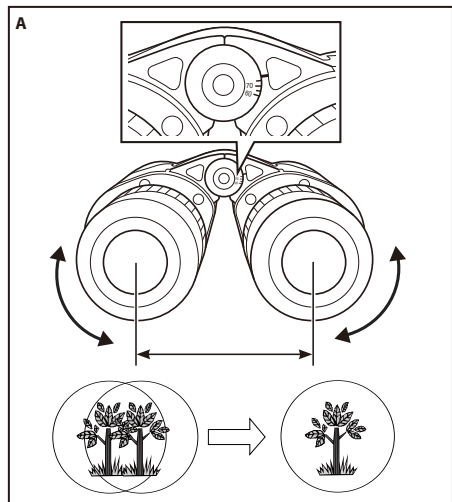
- Si vous portez des lunettes, utilisez les œilletons complètement rétractés. Pour les ajuster précisément à votre vision, vous pouvez aussi utiliser l'une des positions à dé clic avant d'atteindre la position de rétraction complète.
- Si ne vous portez pas de lunettes, utilisez les œilletons en extension complète. Pour les ajuster précisément à votre vision, vous pouvez aussi utiliser l'une des positions à dé clic avant d'atteindre la position d'extension complète.

### Réglage de la distance interpupillaire

- Regardez dans les oculaires, ouvrez et fermez le corps principal comme indiqué par les flèches (A), et réglez les oculaires afin de ne plus voir qu'un seul cercle.

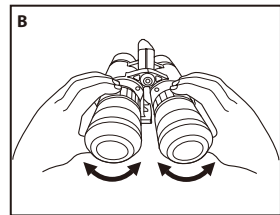
### À propos de l'échelle de distance interpupillaire

- Cette échelle permet de noter la valeur de la distance interpupillaire réglée, lorsque vous voulez régler à nouveau la distance interpupillaire.



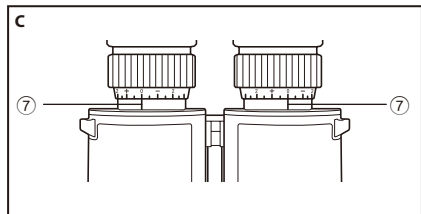
## **Réglage de la mise au point (réglage dioptrique)**

- \* Ces jumelles sont équipées d'un type de mise au point individuelle.
- Réglez la mise au point sur la cible pour chaque œil (**B**).



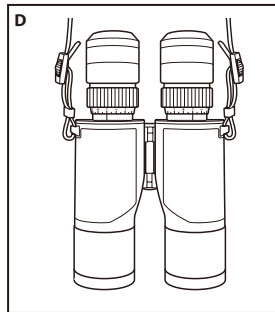
## **À propos de l'échelle sur les bagues dioptriques**

- Cette échelle permet de noter la valeur d'échelle indiquée sur l'index (⑦) lors de la mise au point, et de régler ensuite à nouveau la mise au point (**C**).



## Procédures d'utilisation pour la bandoulière

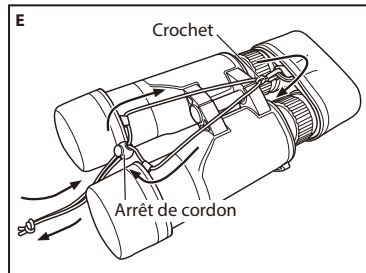
Attachez la bandoulière comme illustré en (D), en faisant bien attention à ce que la courroie ne s'entortille pas.



## Procédures d'utilisation du capuchon d'oculaire, des capuchons d'objectifs et du cordon permettant d'éviter de perdre les capuchons

Fixez le cordon permettant d'éviter de perdre les capuchons dans l'ordre suivant pour fixer les bouchons aux jumelles et éviter de les perdre.

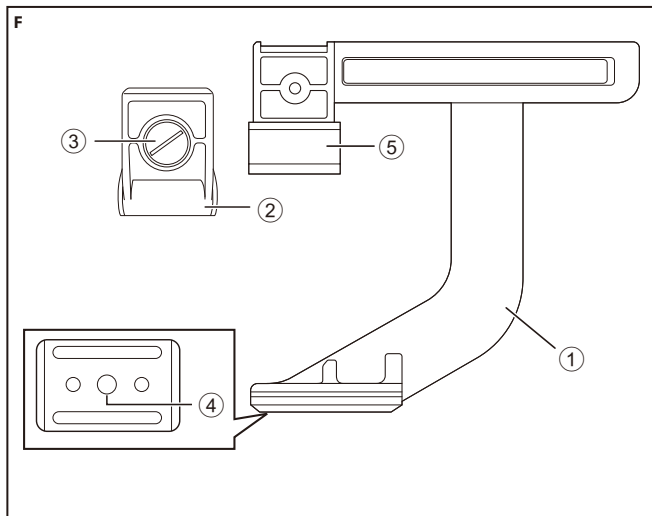
- 1) Fixez au capuchon d'oculaire le crochet fourni avec le cordon permettant d'éviter de perdre les capuchons.
- 2) Faites passer le cordon comme indiqué à l'aide des flèches dans (E).
  - Si vous avez du mal à passer le cordon à travers l'arrêt de cordon, utilisez une pince à épiler, etc.
- 3) Attachez les deux extrémités du cordon et faites glisser l'arrêt de cordon pour fixer les capuchons.



## Procédures d'utilisation de l'adaptateur pour trépied TRA-5

### Nomenclature

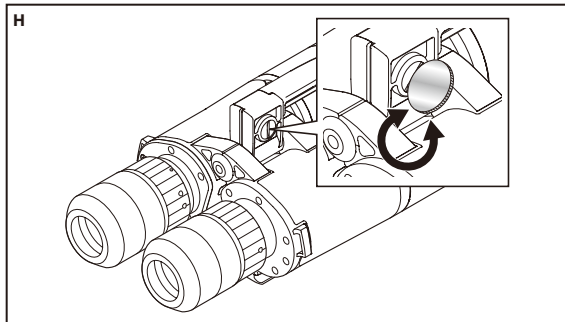
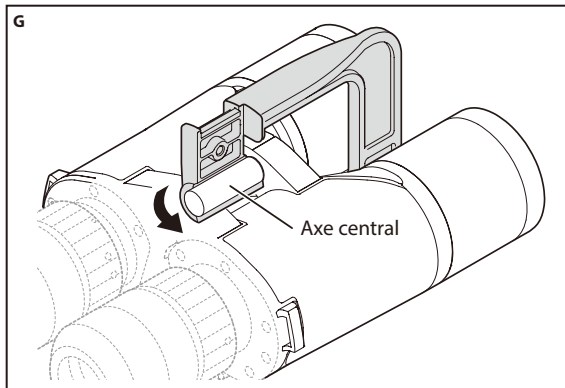
- ① Élément principal de l'adaptateur pour trépied
- ② Pince
- ③ Vis de fixation
- ④ Trou de vis du trépied
- ⑤ Fixation d'axe central



## **Fixation de l'adaptateur pour trépied TRA-5 aux jumelles**

- \* Les jumelles sont lourdes : veillez à ne pas les laisser tomber.
  - \* ②, ③ et ⑤ correspondent aux pièces indiquées dans (F).
- 1) Ouvrez la distance interpupillaire sur les jumelles.
  - 2) Tournez la vis de fixation (③) de la pince (②) sur l'adaptateur pour trépied dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en utilisant une pièce de monnaie, etc. pour retirer la pince.
  - 3) Insérez l'adaptateur de trépied du côté de l'objectif des jumelles.
    - Réglez l'axe central des jumelles dans la fixation d'axe central (⑤) de l'adaptateur pour trépied (G).
    - Veillez à ne pas endommager les jumelles.
  - 4) Fixez la pince (②) à l'adaptateur pour trépied, et faites tourner la vis de fixation (③) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer les jumelles à l'adaptateur pour trépied.
    - Après avoir serré la vis à l'aide de vos doigts, serrez-la en utilisant une pièce de monnaie, etc.
  - 5) Réglez avec précision la distance interpupillaire sur les jumelles.
    - Pour régler la distance interpupillaire, veuillez vous reporter à la figure de la page 50.

Une fois installé, le système de fixation se présente comme indiqué dans (H). Vous pouvez aussi ranger les jumelles dans leur étui avec l'adaptateur pour trépied installé.



## Caractéristiques

Type : jumelles à prisme en toit et mise au point individuelle		
Modèle	7×50	10×50
Grossissement (×)	7	10
Diamètre effectif de l'objectif (mm)	50	50
Champ angulaire de vision (réel) (°)	10,7	9
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	66,6	76,4
Champ de vision à 1000 m/yards (m/pieds)	188/563	157/472
Pupille de sortie (mm)	7,1	5,0
Luminosité	50,4	25,0
Dégagement oculaire (mm)	17,7	15,3
Distance minimale de mise au point (m/pieds)	12,3/40,4	20,0/65,6
Longueur (mm/pouces)	272/10,7	291/11,5
Largeur (mm/pouces)	171/6,7	171/6,7
Épaisseur (mm/pouces)	80/3,1	80/3,1
Poids (g/oz)	2420/85,4	2505/88,4
Réglage de l'écart interpupillaire (mm/pouces)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Structure	Étanche (jusqu'à 5 mètres pendant 10 minutes) et remplie d'azote	

\* Ce nombre est calculé par la formule  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$  où champ de vision apparent =  $2\omega'$ , grossissement =  $\Gamma$ , champ de vision réel =  $2\omega$

### À propos de l'étanchéité et du désembuage :

- Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât s'ils sont submergés ou s'ils tombent dans l'eau jusqu'à une profondeur maximale de 5 mètres et pendant 10 minutes.
- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

### Observez les règles suivantes lors de l'utilisation de ces produits :

- Comme le produit n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.



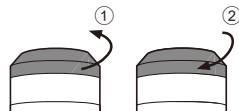


### Nettoyage des lentilles

Lorsque vous utilisez un système de nettoyage de la poussière de type aérosol pour nettoyer les lentilles des jumelles, veillez à tenir l'aérosol à la verticale et à au moins 30 cm de la surface de la lentille, tout en bougeant l'aérosol pour éviter de concentrer le liquide vaporisé sur un point précis.

- Lorsque vous nettoyez les oculaires des jumelles, retirez la partie noire des œillets en tournant dans le sens de la flèche, comme indiqué dans (①). De cette façon, les oculaires seront plus faciles à nettoyer.

Lorsque vous remettez les œillets, fixez-les fermement en tournant dans le sens de la flèche, comme indiqué dans (②).



- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle de ce manuel d'utilisation, sous quelque forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## HINWEISE

**Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf dieses Fernglases entgegenbringen. Beachten Sie die folgenden Hinweise unbedingt, um die Ausrüstung richtig zu verwenden und mögliche Unfälle zu vermeiden.**

- 1 Lesen Sie vor Ingebrauchnahme des Produkts die „SICHERHEITSHINWEISE“, die „BEDIENUNGSHINWEISE“ sowie die „Nutzungsverfahren“ für das Fernglas und das mitgelieferte Zubehör in der vorliegenden Bedienungsanleitung durch, um den ordnungsgemäßen Gebrauch sicherzustellen.
- 2 Bewahren Sie diese Anweisungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.  
Die in diesen Anweisungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen oder Verlust eigener oder fremder Gegenstände zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten. Als Anwender machen Sie sich eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

### **WARNUNG**

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

### **VORSICHT**

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu Verletzungen oder körperlichen Schäden führen kann.

### **BEDIENUNGSHINWEISE**

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigt.

# SICHERHEITSHINWEISE

## Informationen zum Fernglas

### **WARNUNG!**

#### **Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne blicken.**

Direktes Blicken in die Sonne oder in intensives Licht kann zu schweren Augenschäden oder Blindheit führen.

### **VORSICHT!**

- Belassen Sie das Fernglas niemals an einem unstabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.
- Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas. Sie könnten in unerwartete Hindernisse hineinlaufen und sich verletzen.
- Schwenken Sie das Fernglas nicht an seinem Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Der Koffer, der Trageriemen und sonstige externe Teile an Fernglas und Augenmuscheln können mit der Zeit Schaden nehmen und sich z. B. auf Kleidung abfärben. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler, wenn Sie irgendwelche Schäden feststellen.
- Bei längerem Kontakt mit den Augenmuscheln kann es zu Hautentzündungen kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Verwendung ein und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillenabstand oder die Dioptrieneinstellung ändern. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in dem das Fernglas verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Erstickungsgefahr.
- Verhindern Sie, dass Kleinkinder versehentlich Deckel oder Augenmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Versuchen Sie niemals, das Fernglas auseinanderzubauen. Bei Reparaturen wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler.



## **Informationen zum Sicherungsriemen für die Schutzdeckel**

### **⚠ VORSICHT!**

Wenn Sie den Ort wechseln, halten Sie das Fernglas nicht am Sicherungsriemen für die Schutzdeckel, sondern das Fernglas selbst fest.

## **Informationen zum Stativadapter**

### **⚠ VORSICHT!**

- Befestigen Sie das Stativ, indem Sie die Sicherungsschraube der Stativhalterung festziehen, bis sie sicher sitzt. Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungsschraube während des Gebrauchs nicht locker ist.
- Nehmen Sie das Stativ erst in Gebrauch, wenn die Befestigungsschraube festgezogen ist. Wenn die Schraube locker sitzt, können sich Teile lösen und das Fernglas beschädigen.
- Die Schraube an der Oberseite des Tripod-Adapters nicht entfernen. Außerdem stets vor jeder Verwendung des Fernglases sicherstellen, dass die Schraube nicht locker sitzt.
- Sie können den Stativadapter im Koffer aufbewahren, während er am Fernglas befestigt ist. Wenn Sie den Ort wechseln, nehmen Sie den Stativadapter vom Stativ ab und bewahren Sie ihn im Koffer auf, während er am Fernglas befestigt ist.  
Wenn Sie den Stativadapter längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie ihn vom Fernglas ab und bewahren Sie ihn am dafür vorgesehenen Platz im Koffer auf.
- Es wird davon abgeraten, den Ort zu wechseln, während das Fernglas am Stativ befestigt ist, da es zu unvorhersehbaren Unfällen kommen kann.
- Wenn Sie sich bewegen, während der Stativadapter am Fernglas befestigt ist, achten Sie darauf, dass Sie nicht den Stativadapter, sondern das Fernglas festhalten.

# BEDIENUNGSHINWEISE

## Informationen zum Fernglas

### **BEDIENUNG**

- Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie auch nicht den „Dioptrien-Einstellung“ über den Anschlag hinaus.
- Vermeiden Sie Regen, Wasserspritzer, Sand und Schmutz. Die Funktionsfähigkeit des Produkts wird nicht beeinträchtigt. Aufgrund seiner Wasserdichtigkeit bleibt das Fernglas auch funktionsfähig, wenn es leichtem Regen oder Wasserspritzern ausgesetzt ist. Denken Sie jedoch daran, Wassertropfen so schnell wie möglich abzuwischen.
- Setzen Sie das Fernglas keinen Stößen aus. Wenn Sie kein normales Bild erzielen können, nachdem Ihr Fernglas gegen etwas gestoßen oder nass geworden ist, bringen Sie es sofort zu einem von Nikon autorisierten Fachhändler.
- Bei starken plötzlichen Temperaturänderungen kann es an den Objektivoberflächen zu Kondensatbildung kommen. Lassen Sie das Fernglas in dem Fall vollständig bei Zimmertemperatur trocknen.

### **AUFBEWAHRUNG**

- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas deshalb an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Für die Langzeitaufbewahrung verwenden Sie einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas ohne seinen Koffer auf, weil dieser sehr feuchtigkeitsanfällig ist.
- Belassen Sie das Fernglas nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge.



## PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

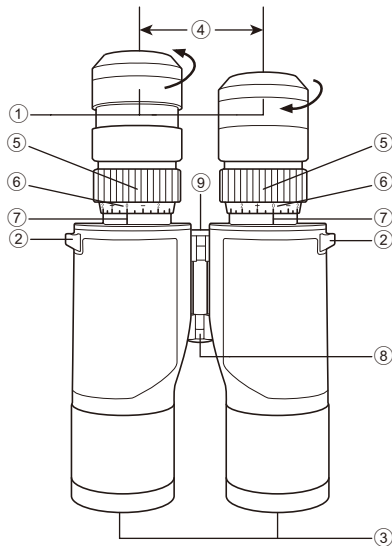
1. Achten Sie darauf, dass kein Sand oder Schmutz in die beweglichen Teile der „Dioptrien-Einstellringe“ usw. dringt.
2. Zum Reinigen entfernen Sie zunächst Staub mit einem Blasepinsel und wischen Sie den Körper dann mit einem weichen, sauberen Tuch sauber. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünner, da diese das Finish angreifen.
3. Blasen Sie den Schmutz oder Staub mit einem Blasepinsel oder Aerosolspray vorsichtig von der Objektivoberfläche weg und entfernen Sie anschließend den übrigen Staub mit einem weichen, fettfreien Pinsel.
4. Entfernen Sie Flecken und Fingerabdrücke von den Objektivoberflächen mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch. Wischen Sie die Objektivoberflächen vorsichtig und ohne Kraftanwendung sauber. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem Tropfen reinen Alkohol (Ethanol) oder handelsüblichem Objektivreiniger entfernt werden, indem Sie das Objektiv von der Mitte aus mit kreisenden Bewegungen reinigen. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, da diese die Objektivoberfläche zerkratzen können.

## Teilebezeichnung

- ① Augenmuschel
- ② Trageriemenöse
- ③ Objektiv
- ④ Pupillenabstand
- ⑤ Dioptrien-Einstellung
- ⑥ Dioptrien-Nullstellung
- ⑦ Dioptrienindex
- ⑧ Mittelachse
- ⑨ Pupillenabstandsskala

### IM LIEFERUMFANG

Fernglas	x1
Okularabdeckkappe	x1
Objektivabdeckklappe	x2
Sicherungsriemen für die Klappen (mit Haken und Stopper)	x1
Trageriemen	x1
Koffer	x1
Kofferriemen	x1
Stativadapter	x1



# Nutzungsverfahren für das Fernglas

## Augenmuskeln

Informationen, in welche Richtungen Sie die Augenmuskeln drehen müssen, finden Sie auf dem Bild auf Seite 63.

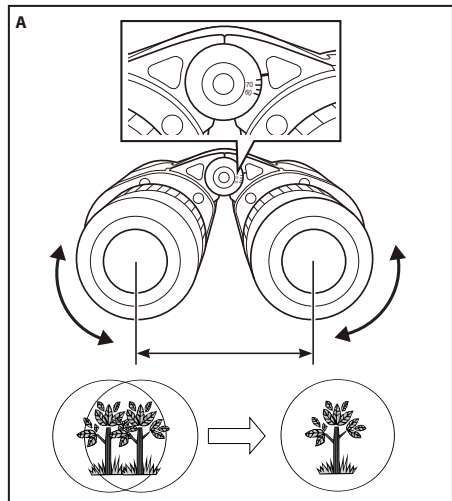
- Für Brillenträger ist bei Gebrauch die voll eingezogene Position am besten. Zur genauen Einstellung der Augenposition empfiehlt sich außerdem das Hineindrücken des Okulars auf eine der Raststellungen vor der voll eingezogenen Position.
- Für Nicht-Brillenträger ist bei Gebrauch die voll ausgezogene Position am besten. Zur genauen Einstellung der Augenposition empfiehlt sich außerdem das Herausziehen des Okulars auf eine der Raststellungen vor der voll ausgezogenen Position.

## Anpassung des Pupillenabstands

- Schauen Sie in das Okular, öffnen und schließen Sie das Hauptgehäuse, wie in den Pfeilen in (A) dargestellt und justieren Sie so, dass Sie einen Einzelkreis sehen.

## Über die Pupillenabstandsskala

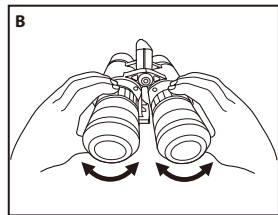
- Diese ist bei der Neujustierung des Pupillenabstands nützlich zur Kenntniserhebung des justierten Pupillenabstandswertes.





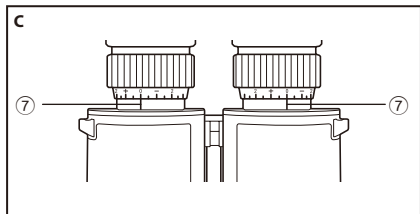
## Anpassung des Fokus (Dioptrienjustierung)

- \* Dieses Fernglas ist vom Typ Einzelfokussierung.
- Justieren Sie den Fokus für jedes Auge auf das Ziel (**B**).



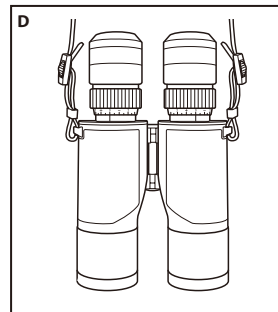
## Über die Skala auf den Dioptrieneinstellungen

- Diese sind nützlich zur Kenntnisnahme des am Index angezeigten Skalenwerts (⑦) wenn der Fokus justiert und neu justiert wird (**C**).



## Nutzungsverfahren für Trageriemen

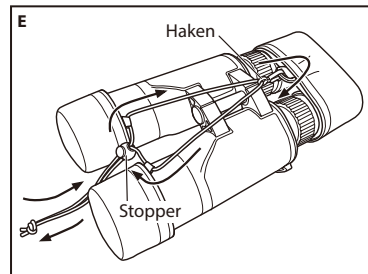
Bringen Sie den Trageriemen wie in (D) dargestellt an, ohne dabei den Riemen zu verdrehen.



## Nutzungsverfahren für die Okularabdeckkappe, die Objektivabdeckkappe und den Sicherungsriemen für die Kappen

Befestigen Sie den Sicherungsriemen für die Kappen in der folgenden Reihenfolge, um die Kappen am Fernglas zu befestigen und deren Verlust zu vermeiden.

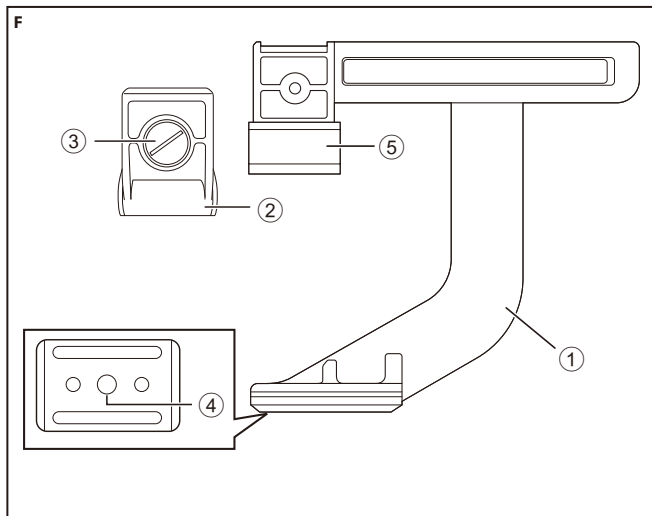
- 1) Befestigen Sie den mit dem Sicherungsriemen für die Kappen gelieferten Haken an der Okularabdeckkappe.
- 2) Ziehen Sie den Riemen durch, wie in den Pfeilen in (E) dargestellt.
  - Wenn es Ihnen Schwierigkeiten bereitet, den Riemen durchzuziehen, verwenden Sie eine Pinzette oder ein ähnliches Hilfsmittel.
- 3) Verknoten Sie beide Enden des Riemens und schieben Sie den Stopper, um die Kappen zu befestigen.



## Nutzungsverfahren für Stativadapter TRA-5

### Teilebezeichnung

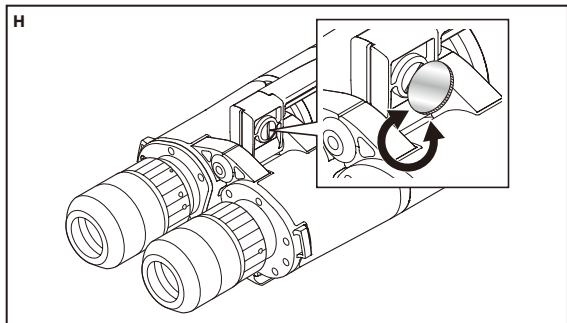
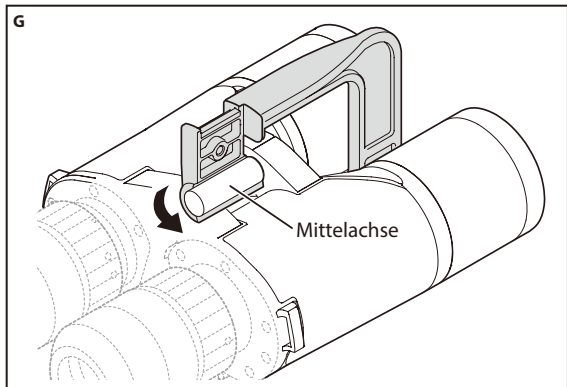
- ① Stativadapter-Gehäuse
- ② Klemme
- ③ Befestigungsschraube
- ④ Schraubenloch des Stativs
- ⑤ Mittelachsenhalterung



## Befestigung des Stativadapters TRA-5 am Fernglas

- \* Achten Sie darauf, das Fernglas aufgrund seiner Schwere nicht fallen zu lassen.
  - \* ②, ③ und ⑤ beziehen sich auf die in (F) angegebenen Teile.
- 1) Öffnen Sie den Pupillenabstand am Fernglas.
  - 2) Drehen Sie die Befestigungsschraube (③) der Klemme (②) am Stativadapter mit einer Münze usw. entgegen den Uhrzeigersinn, um die Klemme zu entfernen.
  - 3) Den Tripod-Adapter von der Seite der Objektivlinse des Fernglases einsetzen.
    - Stellen Sie die Mittelachse des Fernglases in die Mittelachsenhalterung (⑤) des Stativadapters (G).
    - Achten Sie darauf, das Fernglas nicht zu beschädigen.
  - 4) Befestigen Sie die Klemme (②) am Stativadapter und drehen Sie die Befestigungsschraube (③) im Uhrzeigersinn, um das Fernglas am Stativadapter anzubringen.
    - Erst mit den Fingern anziehen, dann mit einer Münze usw.
  - 5) Nehmen Sie eine Feineinstellung des Pupillenabstands am Fernglas vor.
    - Beziehen Sie sich zur Feineinstellung des Pupillenabstands auf die Abbildung auf Seite 64.

Befestigung ist abgeschlossen, wie in (H) dargestellt. Sie können das Fernglas auch im Koffer aufbewahren, während der Stativadapter befestigt ist.



## Spezifikationen

Typ: Einzelfokussierung mit Dachkantprisma		
Modell	7×50	10×50
Vergrößerung (×)	7	10
Effektiver Objektivdurchmesser der Linse (mm)	50	50
Sehfeld (objektiv) (°)	10,7	9
Sehfeld (subjektiv) (°)*	66,6	76,4
Sehfeld auf 1.000 m/yd. (m/ft.)	188/563	157/472
Austrittspupille (mm)	7,1	5,0
Helligkeit	50,4	25,0
Abstand der Austrittspupille (mm)	17,7	15,3
Mindestdistanz (m/ft.)	12,3/40,4	20,0/65,6
Länge (mm/in.)	272/10,7	291/11,5
Breite (mm/in.)	171/6,7	171/6,7
Tiefe (mm/in.)	80/3,1	80/3,1
Gewicht (g/oz.)	2420/85,4	2505/88,4
Pupillenabstand Einstellung (mm/in.)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Struktur	Wasserdicht (bis zu 5 Meter für 10 Minuten) und stickstoffgasgefüllt	

\* Wert gemäß der Formel  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Subjektives Sehfeld:  $2\omega'$ , Vergrößerung:  $\Gamma$ , Objektives Sehfeld:  $2\omega$

### Über Wasserdichtigkeit und Entfeuchtung:

- Alle gezeigten Modelle sind wasserdicht und bei völligem Eintauchen oder Hineinfallen in Wasser bis zu einer maximalen Tiefe von 5 Meter und für die Dauer von maximal 10 Minuten frei von einer Beschädigung des optischen Systems.
- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

### Bei Einsatz von diesen Modellen ist Folgendes zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Vermeidung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn sämtliche Feuchtigkeit abgewischt wurde.

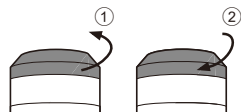
Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

### Reinigung des Objektivs

Stellen Sie beim Reinigen des Objektivs mit einem Staubreinigungsspray sicher, das Sie das Spray aufrecht und mindestens 30 cm von der Objektivoberfläche entfernt hin und her bewegen, sodass das verdampfte Flüssiggas nicht auf einem Punkt konzentriert aufgetragen wird.

- Entfernen Sie beim Reinigen der Okulare des Fernglases den schwarzen Teil der Augenmuscheln durch Drehen in die in (1) angezeigte Pfeilrichtung. Dies vereinfacht die Reinigung der Okulare.

Bringen Sie die Augenmuscheln fest an, in dem Sie sie in die in (2) dargestellte Pfeilrichtung drehen.



- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks dieser Bedienungsanleitung (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen) ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD., bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## PRECAUZIONI

**Grazie per aver acquistato un binocolo Nikon.**

**Osservare scrupolosamente le istruzioni fornite qui di seguito per un impiego corretto e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi.**

- 1 Per utilizzare correttamente il binocolo e gli accessori in dotazione, leggere prima con attenzione le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA", le "PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO" e le "Modalità di utilizzo" contenute nel presente Manuale di istruzioni.
- 2 Conservare il presente manuale di istruzioni per potervi fare riferimento agevolmente.  
Per proteggere se stessi ed altri da possibili infortuni e/o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta attenzione a tutte le istruzioni, avvertenze e precauzioni relative all'uso e alla cura di questo prodotto.

### **PERICOLO**

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o perfino di morte.

### **ATTENZIONE**

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o danni materiali.

### **PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO**

Le voci contenute in questo paragrafo avvertono l'utente la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può compromettere funzionalità e prestazioni del prodotto.



# PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

## Informazioni sul binocolo

### **PERICOLO!**

**Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo.**

Guardare direttamente il sole o luce intensa potrebbe danneggiare gravemente la vista o causarne la perdita.

### **ATTENZIONE!**

- Non lasciare il binocolo in una posizione instabile, in quanto potrebbe cadere e essere causa di infortuni.
- Non camminare guardando attraverso il binocolo, si potrebbe inciampare in oggetti imprevisti e ferirsi.
- Non fare oscillare il binocolo mantenendolo per le cinghiette, in quanto potrebbe colpire altri soggetti ed essere causa di infortuni.
- Con il trascorrere del tempo, la custodia, la cinghietta e i materiali esterni utilizzati per il binocolo e le conchiglie oculari possono rovinarsi e macchiare i vestiti. Per evitare questo problema, controllarne le condizioni prima dell'uso e, qualora fossero presenti segni di deterioramento, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato Nikon.
- L'uso prolungato delle conchiglie oculari può essere causa di infiammazioni cutanee. Nel caso in cui dovessero insorgere tali sintomi, interrompere l'uso dell'unità e consultare immediatamente un medico.
- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare o alla regolazione diottrica. Prestare particolare attenzione se si lascia utilizzare il binocolo ai bambini.
- Non lasciare la busta in polietilene, usata per l'imballaggio, alla portata dei bambini, in quanto potrebbero metterla in bocca e soffocare.
- Assicurarsi che il cappuccio o la conchiglia oculare non vengano inghiottiti inavvertitamente dai bambini. Se ciò dovesse verificarsi, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo. Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Nikon.

## **Il cordoncino anticaduta per i cappucci**

### **⚠ ATTENZIONE!**

Quando ci si sposta, tenere il binocolo dal corpo dell'apparecchio e non dal cordoncino anticaduta per i cappucci.

## **L'adattatore per treppiede**

### **⚠ ATTENZIONE!**

- Fissare saldamente il binocolo al treppiede serrando bene la vite di bloccaggio dell'apposito attacco. Assicurarsi inoltre che la vite di bloccaggio non si allenti durante l'uso.
- Procedere all'uso solo dopo aver serrato saldamente la vite di fissaggio. Se la vite è allentata, possono staccarsi pezzi con conseguenti danni al binocolo.
- Non rimuovere la vite sulla parte superiore dell'adattatore per treppiede. Prima di utilizzare il binocolo, assicurarsi ogni volta che la vite non sia allentata.
- Quando l'adattatore per treppiede è fissato sul binocolo, lo si può riporre nella custodia. Quando ci si sposta, staccare l'adattatore dal treppiede e conservarlo nella custodia montato sul binocolo. Per la conservazione per lunghi periodi, staccare l'adattatore per treppiede dal binocolo e conservarlo nell'apposito alloggiamento all'interno della custodia.
- Consigliamo di non spostarsi con il binocolo montato sul treppiede, onde evitare il rischio di incidenti imprevisti.
- Quando ci si sposta con l'adattatore per treppiede montato sul binocolo, reggere il binocolo stesso e non l'adattatore.

# PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

## Informazioni sul binocolo

### **FUNZIONAMENTO E COMANDI**

- Non superare il limite di apertura del tubo destro e sinistro del binocolo. Inoltre, non ruotare gli “anelli delle diottrie” al di là del limite.
- Evitare pioggia, spruzzi d’acqua, sabbia e fango. Poiché il prodotto è impermeabile, le sue prestazioni non vengono compromesse dall’esposizione a pioggia leggera o leggeri spruzzi d’acqua. Tuttavia, asciugare quanto più rapidamente possibile le gocce d’acqua.
- Proteggere sempre il binocolo dagli urti. Se il binocolo non dovesse riprodurre un’immagine normalmente in seguito a caduta o contatto con acqua, portarlo immediatamente presso un centro assistenza autorizzato Nikon.
- L’esposizione a brusche variazioni di temperatura potrebbe comportare la formazione di condensa sulla superficie delle lenti. In questo caso, far asciugare completamente il binocolo a temperatura ambiente.

### **CONSERVAZIONE**

- Dato che l’umidità elevata potrebbe essere causa della formazione di condensa o muffa sulle superfici delle lenti, conservare il binocolo in un luogo fresco e asciutto. In seguito all’uso durante una giornata di pioggia o di notte, lasciare che l’unità si asciughi completamente a temperatura ambiente e quindi riporla in un luogo fresco e asciutto.
- Per la conservazione prolungata, collocare il binocolo in una busta di plastica o in un contenitore a chiusura ermetica con un essiccante. Se questo non fosse possibile, riporre l’unità in un luogo pulito e ben ventilato, all’esterno della custodia in quanto facilmente soggetta alla formazione di muffa.
- Non lasciare il binocolo all’interno dell’automobile durante una giornata afosa e soleggiata, né vicino a un apparecchio che genera calore. Queste condizioni potrebbero danneggiare o avere un effetto negativo su di essi.



## MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

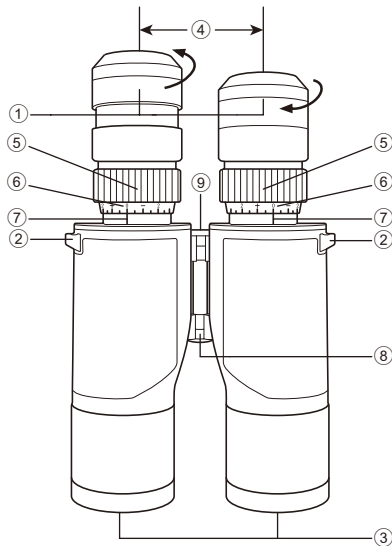
1. Impedire la penetrazione di sabbia o corpi estranei nelle parti rotanti degli “anelli delle diottrie”, ecc.
2. Dopo aver rimosso la polvere con un soffietto, pulire la superficie usando un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località di mare, bagnare leggermente un panno morbido e pulito con dell'acqua, e strofinarlo per rimuovere il sale che potrebbe essere presente sulla superficie. Terminata questa operazione, asciugare la superficie usando un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti o altri solventi organici.
3. Dopo aver staccato via particelle estranee o di polvere dalla superficie dell'obiettivo con un soffietto o un apposito spray, eliminare ogni traccia rimanente con un pennello morbido e pulitissimo.
4. Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, strofinare con delicatezza le lenti con un panno di cotone pulito e morbido. Per pulire le macchie più resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcol puro (etanolo) o un detergente per lenti normalmente in commercio e procedere con un movimento circolare dal centro della lente verso l'esterno. Non utilizzare utensili o oggetti duri in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti.

## Nomenclatura

- ① Conchiglia oculare
- ② Occhiello per tracolla
- ③ Obiettivo
- ④ Distanza interpupillare
- ⑤ Anello di regolazione diottrica
- ⑥ Posizione di 0 (zero) nella regolazione diottrica
- ⑦ Indice di regolazione diottrica
- ⑧ Albero centrale
- ⑨ Scala della distanza interpupillare

### ARTICOLI FORNITI

Binocolo	x1
Coprioculari	x1
Copriobiettivo	x2
Cordoncino anticaduta per i cappucci (con gancio e arresto)	x1
Tracolla	x1
Custodia	x1
Cinghietta custodia	x1
Adattatore per treppiede	x1



## Modalità di utilizzo del binocolo

### Conchiglie oculari

Per le direzioni di rotazione delle conchiglie oculari, vedere l'immagine a pagina 77.

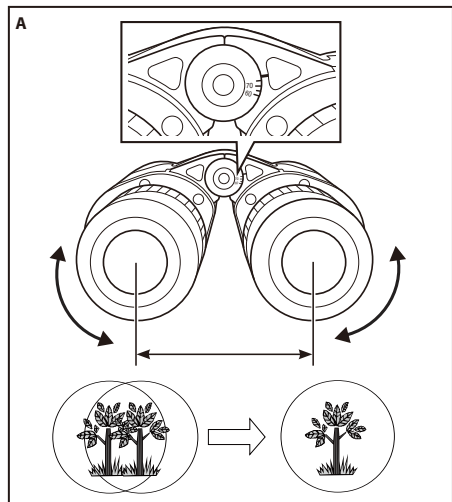
- Chi porta gli occhiali utilizzerà la posizione completamente ritratta. Per regolare accuratamente la vista, è anche possibile utilizzare una delle posizioni di arresto (clic) prima del raggiungimento della posizione completamente ritratta.
- Chi non porta gli occhiali utilizzerà la posizione completamente estesa. Per regolare accuratamente la posizione degli occhi, è anche possibile utilizzare una delle posizioni di arresto prima del raggiungimento della posizione completamente estesa.

### Regolazione della distanza interpupillare

- Guardare attraverso gli oculari, aprire e chiudere il corpo principale come mostrato dalle frecce nella figura (A), quindi regolare in modo che la vista divenga un cerchio unico.

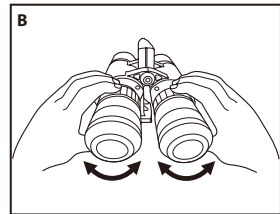
### La scala della distanza interpupillare

- È utile per tenere una traccia del valore di distanza interpupillare regolato quando si procede ad una nuova regolazione di questa distanza.



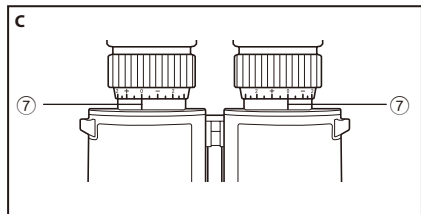
## **Regolazione della messa a fuoco (regolazione della diottria)**

- \* Questo binocolo è del tipo a messa a fuoco individuale.
- Regolare la messa a fuoco sul soggetto per ciascun occhio (B).



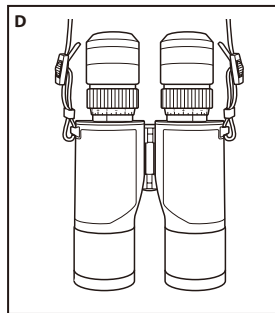
## **La scala sugli anelli delle diottrie**

- Sono utili per tenere traccia del valore della scala indicato sull'indice (7) quando si regola la messa a fuoco, nonché per le nuove regolazioni della messa a fuoco (C).



## Modalità di utilizzo della tracolla

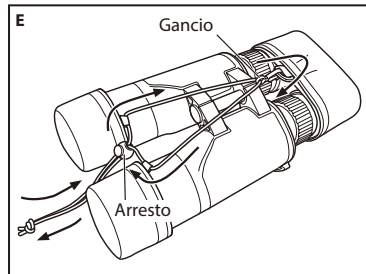
Collegare la tracolla come illustrato (D), ponendo particolare attenzione a non attorcigliarla.



## Modalità di utilizzo del coprioculare, del copriobiettivo e del cordoncino anticaduta per i cappucci

Fissare il cordoncino anticaduta nell'ordine seguente per fissare i cappucci al binocolo ed evitare di perderli.

- 1) Fissare al coprioculare il gancio fornito con il cordoncino anticaduta per i cappucci.
- 2) Disporre il cordoncino come mostrato dalle frecce nella figura (E).
  - Se si hanno difficoltà a far passare il cordoncino attraverso l'arresto, utilizzare delle pinze, ecc.
- 3) Annodare entrambe le estremità del cordoncino e far scorrere l'arresto per fissare i cappucci.

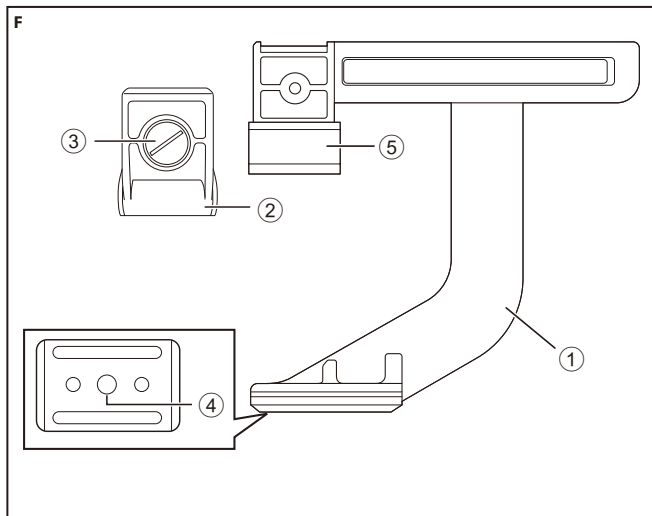




## Modalità di utilizzo dell'adattatore per treppiede TRA-5

### Nomenclatura

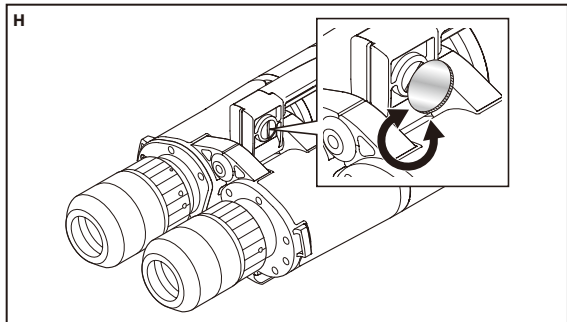
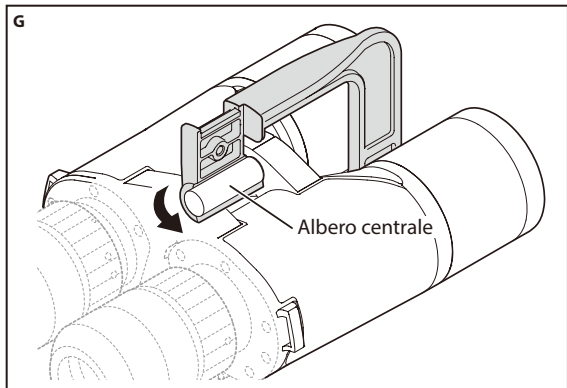
- ① Corpo dell'adattatore per treppiede
- ② Morsetto
- ③ Vite di fissaggio
- ④ Foro per la vite del treppiede
- ⑤ Supporto dell'albero centrale



## **Fissaggio dell'adattatore per treppiede TRA-5 al binocolo**

- \* Fare attenzione a non lasciar cadere il binocolo, in quanto è pesante.
  - \* ②, ③ e ⑤ rimandano ai pezzi indicati nella figura (F).
- 1) **Aprire la distanza interpupillare sul binocolo.**
  - 2) **Con una moneta o simili, ruotare in senso antiorario la vite di fissaggio ③ del morsetto ② sull'adattatore per treppiede in modo da rimuovere il morsetto.**
  - 3) **Inserire l'adattatore per treppiede dal lato obiettivo del binocolo.**
    - Inserire l'asse centrale del binocolo nell'apposito supporto ⑤ dell'adattatore per treppiede (G).
    - Fare attenzione a non danneggiare il binocolo.
  - 4) **Fissare il morsetto ② all'adattatore per treppiede e ruotare la vite di fissaggio ③ in senso orario per fissare il binocolo all'adattatore per treppiede.**
    - Dopo aver serrato a mano, serrare con una moneta o simili.
  - 5) **Regolare finemente la distanza interpupillare sul binocolo.**
    - Per regolare la distanza interpupillare, vedere l'immagine a pagina 78.

Per terminare il fissaggio, procedere come illustrato nell'immagine (H). È possibile conservare il binocolo nella custodia con l'adattatore per treppiede montato.



## Dati caratteristici

Tipo: Tipo con messa a fuoco individuale con prisma a tetto (Dach)		
Modello	7×50	10×50
Ingrandimento (×)	7	10
Diametro effettivo dell'obiettivo (mm)	50	50
Campo visivo angolare (reale) (°)	10,7	9
Campo visivo angolare (apparente) (°)*	66,6	76,4
Campo visivo a 1.000 m/iarde (m/piedi)	188/563	157/472
Pupilla di uscita (mm)	7,1	5,0
Luminosità	50,4	25,0
Accomodamento dell'occhio (mm)	17,7	15,3
Distanza messa a fuoco primi piani (m/piedi)	12,3/40,4	20,0/65,6
Lunghezza (mm/pollici)	272/10,7	291/11,5
Larghezza (mm/pollici)	171/6,7	171/6,7
Profondità (mm/pollici)	80/3,1	80/3,1
Peso (g/onze)	2420/85,4	2505/88,4
Regolazione distanza interpupillare (mm/pollici)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Struttura	Impermeabile (fino a 5 m per 10 minuti) e riempita con azoto	

\* Il numero calcolato dalla formula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Campo visivo apparente:  $2\omega'$ , Ingrandimento:  $\Gamma$ , Campo visivo reale:  $2\omega$

### Caratteristiche di impermeabilità e antiappannamento:

- Tutti i modelli mostrati sono impermeabili, quindi il loro sistema ottico non verrebbe danneggiato se fossero immersi o lasciati cadere nell'acqua fino a una profondità massima di 5 metri per un massimo di 10 minuti.
- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimento di azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

### Nell'utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:

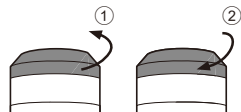
- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.

### Pulizia degli obiettivi

Quando si puliscono gli obiettivi del binocolo con un detergente spray per lenti, tenere il contenitore in verticale ad una distanza di almeno 30 cm dalla superficie delle lenti e muovere il contenitore per evitare che il gas liquido vaporizzato si concentri in un solo punto.

- Per pulire gli oculari del binocolo, rimuovere la parte nera delle conchiglie ruotando nella direzione della freccia come illustrato nella figura (①). In tal modo, la pulizia degli oculari sarà facilitata. Nel rimettere le conchiglie, fissarle saldamente ruotando nella direzione della freccia come indicato nella figura (②).



- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., è vietata qualsiasi riproduzione, integrale o parziale, del presente "Manuale di istruzioni" (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli specializzati).

Jp

En

Es

Fr

De

**It**

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

**Tack för att du har valt att köpa en kikare från Nikon.**

**Följ nedanstående anvisningar noggrant för att använda produkten på rätt sätt, och för att undvika potentiellt farliga olyckor.**

- 1 Läs "SÄKERHETSÅTGÄRDER", "ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER" och "Instruktioner för användning" för kikarna och medföljande artiklar i denna bruksanvisning innan du använder produkten.
- 2 Förvara alltid instruktionerna så att du lätt kan komma åt dem om det behövs.  
För att du och personer i närheten ska kunna skyddas från personskador och/eller materielskador eller materielförlust, ber vi dig att vara mycket uppmärksam på alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder som rör bruk och skötsel av den här produkten.

### **VARNING**

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

### **FÖRSIKTIGT**

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till eventuella personskador eller fysisk skada.

### **ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER**

Innehållet i detta avsnitt uppmärksammar dig på att felaktigt bruk av produkten påverkar produktens prestanda och funktionalitet negativt.

# SÄKERHETSÅTGÄRDER

## Om kikaren

### **VARNING!**

**Titta aldrig direkt mot solen i kikaren.**

Att titta direkt mot solen eller en stark ljuskälla kan skada ögonen allvarligt eller orsaka blindhet.

### **FÖRSIKTIGT!**

- Lämna inte kikaren på en ostabil plats. Den kan ramla ner och orsaka skada.
- Titta inte i kikaren samtidigt som du går. Du kan krocka med oväntade föremål och skada dig.
- Svinga inte kikaren i remmen. De kan träffa någon och orsaka skada.
- Kikarens fodral, rem, hölje och ögonmusslor kan bli sämre med åren och lämna fläckar på kläder. Kontrollera alltid att dessa delar är i bra skick innan kikaren används, och rådgör med en Nikon auktoriserad servicerepresentant om du märker att den börjar bli sämre.
- Om du använder ögonmusslorna under längre perioder kan huden inflammeras. Om sådana symtom uppträder bör du omedelbart sluta använda ögonmusslorna och kontakta läkare.
- Var försiktig så att du inte klämmer fingret när du justerar pupilldistansen eller dioptern. Var extra försiktig om du låter små barn använda kikaren.
- Håll förpackningens plastpåse utom räckhåll för barn. Barn kan stoppa påsen i munnen och kvävas.
- Se till att små barn inte sväljer linsskyddet eller ögonmusslorna. Om det skulle ske måste du omedelbart kontakta läkare.
- Ta inte isär kikaren. Reparation bör utföras av en Nikon-auktoriserad servicerepresentant.

**Jp**

## **Om remmen för skydden**

**En**

### **⚠ FÖRSIKTIGT!**

Om du förflyttar dig ska du se till att hålla i kikaren, inte i remmen för skydden.

**Es**

## **Om stativadaptern**

**Fr**

### **⚠ FÖRSIKTIGT!**

- Fäst adaptern ordentligt på stativet genom att dra åt låsskruven på stativplattan ordentligt. Kontrollera även att låsskruven inte sitter löst när produkten används.
- Använd produkten endast när fästskruven har dragits åt. Om den sitter löst kan delar lossna och kikaren skadas.
- Ta inte bort skruven på ovansidan av stativadaptern. Kontrollera även att skruven inte är lös innan varje användning av kikaren.
- Du kan förvara stativadaptern i förvaringsväskan medan den sitter monterad på kikaren. Om du förflyttar dig bör du lossa stativadaptern från stativet och förvara den i väskan medan den sitter monterad på kikaren.  
Om du förvarar den under längre tid bör du avlägsna stativadaptern från stativet och förvara den i avsedd plats i väskan.
- Vi rekommenderar att du inte förflyttar dig medan kikaren är monterad på stativet eftersom det kan ge upphov till oväntade olyckor.
- Om du förflyttar dig medan stativadaptern sitter monterad på kikaren ska du se till att hålla i kikaren, inte i stativadaptern.

**De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**



# ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

## Om kikaren

### ANVÄNDNING OCH REGLAGE

- Dra inte ut objektiven längre än till stoppet. Vrid dessutom inte "diopterringarna" längre än till stoppet.
- Undvik regn, vattenstänk, sand och lera. Denna produkts prestanda påverkas inte, även om den utsätts för lätt regn eller vattenstänk, eftersom den är vattentät. Se dock till att du torkar av alla vattendroppar snarast möjligt.
- Skydda alltid kikaren mot stötar. Om du inte kan få fram en normal bild efter att kikaren har tappats eller blivit blöt, tar du den genast till en Nikon-auktoriserad servicerepresentant.
- Om kikaren utsätts för plötsliga temperaturförändringar kan kondensvatten bildas på linserna. Låt i detta fall kikaren torka ordentligt i rumstemperatur.

### FÖRVARING

- Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför alltid kikaren på en torr, sval plats. Torka dem ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft dem ute i regnet, och förvara dem sedan på en torr, sval plats.
- Vid längre förvaring måste kikaren förvaras i en plastpåse eller en lufttät behållare med en avfuktare. Om detta inte är möjligt, ska den förvaras på en ren och välventilerad plats, separat från fodralet, eftersom det lätt påverkas av fukt.
- Lämna inte kikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning. Det kan skada eller påverka kikaren negativt.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

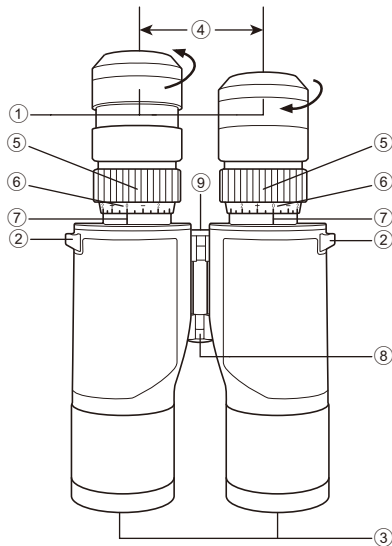
1. Se till att det inte kommer in sand eller smuts i de roterande delarna på "diopterreringarna", etc.
2. Blås bort damm och rengör sedan huset med en mjuk och ren trasa. Om du har använt kikaren vid havet, kan du fukta en mjuk, ren trasa med vatten och torka av eventuella saltrester på huset. Torka sedan av huset med en torr trasa. Använd inte bensen, thinner eller andra organiska lösningsmedel.
3. Blås bort skräp eller damm på linsytan med en fläkt eller tryckluft och avlägsna sedan resterna av dammet med en mjuk, fettfri borste.
4. Torka linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren trasa eller oljefria linsdukar av hög kvalitet om du behöver ta bort fläckar eller märken, t.ex. fingeravtryck från linserna. Använd en mindre mängd ren alkohol (etanol) eller linsrengöringsmedel som finns tillgänglig i butik för att torka bort smuts som sitter hårt fast. Torka från linsens mitt och ut mot sidorna med en cirkulär rörelse. Använd inget hårt föremål då detta kan skrapa linsens yta.

# Nomenklatur

- ① Ögonmussla
- ② Öljet för halsrem
- ③ Objektivlins
- ④ Pupilldistans
- ⑤ Diopterring
- ⑥ Diopterposition 0 (noll)
- ⑦ Diopterindex
- ⑧ Mittaxel
- ⑨ Pupilldistansskala

## MEDFÖLJANDE DELAR

Kikare	x1
Linsskydd	x1
Objektivskydd	x2
Rem för skydden (med krok och stopp)	x1
Halsrem	x1
Väska	x1
Väskrem	x1
Stativadapter	x1



## Instruktioner för användning

### Ögonmusslor

Se bilden på sidan 91 för anvisningar om hur ögonmusslor vrids.

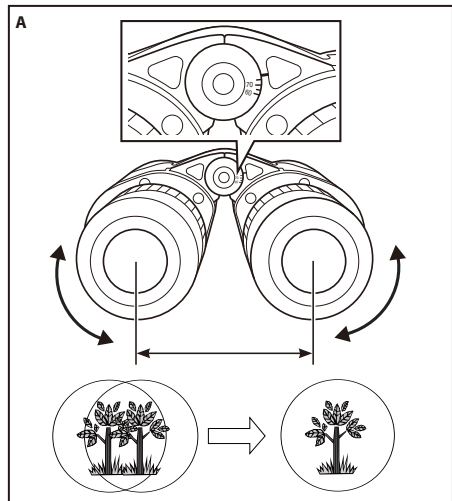
- Glasögonbärare ska använda ögonmusslorna i fullt indraget läge. För att justera synfältet kan du även använda ett av klickstoppen innan du når helt inskjutet läge.
- Icke glasögonbärare ska använda ögonmusslorna i helt utdraget läge. För att justera ögonens position kan du även använda ett av klickstoppen innan du når helt utdraget läge.

### Justera pupilldistansen

- Titta in i objektivet, öppna och stäng kikarhuset som visas med pilarna i (A) och justera så att din betraktningssbild bildar en cirkel.

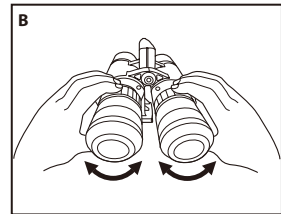
### Om pupilldistansskalan

- Denna är användbar om du vill notera värdet för den justerade pupilldistansen när du justerar om pupilldistansen.



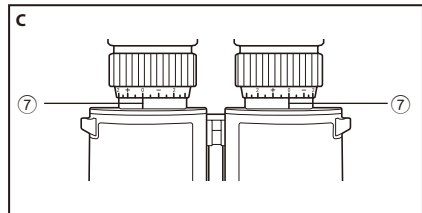
## Justera fokus (diopterjustering)

- \* Denna kikare har individuella fokuseringar.
- Justera fokus för varje öga (**B**).



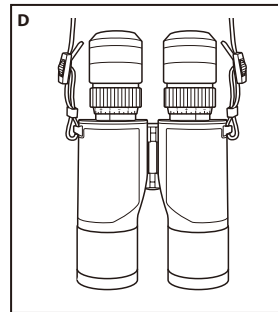
## Om skalan på diopterringarna

- Denna är användbar för att notera det skalvärde som indikeras på skalan (7) när fokus är inställt, samt för att justera om fokus (**C**).



## Instruktioner för användning av halsrem

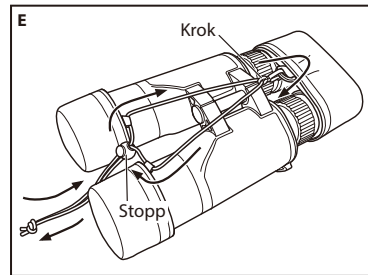
Sätt fast halsremmen enligt bilden (D), och se till att den inte tvinnas.



## Instruktioner för användning av linsskyddet, objektivskyddet samt remmen för skydden

Fäst remmen för skydden i följande ordning när du fäster skydden på kikaren så att de inte tappas bort.

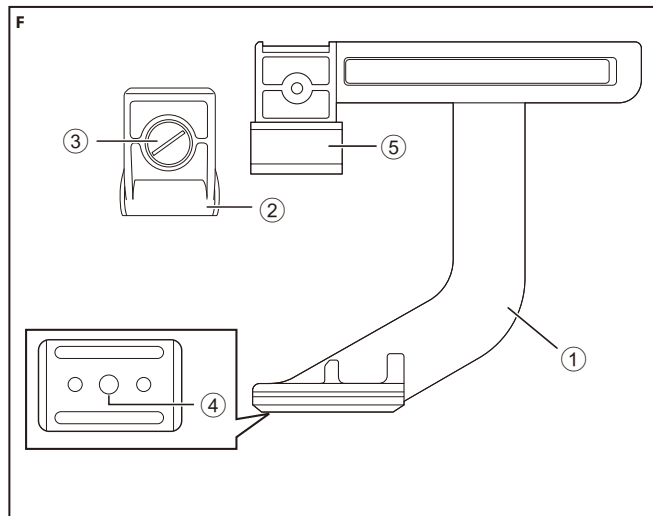
- 1) Fäst kroken som medföljde remmen på linsskyddet.
- 2) Dra remmen såsom pilen visar i (E).
  - Om det är svårt att dra remmen genom stoppet kan du använda en pincett eller liknande.
- 3) Knyt båda ändarna av remmen och för på stoppet för att hålla skydden.



# Instruktioner för användning av stativadaptern TRA-5

## Nomenklatur

- ① Stativadapter
- ② Klämfäste
- ③ Monteringsskruv
- ④ Skruvhål på stativ
- ⑤ Mittaxelhållare



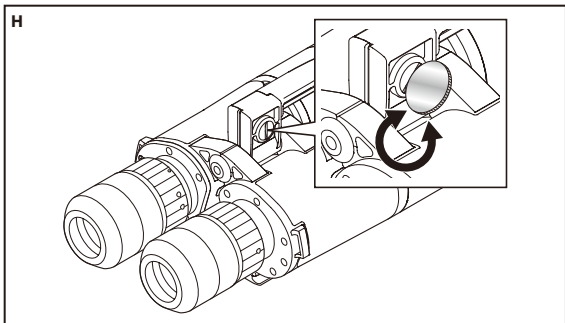
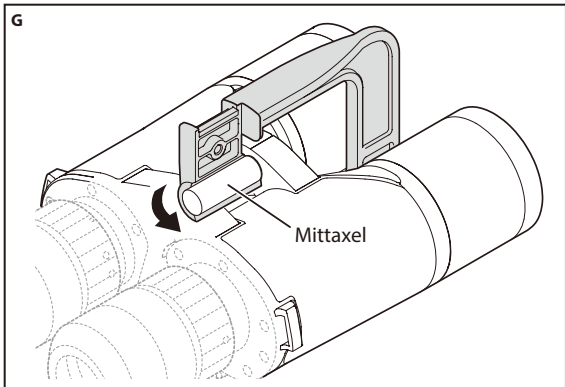
## Montera stativadaptern TRA-5 på kikaren

\* Se till att du inte tappar kikaren eftersom den är tung.

\* ②, ③ och ⑤ hänvisar till de delar som anges i (F).

- 1) Öppna pupillavståndet på kikaren.
- 2) Vrid monteringskruv (③) på klämfästet (②) på stativadaptern moturs med ett mynt eller liknande för att avlägsna klämfästet.
- 3) Anslut stativadaptern från objektivlinsens sida av kikaren.
  - För in mittaxeln i mittaxelhållaren (⑤) på stativadaptern (G).
  - Undvik att skada kikaren.
- 4) Montera klämfästet (②) på stativadaptern och vrid monteringskruv (③) medurs för att fästa kikaren på stativadaptern.
  - När du har skruvat in den med fingrarna kan du använda ett mynt eller liknande för att skruva åt den.
- 5) Justera slutligen pupillavståndet på kikaren.
  - Anvisningar om hur det interpupillära avståndet justeras finns i bilden på sidan 92.

Du slutför monteringen såsom visas i (H). Du kan även förvara kikaren i förvaringsväskan medan stativadaptern sitter monterad på kikaren.





## Specifikationer

Typ: Takkantsprisma med individuell fokusering		
Modell	7×50	10×50
Förstoring (×)	7	10
Objektivlinsens effektiva diameter (mm)	50	50
Synfältsvinkel (faktisk) (°)	10,7	9
Synfältsvinkel (synbar) (°)*	66,6	76,4
Synfält vid 1000 m/yd. (m/fot)	188/563	157/472
Utgångspupill (mm)	7,1	5,0
Ljusstyrka	50,4	25,0
Ögonrelief (mm)	17,7	15,3
Närfokuseringsavstånd (m/fot)	12,3/40,4	20,0/65,6
Längd (mm/tum)	272/10,7	291/11,5
Bredd (mm/tum)	171/6,7	171/6,7
Tjocklek (mm/tum)	80/3,1	80/3,1
Vikt (g/oz.)	2420/85,4	2505/88,4
Pupilldistansjustering (mm/tum)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Konstruktion	Vattentät (ner till 5 m i 10 minuter) och fylld med kvävgas	

\* Resultatet av formeln [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Synbart synfält:  $2\omega'$ , Förstoring:  $\Gamma$ , faktiskt synfält:  $2\omega$

### Om vattentätthet och avimning:

- Alla modeller som visas är vattentäta och deras optiska system tar inte skada av att hamna under vatten, om djupet inte överstiger 5 meter och tiden 10 minuter.
- Kan användas i hög luftfuktighet, dammiga miljöer och regn utan risk för skada.
- De är fyllda med kvävgas, vilket gör att de står emot kondens och mögel.

### Observera följande när du använder dessa produkter:

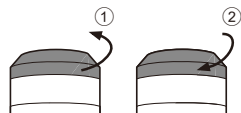
- Eftersom enheten inte är helt förseglad, får den inte användas eller hållas under rinnande vatten.
- Torka av all eventuell fukt innan du justerar rörliga delar för att undvika att produkten skadas eller av säkerhetsskäl.

Om du vill hålla din kikare i perfekt skick rekommenderar vi på Nikon Vision att du regelbundet låter en auktoriserad återförsäljare serva den.

### Rengöring av linsen

Vid rengöring av kikarens objektiv med ett aerosolrengöringsmedel ska du se till att hålla gasflaskan upprätt minst 30 cm från linsens yta och sedan röra flaskan fram och tillbaka för att undvika att den förångade vätskan träffar en punkt.

- Vid rengöring av kikarens objektiv ska du ta loss den svarta delen av ögonmusslorna genom att vrida dem i pilens riktning (①). Det gör att det är lättare att rengöra objektiven.  
När ögonmusslorna sätts tillbaks ska de vridas i pilens riktning (②).



- Specifikationer och utförande kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna "Bruksanvisning" får inte kopieras, delvis eller i sin helhet (förutom korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

## VOORZORGSMATREGELEN

**Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Nikon verrekijker.**

**Neem voor een correct gebruik de volgende regels in acht en ga voorzichtig met het apparaat om.**

- 1 Lees voor een correct gebruik voordat u het product gaat gebruiken eerst de "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES", "VOORZORGSMATREGELEN MET BETREKKING TOT GEBRUIK" en de "Werkwijzen" voor de verrekijker en de meegeleverde items in deze Gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- 2 Houd deze instructies bij de hand als referentiemateriaal.  
Om u en derden te beschermen tegen mogelijk letsel en/of materiële schade of verlies, verzoeken wij u om extra aandacht te besteden aan alle instructies, waarschuwingen en aanwijzingen met betrekking tot het gebruik en de behandeling van dit product.

### **WAARSCHUWING**

Deze aanwijzing maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

### **VOORZICHTIG**

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot potentieel letsel of alleen fysieke schade.

### **VOORZORGSMATREGELEN MET BETREKKING TOT GEBRUIK**

De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud een negatief effect kan hebben op de prestaties van het product en zijn functionaliteit.

# VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

## De verrekijker

### **WAARSCHUWING!**

#### **Kijk nooit direct in de zon met de verrekijker.**

Direct in de zon of ander intens licht kijken kan leiden tot ernstige beschadiging van de ogen of blindheid veroorzaken.

### **LET OP!**

- Plaats de verrekijker niet op een onstabiele plaats. Hij kan vallen, wat kan resulteren in letsel.
- Gebruik de verrekijker niet terwijl u loopt. U zou onverwacht ergens tegenaan kunnen lopen en zich bezeren.
- Zwaai de verrekijker niet rond aan de draagriem. U kunt iemand raken, wat kan resulteren in letsel.
- De koffer, de draagriem, de externe materialen van een verrekijker en de oogschelpen kunnen verslijten door ouderdom en vlekken veroorzaken op kleding. Controleer, om dit te voorkomen, vóór ieder gebruik de staat waarin ze verkeren en raadpleeg bij slijtage een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.
- Als u de oogschelpen langere tijd gebruikt, kan uw huid ontstoken raken. Indien u ontstekingsverschijnselen krijgt, gebruik de verrekijker dan niet meer en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Pas op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het aanpassen van de afstand tussen de pupillen en van de dioptrie. Let vooral op wanneer u de verrekijker aan kleine kinderen geeft.
- Houd de beschermtas van polyethyleen buiten het bereik van kleine kinderen. Kinderen kunnen deze in hun mond stoppen en stikken.
- Kijk uit dat kleine kinderen niet per ongeluk de dop of de oogschelp inslikken. Mocht dat gebeuren, roep dan onmiddellijk de hulp in van een arts.
- Demonteer de verrekijker niet. Reparaties moeten worden uitgevoerd door een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.



## **Het lensdoppenkoord**

### **⚠ LET OP!**

Wanneer u zich verplaatst, houd dan de verrekijker vast en draag deze niet aan het lensdoppenkoord.

## **De statiefadapter**

### **⚠ LET OP!**

- Maak deze goed vast aan het statief door de borgschroef van de statiefsteun stevig aan te draaien. Controleer ook tijdens het gebruik of de borgschroef niet los zit.
- Alleen gebruiken nadat de bevestigingsschroef goed aangedraaid is. Wanneer deze los zit, kunnen onderdelen losraken en schade aan de verrekijker veroorzaken.
- De schroef bovenop de statiefadapter mag niet worden verwijderd. Controleer ook steeds voor het gebruik van de verrekijker of de schroef niet los zit.
- De statiefadapter kunt u in de koffer bewaren terwijl deze aan de verrekijker bevestigd is. Wanneer u zich verplaatst, verwijder dan de statiefadapter van het statief en berg deze op in de koffer terwijl deze aan de verrekijker bevestigd is.  
Wanneer u deze voor langere tijd opbergt, verwijder dan de statiefadapter van de verrekijker en bewaar deze op de speciale plek in de koffer.
- Omdat dit ongevallen kan veroorzaken, is het niet raadzaam om zich te verplaatsen terwijl de verrekijker nog op het statief is bevestigd.
- Wanneer u zich verplaatst terwijl de statiefadapter aan de verrekijker bevestigd is, houd dan de verrekijker vast en draag deze niet aan de statiefadapter.

# VOORZORGSMAATREGELEN MET BETREKKING TOT GEBRUIK

## De verrekijker

### **BEDIENING EN INSTELLINGEN**

- Open de rechter- en linkerbuis van de verrekijker niet verder dan hun uiterste grens. Draai de Draai de “dioptrieringen” ook niet verder dan de uiterste grens.
- Vermijd regen, waterspetters, zand en modder. Doordat het product waterdicht is, worden de prestaties van het product niet negatief beïnvloed, ook niet bij blootstelling aan lichte regen of nevel. Het is echter raadzaam om waterdruppels zo snel mogelijk af te vegen.
- Bescherm de verrekijker te allen tijde tegen schokken. Als u geen normaal beeld te zien krijgt nadat de verrekijker is gevallen of nat geworden, breng deze dan onmiddellijk naar een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.
- Bij blootstelling aan plotselinge temperatuurverschillen kan de lens beslaan. Droog de verrekijker in dit geval grondig op kamertemperatuur.

### **BEWAREN**

- Bij een hoge luchtvochtigheid kan de lens beslaan c.q. beschimmelen. Bewaar de verrekijker daarom op een koele en droge plaats. Droog de verrekijker na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en bewaar hem vervolgens op een koele en droge plaats.
- Bewaar de verrekijker, als u deze voor langere tijd opbergt, in een plastic zak of een luchtdichte houder voorzien van een dehydratiemiddel. Als dat niet mogelijk is, bewaar hem dan op een schone, goed geventileerde plaats, buiten de koffer, omdat hij zeer gevoelig is voor vocht.
- Laat de verrekijker op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar deze ook niet in de nabijheid van warmte genererende apparatuur. Dit kan hem beschadigen of negatief beïnvloeden.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

**Nl**

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

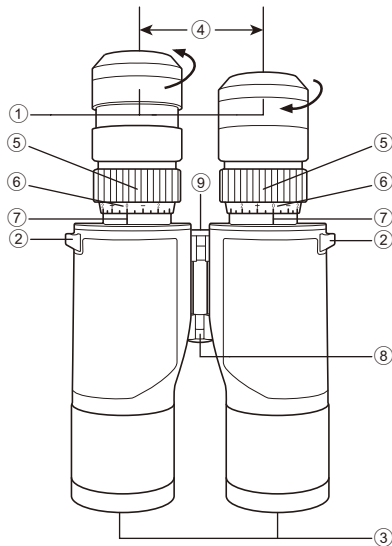
## ONDERHOUD & OPSLAG

1. Zorg ervoor dat zand of gruis niet in de draaiende delen van de “dioptrieringen”, etc. terechtkomen.
2. Reinig, nadat het stof met een blazer is verwijderd, de body met een zachte en schone doek. Reinig de body na gebruik aan zee met een licht vochtige doek en verwijder het eventueel aangehechte zout. Herhaal deze handeling vervolgens met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische oplosmiddelen.
3. Blaas gruis of stof eerst met een blazer of een spuitbus lichtjes van het lensoppervlak en verwijder de rest van het stof met een zachte, vetvrije borstel.
4. Reinig vlekken of vuile plekken van het lensoppervlak, zoals bijv. vingerafdrukken, heel voorzichtig met een schone zachte katoenen doek of een hoogwaardig olievrij lensdoekje. Gebruik een kleine hoeveelheid pure alcohol (ethanol) of in de winkel verkrijgbare lensreiniger om hardnekkige vlekken te verwijderen. Werk met een ronddraaiende beweging van het midden van de lens naar de buitenkant. Gebruik niet iets hards, omdat dit krassen kan achterlaten op het lensoppervlak.



# Nomenclatuur

- ① Oogschelp
- ② Bevestigingssoog voor de draagriem
- ③ Objectieflens
- ④ Afstand tussen de pupillen
- ⑤ Dioptriering
- ⑥ 0 (zero) dioptriepositie
- ⑦ Dioptrie-index
- ⑧ Centrale koker
- ⑨ Schaalaanduiding voor de afstand tussen de pupillen



## GELEVERDE ITEMS

Verrekijker	x1
Afdek-oculairdop	x1
Afdek-lensdoppen objectief	x2
Lensdoppenkoord (met haak en stopper)	x1
Draagriem	x1
Koffer	x1
Draagriem koffer	x1
Statiefadapter	x1

## Werkwijzen voor de verrekijker

### Oogschelpen

De afbeelding op pagina 105 geeft aan in welke richting de oogschelpen moeten worden gedraaid.

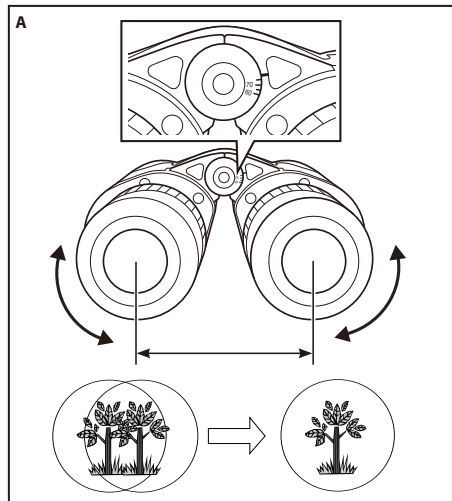
- Voor bril dragers: gebruik de kleinste stand. Voor de nauwkeurige instelling van de beeldweergave kunt u ook gebruikmaken van een van de klikstops voordat de kleinste stand wordt bereikt.
- Voor niet-bril dragers: gebruik de grootste stand. Voor de nauwkeurige instelling van uw oogpositie kunt u ook gebruikmaken van een van de klikstops voordat de grootste stand wordt bereikt.

### De afstand tussen de pupillen aanpassen

- Kijk in de oculairs, beweeg de twee delen van de body uit elkaar en naar elkaar toe, zoals getoond door de pijlen in (A), en stel deze zo af dat u het beeld in één cirkel ziet.

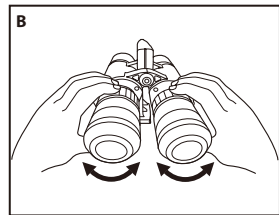
### De schaal aanduiding voor de afstand tussen de pupillen

- Wanneer de afstand tussen de pupillen opnieuw wordt afgesteld, kunt u hier de aangepaste waarde aflezen.



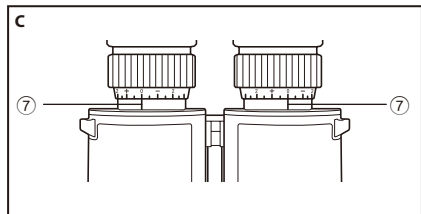
## De scherpstelling aanpassen (aanpassing van de dioptrie)

- \* Bij deze verrekijker wordt de scherpstelling individueel afgesteld.
- Stel voor elk oog de scherppte op het doel af (B).



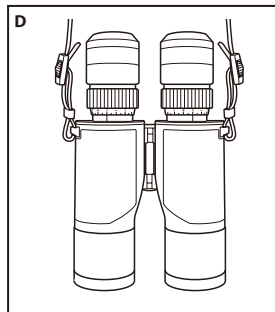
## De schaal aanduiding op de dioptrieringen

- Wanneer de scherppte (C) wordt aangepast en opnieuw afgesteld, kunt u hier de schaalwaarde van de index (7) aflezen.



## Werkwijzen voor de draagriem

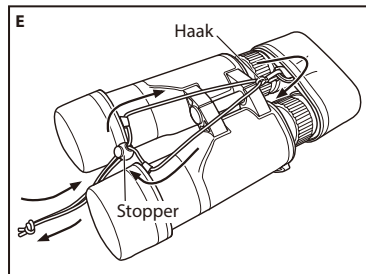
Bevestig de draagriem zoals getoond (D). Let op dat de riem hierbij niet verdraait.



## Werkwijzen voor de afdek-oculairdop, afdek-lensdoppen van het objectief, en het lensdoppenkoord

Bevestig het lensdoppenkoord in de volgende volgorde om de lensdoppen aan de verrekijker vast te maken zodat u deze niet verliest.

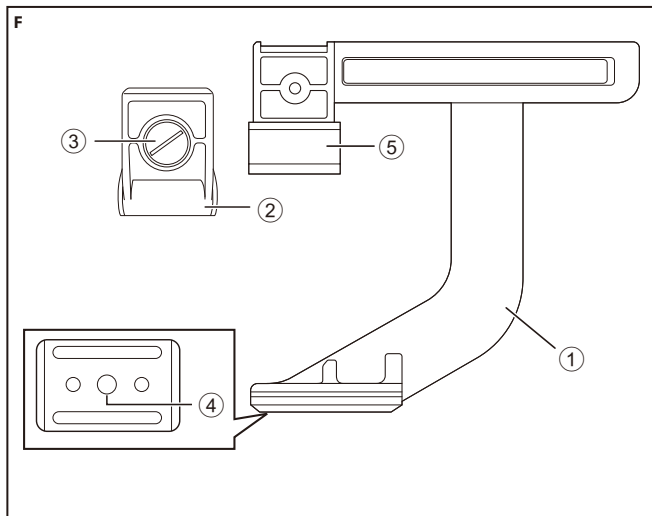
- 1) Bevestig de haak die bij het lensdoppenkoord is meegeleverd aan de afdek-oculairdop.
- 2) Leid het koord zoals getoond door de pijlen in (E).
  - Als het niet goed lukt om het koord door de stopper te halen, kunt u een pincet o.i.d. gebruiken.
- 3) Knoop de uiteinden van het koord aan elkaar en schuif de stopper om de lensdoppen vast te zetten.



## Werkwijzen voor de statiefadapter TRA-5

### Nomenclatuur

- ① Body statiefadapter
- ② Beugel
- ③ Bevestigingsschroef
- ④ Schroefgat statief
- ⑤ Houder centrale koker

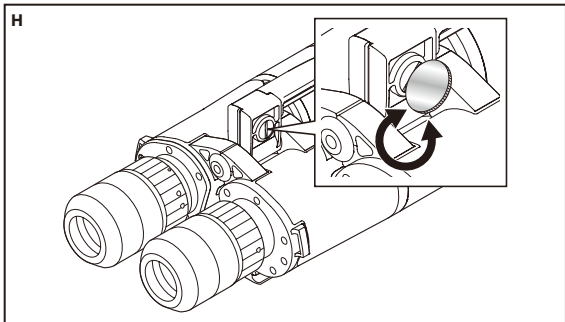
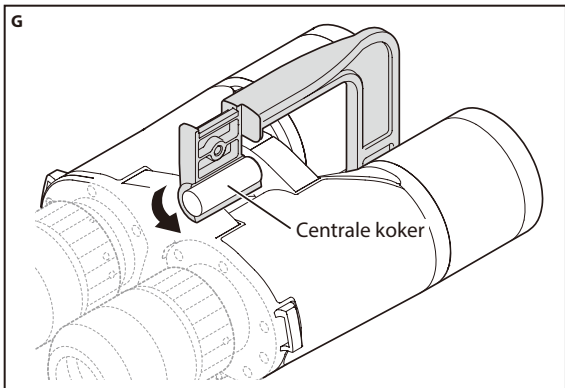


## De statiefadapter TRA-5 aan de verrekijker bevestigen

- \* De verrekijker is zwaar, laat deze niet vallen.
- \* ②, ③, en ⑤ verwijzen naar de onderdelen die in (F) worden getoond.

- 1) Maak de afstand tussen de pupillen op de verrekijker groter.
- 2) Draai de bevestigingsschroef (③) van de beugel (②) op de statiefadapter linksom met behulp van een munt, etc. om de beugel te verwijderen.
- 3) Plaats de statiefadapter aan de objectieflenszijde van de verrekijker.
  - Plaats de centrale koker van de verrekijker in de houder van de centrale koker (⑤) van de statiefadapter (G).
  - Zorg ervoor dat u de verrekijker niet beschadigt.
- 4) Bevestig de beugel (②) aan de statiefadapter, en de draai de bevestigingsschroef (③) rechtsom om de verrekijker aan de statiefadapter vast te maken.
  - Draai de schroef eerst handvast aan en gebruik daarna een munt, etc. om deze verder aan te draaien.
- 5) Pas als laatste de afstand tussen de pupillen op de verrekijker aan.
  - De afbeelding op pagina 106 geeft aan hoe u de afstand tussen de pupillen kunt aanpassen.

Het bevestigen is afgerond, zoals getoond in (H). U kunt deze ook opbergen in de koffer wanneer de statiefadapter is bevestigd.



## Specificaties

Type: Dakkantprisma met individuele scherpstelling		
Model	7×50	10×50
Vergroting (×)	7	10
Effectieve diameter objectieflens (mm)	50	50
Beeldhoek (werkelijk) (°)	10,7	9
Beeldhoek (schijnbaar) (°)*	66,6	76,4
Beeldveld bij 1.000 meter/yd (m/ft)	188/563	157/472
Uittredepupil (mm)	7,1	5,0
Helderheid	50,4	25,0
Oogafstand (mm)	17,7	15,3
Kortste scherpstelafstand (m/ft)	12,3/40,4	20,0/65,6
Lengte (mm/in)	272/10,7	291/11,5
Breedte (mm/in)	171/6,7	171/6,7
Diepte (mm/in)	80/3,1	80/3,1
Gewicht (gr/oz)	2420/85,4	2505/88,4
Aanpassing afstand tussen pupillen (mm/in)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Constructie	Waterdicht (tot 5 meter gedurende 10 minuten) en gevuld met stikstof	

\* De kwantiteit berekend door de formule  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Schijnbaar beeldveld:  $2\omega'$ , Vergrotingsfactor:  $\Gamma$ , Werkelijk beeldveld:  $2\omega$

### Waterdichtheid en ontwasemen:

- Alle getoonde modellen zijn waterdicht en het optische systeem is gegarandeerd schadevrij te gebruiken tot een waterdiepte van 5 meter voor maximaal 10 minuten.
- Kunnen zonder risico op schade worden gebruikt bij zeer hoge luchtvochtigheid, stoffige omstandigheden en regen.
- Dankzij het met stikstof gevulde ontwerp zijn ze condens- en schimmelbestendig.

### Let op het volgende bij het gebruik van deze producten:

- Aangezien de unit niet over een perfect afgesloten structuur beschikt, is het niet raadzaam deze te gebruiken bij, of onder te dompelen in, stromend water.
- Om veiligheidsredenen en om eventuele schade te voorkomen moet het product droog zijn voordat u de bewegende delen instelt (scherpstelknop, oculair etc.).

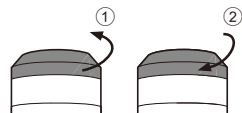
Om uw kijker in perfecte conditie te houden, raadt Nikon Vision aan dat u het product regelmatig laat onderhouden door een geautoriseerde dealer.

### Lens reinigen

Wanneer u voor het reinigen van de objectieflenzen van de verrekijker gebruikmaakt van een aerosol lensreiniger, houdt u de spuitbus op een afstand van minimaal 30 cm. Houd de spuitbus hierbij in beweging om te voorkomen dat het verdampte vloeibare gas zich op een plek concentreert.

- Voor het reinigen van de oculairs van de verrekijker, verwijdert u het zwarte gedeelte van de oogschelpen door in de richting van de pijl te draaien, zoals getoond in (1). Hierdoor wordt het eenvoudiger om de oculairs te reinigen.

Wanneer u de oogschelpen bevestigt, kunt u deze stevig vastmaken door ze in de richting van de pijl te draaien, zoals getoond in (2).





- Specificaties en ontwerp kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving vooraf.
- Reproductie van deze "Handleiding", geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering van een kort citaat in een kritisch artikel of voor een recensie), is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

**Nl**

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

**Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.**

- 1 Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте разделы «МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ», «МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ» и «Порядок использования» бинокля и предметов в комплекте поставки в данной инструкции по эксплуатации о правильном использовании изделия.
- 2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.  
Для того чтобы защитить себя и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

### **ОСТОРОЖНО**

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к смерти или получению серьезных травм.

### **ВНИМАНИЕ**

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ**

Пункты в данной секции указывают на то, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

# МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

## О бинокле

### **ОСТОРОЖНО!**

**Ни в коем случае не смотрите прямо на солнце через бинокль.**

Наблюдение непосредственно за солнцем и другими источниками яркого света может серьезно повредить глаза или вызвать слепоту.

### **ВНИМАНИЕ!**

- Не оставляйте бинокль на неустойчивой поверхности. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль при ходьбе. Вы можете натолкнуться на внезапные препятствия и получить травму.
- Не размахивайте биноклем, держа его за ремешок. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.
- Мягкий чехол, ремешок и наружные материалы на бинокле, а также наглазники могут изнашиваться с течением времени и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon.
- Продолжительное пользование наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите пользование и немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться.
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

## **О шнуре, предотвращающем потерю крышек**

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Перемещая прибор из одного места в другое, держите сам бинокль, а не шнур, предотвращающий потерю крышек.

## **О переходнике штатива**

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Надежно прикрепите прибор к штативу, плотно затянув фиксирующий винт крепления штатива. Кроме того, во время эксплуатации проверяйте плотность затяжки фиксирующего винта.
- Используйте только после надежной затяжки крепежного винта. Если винт ослаб, отсоединение деталей может вызвать повреждение бинокля.
- Не выкручивайте полностью винт из верхней части переходника штатива. Перед каждым использованием бинокля убедитесь, что винт затянут достаточно.
- Переходник штатива можно хранить в чехле, когда он присоединен к биноклю. При перемещении из одного места в другое снимите переходник штатива со штатива и храните его в чехле, когда он присоединен к биноклю.  
При длительном хранении снимите переходник штатива с бинокля и храните его в чехле.
- Не рекомендуется изменять местоположение, когда бинокль установлен на штатив, поскольку это может привести к несчастным случаям.
- При перемещении бинокля, к которому прикреплен переходник штатива, держите бинокль, а не переходник штатива.

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

## О бинокле

### **РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ**

- Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Кроме того, не поворачивайте «кольца диоптрийной настройки» за их пределы.
- Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи. На рабочие характеристики данного изделия не оказывает негативного воздействия небольшой дождь или брызги воды благодаря его водонепроницаемости. Однако следует стирать попавшие на прибор капли воды как можно скорее.
- Оберегайте бинокль от сильных сотрясений. Если не удастся получить нормальное изображение после падения или намокания бинокля, немедленно доставьте прибор авторизованному представителю компании Nikon.
- Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В этом случае тщательно просушите бинокль при комнатной температуре.

### **ХРАНИЕНИЕ**

- Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.
- При продолжительном хранении держите бинокль в пластиковом пакете или в герметичном контейнере с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом, хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.
- Не оставляйте бинокль в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.

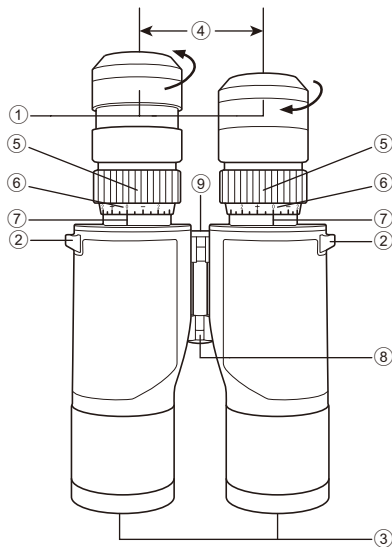


## УХОД И ХРАНЕНИЕ

1. Следите за тем, чтобы во вращающиеся части «Кольцо диоптрийной настройки» не попадали песок, мелкие частицы и т.п.
2. Удалив пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель.
3. Осторожно сдув загрязнение или пыль с поверхности линз с помощью резиновой груши или аэрозольного пылеочистителя, удалите оставшуюся пыль мягкой обезжиренной кисточкой.
4. Для удаления пятен или грязных следов (например, отпечатков пальцев), с поверхности линз, очень осторожно протирайте линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанола) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах, для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению царапин на поверхности линз.

## Спецификация

- 1 Наглазник
- 2 Ушко для крепления шейного ремня
- 3 Линза объектива
- 4 Межзрачковое расстояние
- 5 Кольцо диоптрийной настройки
- 6 Положение 0 (ноль) диоптрийной настройки
- 7 Шкала диоптрийной настройки
- 8 Центральный шарнир
- 9 Шкала регулировки межзрачкового расстояния



### ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ

Бинокль	×1
Крышка окуляра закрывающего типа	×1
Крышки линз объективов закрывающего типа	×2
Шнур, предотвращающий потерю крышек (с крючком и ограничителем)	×1
Шейный ремень	×1
Чехол	×1
Ремешок чехла	×1
Переходник штатива	×1

## Порядок использования бинокля

### Наглазники

Направления поворота наглазников см. на рисунке на стр. 119.

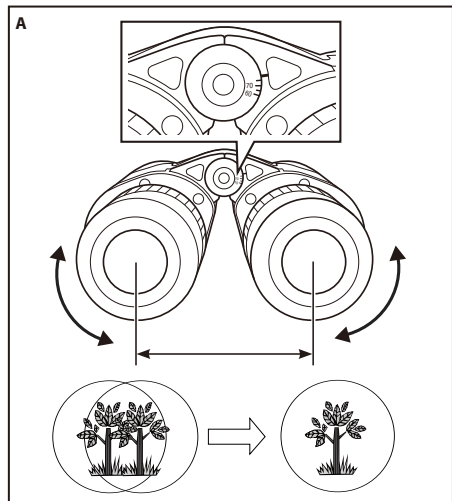
- Для пользователей, носящих очки: используйте в полностью сложенном положении. Для точной настройки можно также использовать любое положение щелчка до достижения полностью сложенного положения.
- Для пользователей, не носящих очки: используйте в полностью выдвинутом положении. Для точной настройки положения глаз также можно использовать любое положение щелчка до достижения полностью выдвинутого положения.

### Регулировка межзрачкового расстояния

- Глядя в окуляры, сдвигайте и раздвигайте основной блок, в направлении стрелок на рисунке (A) и выполните регулировку таким образом, чтобы был виден полный круг.

### О шкале регулировки межзрачкового расстояния

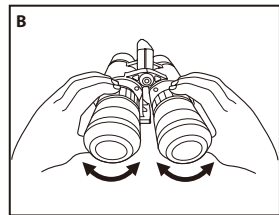
- Эта шкала позволяет запомнить значение отрегулированного межзрачкового расстояния, что удобно при его повторной установке.





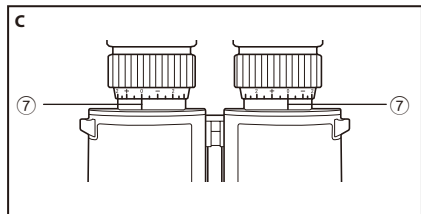
## Регулировка фокусировки (диоптрийная настройка)

- \* Это бинокль снабжен индивидуальной фокусировкой.
- Отрегулируйте фокусировку на объекте для каждого глаза (B).



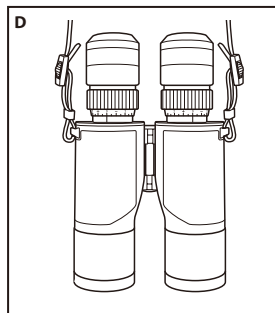
## О шкале на кольцах диоптрийной настройки

- Эта шкала позволяет запомнить значение, указанное на метке (7), при регулировке фокусировки и использовать это значение при повторной фокусировке (C).



## Порядок использования шейного ремня

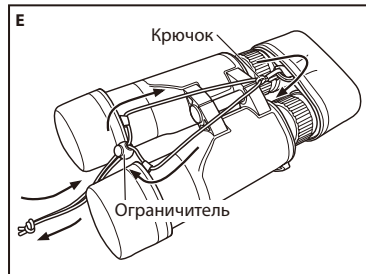
Прикрепление шейного ремня проиллюстрировано на рис. (D). Особое внимание следует уделить отсутствию перекручивания ремня.



## Порядок использования крышки окуляра закрывающего типа, крышек линз объективов закрывающего типа и шнура, предотвращающего потерю крышек

Прикрепите шнур, предотвращающий потерю крышек, в следующем порядке для крепления крышек на бинокле и предотвращения их потери.

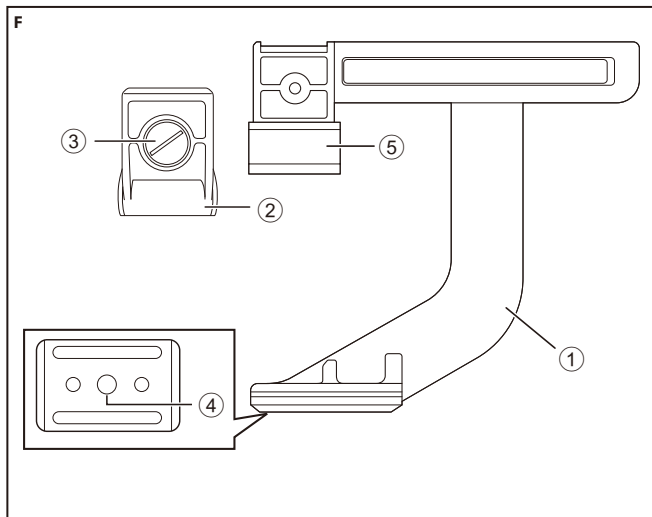
- 1) Прикрепите крючок, входящий в комплект поставки шнура, предотвращающего потерю крышек, к крышке окуляра закрывающего типа.
- 2) Пропустите шнур в соответствии со стрелками на рисунке (E).
  - Если пропустить шнур через ограничитель не удастся, воспользуйтесь пинцетом и т.п.
- 3) Свяжите концы шнура и сдвиньте ограничитель, чтобы закрепить крышки.



## Порядок использования переходника штатива TRA-5

### Спецификация

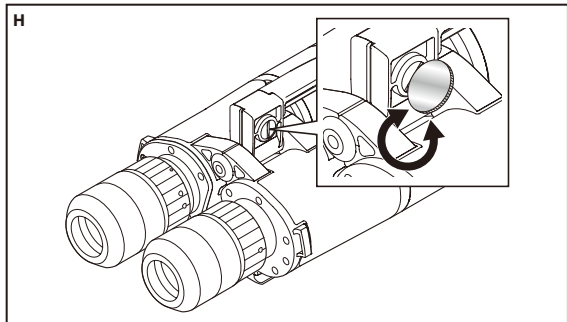
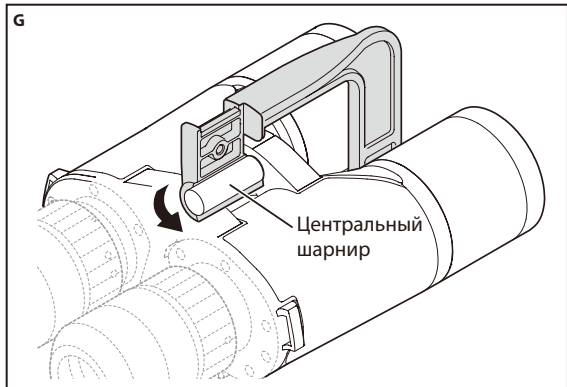
- ① Корпус переходника штатива
- ② Зажим
- ③ Крепежный винт
- ④ Резьбовое отверстие штатива
- ⑤ Держатель центрального шарнира



## **Крепление переходника штатива TRA-5 к биноклю**

- \* Ни в коем случае не допускайте падения бинокля, поскольку он тяжелый.
  - \* ②, ③ и ⑤ относятся к деталям, указанным на (F).
- 1) Раздвиньте бинокль до межзрачкового расстояния.
  - 2) Поверните крепежный винт (③) зажима (②) на переходнике штатива против часовой стрелки с помощью монетки и т.п., чтобы снять зажим.
  - 3) Вставляйте переходник штатива со стороны линз объектива бинокля.
    - Установите центральный шарнир бинокля в держатель центрального шарнира (⑤) переходника штатива (G).
    - Старайтесь не повредить бинокль.
  - 4) Прикрепите зажим (②) к переходнику штатива и поверните крепежный винт (③) по часовой стрелке для закрепления бинокля на переходнике штатива.
    - После затягивания пальцами дополнительно затяните с помощью монетки и т.п.
  - 5) Отрегулируйте межзрачковое расстояние на бинокле.
    - О регулировке межзрачкового расстояния см. рисунок на стр. 120.

Крепление завершено, как показано на рис. (H). Его также можно хранить в чехле, когда переходник штатива прикреплен к биноклю.



## Технические характеристики

Тип: бинокль с крышеобразной призмой и индивидуальной фокусировкой		
Модель	7×50	10×50
Увеличение (x)	7	10
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	50	50
Угловое поле зрения (фактическое) (°)	10,7	9
Угловое поле зрения (видимое) (°)*	66,6	76,4
Поле зрения на удалении 1000 м/ярдов (м/футы)	188/563	157/472
Выходной зрачок (мм)	7,1	5,0
Яркость	50,4	25,0
Удаление выходного зрачка (мм)	17,7	15,3
Минимальное расстояние фокусировки (м/футы)	12,3/40,4	20,0/65,6
Длина (мм/дюймы)	272/10,7	291/11,5
Ширина (мм/дюймы)	171/6,7	171/6,7
Толщина (мм/дюймы)	80/3,1	80/3,1
Вес (г/унции)	2420/85,4	2505/88,4
Регулировка межзрачкового расстояния (мм/дюймы)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Конструкция	Водонепроницаемость (до 5 метров на 10 минут) и заполнение азотом	

\* Число рассчитано по формуле  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Видимое поле зрения:  $2\omega'$ , Увеличение:  $\Gamma$ , Фактическое поле зрения:  $2\omega$

### **О водонепроницаемости и предотвращении запотевания:**

- Все модели, показанные на иллюстрациях, являются водонепроницаемыми и не будут подвержены повреждениям при погружении или падении в воду на максимальную глубину до 5 метров на время до 10 минут.
- Бинобль может использоваться без риска повреждения в условиях повышенной влажности, запыленности или под дождем.
- Заполнение азотом делает конструкцию бинокля стойкой к конденсации и плесени.

### **При использовании данных изделий соблюдайте следующие указания:**

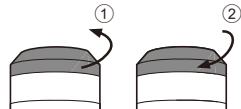
- Поскольку конструкция бинокля не является совершенно герметичной, его не следует использовать или держать в проточной воде.
- В целях предотвращения поломки и обеспечения безопасности перед выполнением регулировок подвижных частей данных изделий следует протереть любую имеющуюся на них влагу.

Для поддержания биноклей в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует проводить регулярное техническое обслуживание у официального дилера.

### **Очистка линзы**

Если для очистки линз объектива бинокля используется пылеочиститель аэрозольного типа, держите баллончик с очистителем вертикально на расстоянии не менее 30 см от поверхности линзы и перемещайте его во избежание испарения сжиженного газа в одной точке.

- При очистке окуляров бинокля снимите черную деталь наглазников, поворачивая ее в направлении стрелки, как показано на рис. (1). Это облегчит очистку окуляров. Плотнo прикрепите наглазники, поворачивая их в направлении стрелки, как показано на рис. (2).



- Конструкция и технические характеристики могут изменяться без уведомления.
- Запрещается воспроизводить данную инструкцию по эксплуатации в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях и обзорах), без письменного разрешения компании NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

**Ru**

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## PRECAUÇÕES

**Obrigado por comprar um binóculo Nikon.**

**Observe rigorosamente as diretrizes a seguir para usar o equipamento corretamente e evitar o risco de acidentes perigosos.**

- 1 Antes de usar, leia cuidadosamente as “PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA”, as “PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO” e os “Procedimentos de Uso” para utilizar corretamente o binóculo e os itens fornecidos contidos neste Manual de Instruções.
- 2 Mantenha essas instruções em local de fácil acesso para referência.  
Para proteger você e terceiros de possíveis lesões e/ou danos à propriedade ou perda desta, solicitamos gentilmente que você preste muita atenção a todas as instruções, advertências e avisos de cuidado referentes ao uso e cuidado deste produto.

### **ADVERTÊNCIA**

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode potencialmente resultar em morte ou lesões sérias.

### **CUIDADO**

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode resultar em potenciais lesões ou pode causar apenas danos físicos.

### **PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO**

Os itens contidos nesta seção alertam você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode afetar de forma negativa o desempenho e a funcionalidade do produto.



# PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

## Sobre o binóculo

### **ADVERTÊNCIA!**

**Nunca olhe diretamente para o sol ao usar o binóculo.**

Olhar diretamente para o sol ou luz forte pode provocar graves danos nos olhos ou cegueira.

### **CUIDADO!**

- Não deixe o binóculo em um local instável. Ele pode cair e causar lesões.
- Não olhe pelo binóculo ao caminhar. Você pode bater em objetos inesperados e se machucar.
- Não balance o binóculo pela alça. Ele pode bater em alguém e causar lesões.
- O estojo, a alça e os materiais externos usados no binóculo e os protetores oculares podem se deteriorar com o tempo e manchar a roupa. Para evitar isso, verifique as condições desses itens antes de cada uso e consulte o representante de serviço autorizado Nikon caso constate tal deterioração.
- O uso dos protetores oculares por um período prolongado pode irritar a pele. Se apresentar qualquer sintoma, descontinue o uso e consulte imediatamente um médico.
- Tenha cuidado para não beliscar o dedo ao ajustar a distância interpupilar ou a dioptria. Tenha especial cuidado se deixar crianças pequenas usarem o binóculo.
- Não deixe a bolsa de polietileno usada como embalagem ao alcance de crianças pequenas. As crianças podem colocá-la na boca e se asfixiar.
- Tenha cuidado para que crianças pequenas não engulam, por descuido, a tampa ou o protetor ocular. Se isso ocorrer, consulte imediatamente um médico.
- Não desmonte o binóculo. O reparo deve ser deixado aos cuidados de um representante de serviço autorizado Nikon.



**Jp**

## **Sobre o cordão de prevenção de perda das tampas**

**En**

### **⚠ CUIDADO!**

Ao se deslocar de um lugar para outro, segure o binóculo pelo corpo do dispositivo, e não pelo cordão de prevenção de perda das tampas.

**Es****Fr****De**

## **Sobre o adaptador para tripé**

**It**

### **⚠ CUIDADO!**

**Se**

- Prenda com segurança ao tripé apertando com firmeza o parafuso de fixação ao suporte do tripé. Certifique-se de verificar também se o parafuso de fixação continua firme durante a utilização.
- Use somente depois de apertar com firmeza o parafuso de fixação. Se estiver frouxo, algumas peças poderão se soltar e causar danos ao binóculo.
- Não remova o parafuso no lado superior do adaptador para tripé. Além disso, sempre, antes de usar o binóculo, verifique se o parafuso não está solto.
- O adaptador para tripé pode ser armazenado no estojo preso ao binóculo. Ao se deslocar de um lugar para outro, remova o adaptador para tripé do tripé e armazene-o no estojo preso ao binóculo. Ao armazenar por longos períodos, remova o adaptador do binóculo e armazene-o no local próprio do estojo.
- Não é recomendável se deslocar enquanto o binóculo está preso ao tripé, pois isso pode causar acidentes inesperados.
- Ao deslocar-se com o adaptador para tripé preso ao binóculo, certifique-se de segurar o binóculo pelo corpo do dispositivo e não pelo adaptador.

**Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

# PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO

## Sobre o binóculo

### OPERAÇÃO E CONTROLES

- Não abra os tubos direito e esquerdo do binóculo além dos seus limites. Não gire os “anéis de dioptria” além dos seus limites.
- Evite chuva, respingos de água, areia e lama. O desempenho deste produto não é afetado se exposto a chuva fraca ou respingos de água, pois tem proteção contra água. No entanto, certifique-se de limpar as gotas d’água o mais rápido possível.
- Sempre proteja o binóculo contra impactos. Se você não puder obter uma imagem normal depois que o binóculo cair ou for molhado, leve-o imediatamente a um representante de serviço autorizado Nikon.
- Quando exposto a mudanças repentinas de temperatura, pode ocorrer condensação de água nas superfícies das lentes. Nesse caso, limpe completamente o binóculo à temperatura ambiente.

### ARMAZENAGEM

- Pode ocorrer condensação da água ou bolor nas superfícies da lente devido à alta umidade. Portanto, armazene o binóculo em um local ventilado e seco. Após o uso em um dia chuvoso ou durante a noite, seque-o à temperatura ambiente e guarde-o em local fresco e seco.
- Para guardar por um período prolongado, mantenha o binóculo em um saco plástico ou em um recipiente hermético com um produto dessecante. Se isso não for possível, armazene-o em um local limpo e bem ventilado, separado do estojo, uma vez que este é facilmente afetado pela umidade.
- Não deixe o binóculo no carro em um dia quente ou ensolarado, ou perto de equipamento gerador de calor. Isso pode danificá-lo ou afetá-lo de forma negativa.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

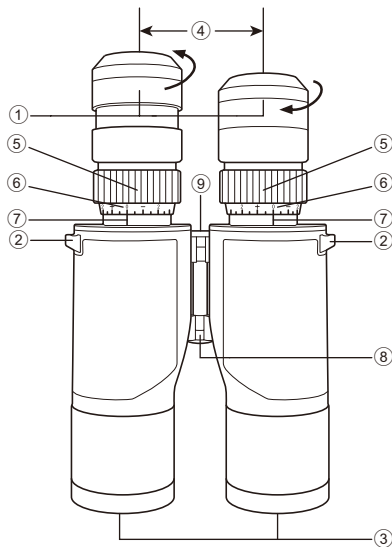
1. Certifique-se de não deixar que areia ou detritos entrem nas partes giratórias dos “anéis de dioptria”, etc.
2. Após remover a poeira com um soprador, limpe a superfície do corpo utilizando um pano macio e limpo. Após a utilização à beira-mar, molhe levemente um pano macio e limpo com água e limpe o sal que pode estar na superfície do corpo. Depois, seque o corpo com um pano seco. Não use benzeno, tiner ou outro solvente orgânico.
3. Depois de soprar detritos ou poeira da superfície da lente com um soprador ou spray aerossol, remova a poeira restante com uma escova macia e desengordurada.
4. Ao remover manchas ou borrões como impressões digitais da superfície das lentes, limpe as lentes suavemente com um pano de algodão macio e limpo. Use uma pequena quantidade de álcool puro (etanol) ou limpador de lentes disponível em lojas para limpar borrões resistentes, a partir do centro da lente para fora, em movimento circular. Não use nada duro, pois pode arranhar a superfície da lente.

## Nomenclatura

- ① Protetor ocular
- ② Olhal para alça de pescoço
- ③ Objetivas
- ④ Distância interpupilar
- ⑤ Anel de dioptria
- ⑥ Posição 0 (zero) de dioptria
- ⑦ Índice de dioptria
- ⑧ Coluna central
- ⑨ Escala da distância interpupilar

### ITENS FORNECIDOS

Binóculo	x1
Tampa de ocular	x1
Tampas das lentes objetivas	x2
Cordão de prevenção de perda das tampas (com gancho e trava)	x1
Alça de pescoço	x1
Estojo	x1
Alça do estojo	x1
Adaptador para tripé	x1



## Procedimentos de uso do binóculo

### Protetores oculares

Para saber em que direção girar os protetores oculares, consulte a imagem na página 133.

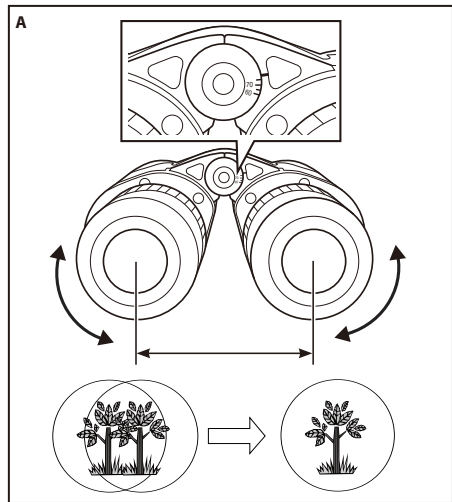
- Para as pessoas que usam óculos, use-as na posição totalmente retraída. Para ajustar precisamente a visualização, você também pode usar um dos dois estágios de encaixe até atingir a posição de retração total.
- Para pessoas que não usam óculos, use na posição de extensão total. Para ajustar com precisão a posição dos olhos, você também pode usar um dos dois estágios de encaixe até atingir a posição de extensão total.

### Ajustando a distância interpupilar

- Olhe pelas oculares, abra e feche o corpo principal, como mostrado nas setas em (A) e ajuste para que a visualização se torne um círculo único.

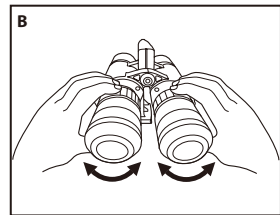
### Sobre a escala de distância interpupilar

- Isso é útil para você se lembrar do valor da distância interpupilar ajustada quando for reajustar a distância.



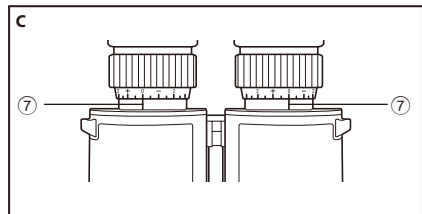
## **Ajustando o foco (ajuste de dioptria)**

- \* Este binóculo possui foco individual.
- Ajuste o foco no alvo para cada olho (B).



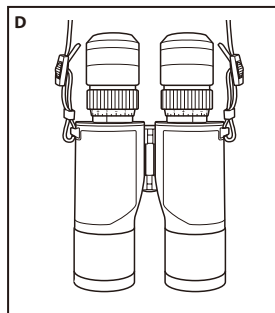
## **Sobre a escala nos anéis de dioptria**

- É útil para que a pessoa se lembre do valor da escala indicado no índice (7) quando o foco é ajustado, e poder reajustar mais tarde (C).



## Procedimentos de uso da alça de pescoço

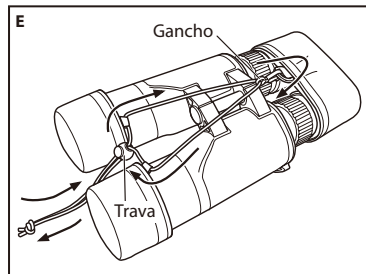
Fixe a alça do pescoço conforme a ilustração (D), prestando muita atenção para não torcê-la.



## Procedimentos de uso da tampa de ocular, das tampas das objetivas e do cordão de prevenção de perda das tampas

Prenda o cordão de prevenção de perda das tampas na seguinte ordem, para fixar as tampas no binóculo e evitar perdê-las.

- 1) Prenda o gancho – fornecido com o cordão de prevenção de perda das tampas – na tampa da ocular.
- 2) Passe o cordão conforme mostram as setas em (E).
  - Se tiver dificuldade de passar o cordão pela trava, utilize uma pinça, etc.
- 3) Amarre as extremidades do cordão e deslize a trava para fixar as tampas.

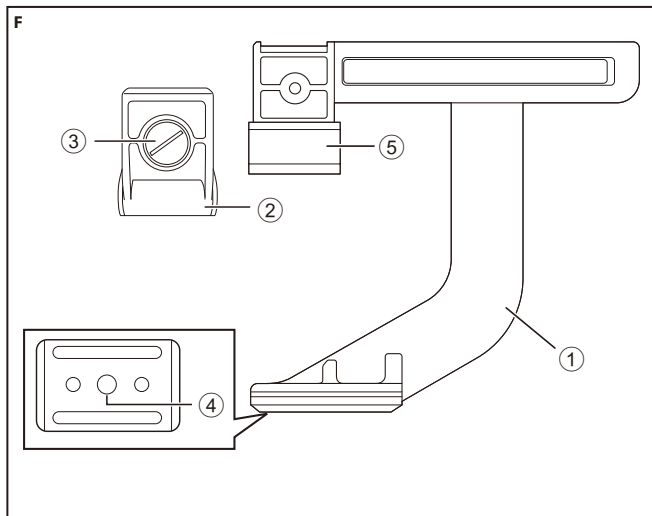




## Procedimentos de uso do adaptador para tripé TRA-5

### Nomenclatura

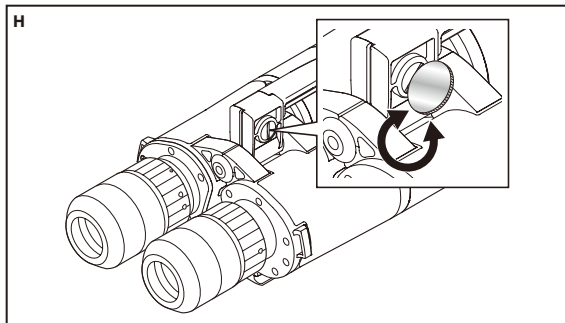
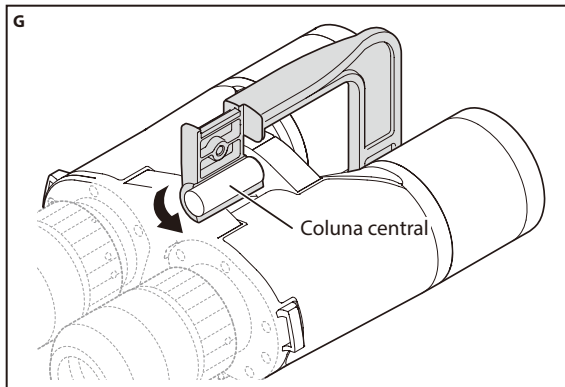
- ① Corpo do adaptador para tripé
- ② Fixador
- ③ Parafuso de fixação
- ④ Furo do parafuso do tripé
- ⑤ Suporte da coluna central



## **Prendendo o adaptador para tripé TRA-5 ao binóculo**

- \* Certifique-se de não deixar o binóculo cair, pois é um dispositivo pesado.
  - \* ②, ③ e ⑤ se referem às peças indicadas em (F).
- 1) Abra a distância interpupilar no binóculo.
  - 2) Gire o parafuso de fixação (③) do fixador (②) no adaptador para tripé no sentido anti-horário usando uma moeda, etc., para remover o fixador.
  - 3) Insira o adaptador para tripé do lado da lente objetiva do binóculo.
    - Coloque a coluna central do binóculo no suporte da coluna central (⑤) do adaptador para tripé (G).
    - Certifique-se de não danificar o binóculo.
  - 4) Prenda o fixador (②) no adaptador para tripé e gire o parafuso de fixação (③) no sentido horário para fixar o binóculo no adaptador para tripé.
    - Depois de apertar com os dedos, aperte usando uma moeda, etc.
  - 5) Ajuste com cuidado a distância interpupilar no binóculo.
    - Para ajustar a distancia interpupilar, consulte a imagem na pagina 134.

A fixação é concluída da forma apresentada em (H). O adaptador também pode ser armazenado no estojo preso ao binóculo.



## Especificações

Tipo: Foco central do prisma de Dach		
Modelo	7x50	10x50
Ampliação (x)	7	10
Diâmetro efetivo das objetivas (mm)	50	50
Campo angular de visão (real) (°)	10,7	9
Campo angular de visão (aparente) (°)*	66,6	76,4
Campo de visão a 1 000 m/jardas (m/pés)	188/563	157/472
Pupila de saída (mm)	7,1	5,0
Brilho	50,4	25,0
Alívio dos olhos (mm)	17,7	15,3
Distância de focalização próxima (m/pés)	12,3/40,4	20,0/65,6
Comprimento (mm/pol.)	272/10,7	291/11,5
Largura (mm/pol.)	171/6,7	171/6,7
Profundidade (mm/pol.)	80/3,1	80/3,1
Peso (g/oz.)	2420/85,4	2505/88,4
Ajuste de distância interpupilar (mm/pol.)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Estrutura	A estrutura é à prova d'água (até 5 metros por 10 minutos) e preenchida com gás de nitrogênio	

\* O número calculado pela fórmula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Campo aparente de visão:  $2\omega'$ , Ampliação:  $\Gamma$ , Campo real de visão:  $2\omega$

### Sobre proteção contra água e desembaçamento:

- Todos os modelos mostrados são à prova d'água e não sofrerão danos no sistema ótico se submergidos ou jogados a uma profundidade máxima de 5 metros por até 10 minutos.
- Podem ser usados em condições de elevada umidade, poeira e chuva sem risco de dano.
- O design preenchido de nitrogênio torna-os resistentes a condensação e mofo.

### Observe o seguinte ao usar estes produtos:

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida sob água corrente.
- Qualquer umidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.

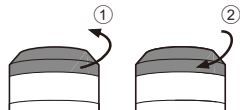
Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

### Limpeza das lentes

Ao limpar a lente objetiva do binóculo usando um produto aerossol, certifique-se de segurar a lata na posição vertical a pelo menos 30 cm de distância da superfície da lente enquanto movimenta a lata para evitar a concentração do gás líquido vaporizado sobre um só ponto.

- Ao limpar as oculares do binóculo, remova os protetores oculares (parte preta) girando na direção da seta indicada em (1). Isso facilitará a limpeza das oculares.

Ao fixar os protetores oculares, prenda com firmeza girando na direção da seta indicada em (2).



- As especificações e o design estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste “Manual de Instruções”, no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

## PRZESTROGI

**Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.**

**Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków.**

- 1 Przed użyciem należy dokładnie przeczytać rozdziały „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”, „PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI” oraz „Procedury korzystania” dotyczące prawidłowego użytkowania lornetki oraz dostarczonych elementów. Rozdziały te są zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.
- 2 Niniejsze instrukcje należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.  
W celu ochrony użytkownika i innych osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestroгами dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.

### **OSTRZEŻENIE**

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

### **UWAGA**

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia.

### **PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI**

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

# PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

## Informacje dotyczące lornetki

### **OSTRZEŻENIE!**

**Podczas korzystania z lornetki nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce.**

Spolglądanie bezpośrednio na słońce lub intensywne źródło światła może prowadzić do poważnego uszkodzenia oczu lub ślepoty.

### **UWAGA!**

- Nie należy pozostawiać lornetki w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spoglądać przez lornetkę podczas chodzenia. Grozi to przeoczeniem nieoczekiwanej przeszkody i odniesieniem obrażeń.
- Nie należy machać lornetką, trzymając ją za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia.
- Futerał, pasek i zewnętrzne materiały użyte do budowy lornetki, w tym także muszle oczne, mogą ulec zużyciu z biegiem czasu i zabrudzić odzież. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon w razie wykrycia oznak zużycia.
- Korzystanie przez dłuższy czas z gumowych muszli ocznych może prowadzić do podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetką posługują się małe dzieci.
- Nie należy pozostawiać w pobliżu małych dzieci foliowej torby używanej do pakowania. Mogą one włożyć ją do ust i się udusić.
- Należy pilnować, aby małe dzieci nie połączyły zaślepkę lub muszli ocznej. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki. W kwestii naprawy należy konsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **Informacje na temat sznurka do mocowania pokryw**

### **⚠ UWAGA!**

Lornetkę należy chwycić za korpus, a nie trzymać za sznurek do mocowania pokryw.

## **Informacje na temat adaptera statywu**

### **⚠ UWAGA!**

- Należy dokładnie przymocować go do statywu, mocno dokręcając śrubę mocującą przy mocowaniu statywu. Należy się również upewnić, że śruba mocująca nie poluzowała się w wyniku użytkowania.
- Należy stosować wyłącznie po dokładnym dokręceniu śruby mocującej. Jeśli śruba nie będzie dobrze dokręcona, może dojść do odłączenia się elementów i uszkodzenia lornetki.
- Nie usuwać śruby znajdującej się na górze adaptera statywowego. Przed każdym użyciem lornetki sprawdzić, czy śruba nie jest poluzowana.
- Lornetkę z przymocowanym adapterem statywu można przechowywać w futerale. Przed przeniesieniem lornetki w inne miejsce należy odłączyć adapter statywu od statywu. W futerale można przechowywać lornetkę z przymocowanym adapterem.  
Jeśli lornetka będzie przechowywana przez dłuższy okres, należy odłączyć od niej adapter statywu i umieścić go w odpowiednim miejscu w futerale.
- Nie zaleca się przenoszenia lornetki, gdy jest przymocowana do statywu. Może to spowodować wypadek.
- Przenosząc lornetkę z przymocowanym adapterem statywu, należy trzymać ją za korpus, a nie za adapter statywu.



# PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

## Informacje dotyczące lornetki

### **OBSŁUGA I ELEMENTY STERUJĄCE**

- Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Nie należy także na siłę obracać „pierścieni regulacji dioptrażu”.
- Należy unikać deszczu, wody, piasku oraz błota. Produkt jest wodoszczelny, dlatego lekki deszcz lub opryskiwanie wodą nie wpływają na jego działanie. Należy jednak w miarę możliwości szybko wycierać zbierające się na nim krople.
- Należy zawsze chronić lornetkę przed wstrząsami. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki nie jest możliwe, produkt należy niezwłocznie zanieść do autoryzowanego przedstawiciela serwisu firmy Nikon.
- W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy dokładnie osuszyć lornetkę w temperaturze pokojowej.

### **PRZECHOWYWANIE**

- Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lornetkę należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
- W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę należy zamknąć w plastikowej torebce lub w szczelnym pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć.
- Nie należy pozostawiać lornetki w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu urządzeń generujących ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

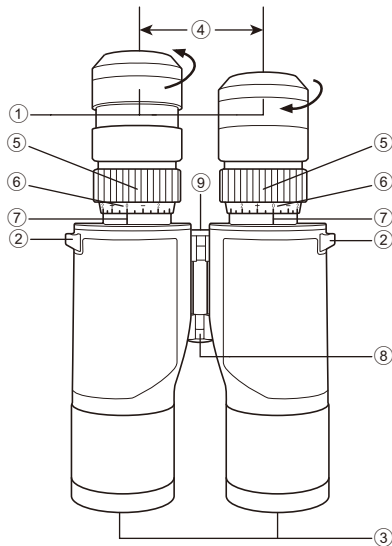
1. Należy zadbać, aby piasek i zanieczyszczenia nie dostawały się między elementy ruchome „pierścieni regulacji dioptrażu” ani podobnych części.
2. Po usunięciu kurzu dmuchawą należy wyczyścić powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej szmatki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozcieńczalnika lub innych rozpuszczalników organicznych.
3. Po ostrożnym oczyszczeniu powierzchni soczewki z zabrudzeń i pyłu za pomocą dmuchawy lub aerozolu pozostałe zanieczyszczenia należy usuwać za pomocą miękkiego, niebrudzącego pędzla.
4. Podczas usuwania plam i smug, takich jak odciski palców, z powierzchni soczewki, należy przetrzeć delikatnie soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyć niewielkiej ilości czystego alkoholu (etanolu) lub płynu do czyszczenia obiektywów dostępnego w sklepach do wytarcia trwałych smug, podczas czyszczenia wykonując koliste ruchy od środka soczewki do zewnętrznej jego krawędzi. Nie używać żadnych twardych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię soczewki.

## Terminologia

- ① Muszla oczna
- ② Ucho na pasek szyjny
- ③ Soczewki obiektywu
- ④ Rozstaw źrenic
- ⑤ Pierścień regulacji dioptrażu
- ⑥ Pozycja 0 (zero) dioptrażu
- ⑦ Indeks dioptrażu
- ⑧ Centralny przegub
- ⑨ Skala rozstawu źrenic

### DOSTARCZONE ELEMENTY

Lornetka	x1
Pokrywa okularu	x1
Pokrywa soczewek obiektywu	x2
Sznurek do mocowania pokryw (z zaczepem i ogranicznikiem)	x1
Pasek na szyję	x1
Futerał	x1
Pasek futerału	x1
Adapter statywu	x1



## Procedury korzystania z lornetki

### Muszle oczne

Informacje o kierunku obracania muszli ocznych zawiera ilustracja na stronie 147.

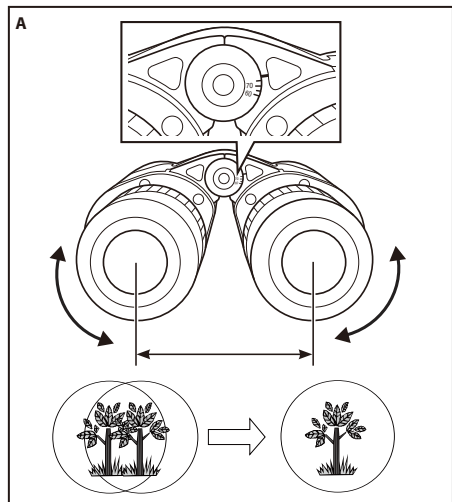
- Osoby noszące okulary powinny ustawiać muszle oczne w pozycji całkowicie wsuniętej. W celu dokładnej regulacji można również użyć jednej z ustalonych pozycji przed całkowitym wsunięciem muszli ocznych.
- Osoby nienoszące okularów powinny ustawiać muszle oczne w pozycji całkowicie wysuniętej. W celu dokładnej regulacji można również użyć jednej z ustalonych pozycji przed całkowitym wysunięciem muszli ocznych.

### Regulowanie rozstawu źrenic

- Popatrz przez okulary, rozsuń i zsuń elementy korpusu w sposób pokazany strzałkami na ilustracji (A), tak aby obraz miał postać pojedynczego okręgu.

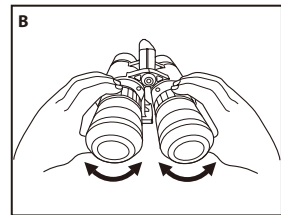
### Informacja dotycząca skali rozstawu źrenic

- W przypadku ponownego regulowania rozstawu źrenic warto zwrócić uwagę na wartość wskazywaną na skali rozstawu źrenic.



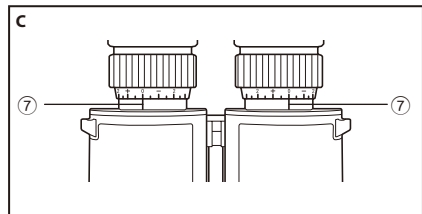
## **Regulowanie ostrości (ustawianie dioptrażu)**

- \* Lornetka obsługuje indywidualne regulowanie ostrości.
- Można ustawić ostrość dla obu oczu (ilustracja **B**).



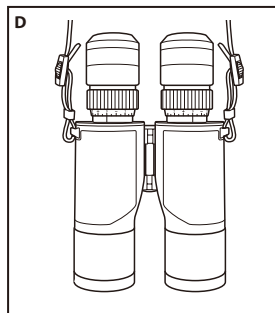
## **Informacja dotycząca skali pierścieni regulacji dioptrażu**

- Warto zwrócić uwagę na wartości wskazane na pierścieniach (7) podczas regulowania ostrości (ilustracja **C**).



## Procedury korzystania z paska na szyję

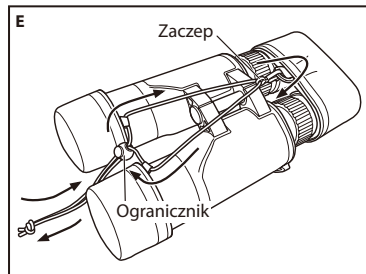
Przymocuj pasek na szyję, tak jak to pokazano na ilustracji (D), uważając, aby go nie przekręcić.



## Procedura korzystania z pokryw okularu, pokryw soczewek obiektywu i sznurka do mocowania pokryw

Sznurek do mocowania pokryw należy przymocować do pokryw w sposób opisany poniżej. Zabezpieczenie pokryw w ten sposób zapobiega ich zagubieniu.

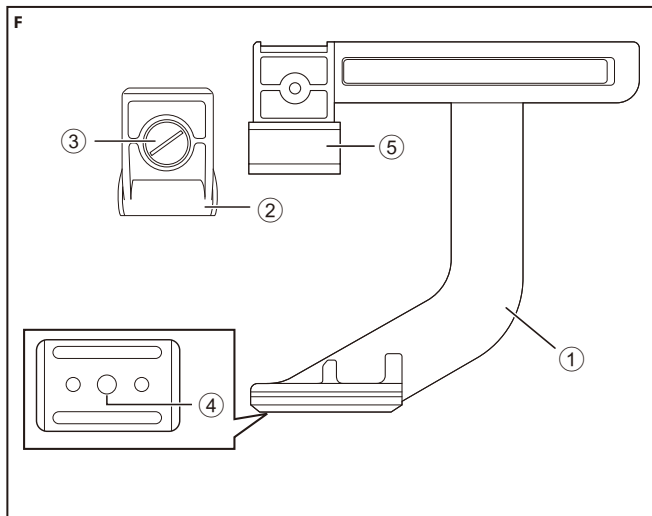
- 1) Zaczep znajdujący się na sznurku do mocowania pokryw przymocuj do pokrywy okularu.
- 2) Sznurek przeprowadź w sposób pokazany strzałkami na ilustracji (E).
  - Użyj np. pęsety w razie trudności przy przeprowadzaniu sznurka przez ogranicznik.
- 3) Zwiąż oba końce sznurka i przesunij ogranicznik w celu zamocowania pokryw.



## Procedury korzystania z adaptera statywu TRA-5

### Terminologia

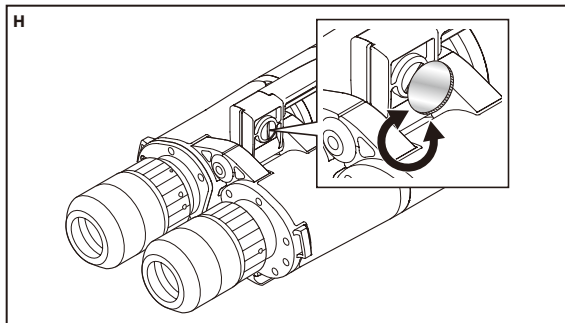
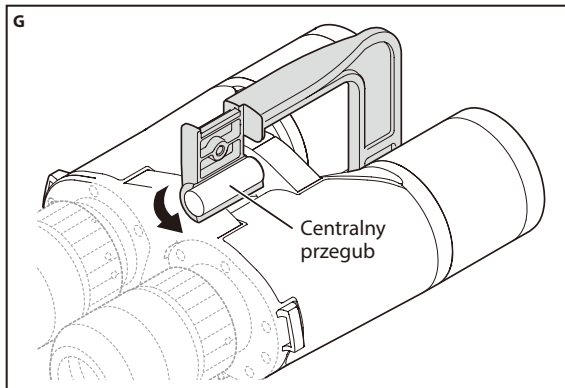
- ① Adapter zestawu
- ② Zacisk
- ③ Śruba mocująca
- ④ Otwór na śrubę mocowania statywu
- ⑤ Uchwyt centralnego przegubu



## **Mocowanie adaptera statywu TRA-5 do lornetki**

- \* Lornetka ma stosunkowo dużą masę, dlatego należy chronić ją przed upuszczeniem.
  - \* Elementy ②, ③ i ⑤ odnoszą się do części pokazanych na ilustracji (F).
- 1) Rozsuń okulary, zwiększając rozstaw źrenic.
  - 2) Przy użyciu monety lub podobnego przedmiotu obróć śrubę mocującą (③) zacisku (②) na adapterze statywu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować zacisk.
  - 3) Nałożyć adapter statywu od strony soczewki obiektywu lornetki.
    - Ustaw centralny przegub lornetki w uchwycie centralnego przegubu (⑤) adaptera statywu (ilustracja G).
    - Zachowaj ostrożność, aby nie doszło do uszkodzenia lornetki.
  - 4) Przymocuj zacisk (②) do adaptera statywu, a następnie obróć śrubę mocującą (③) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby przymocować lornetkę do adaptera statywu.
    - Śrubę należy przykręcić palcami, a potem dokręcić przy użyciu monety lub podobnego przedmiotu.
  - 5) Ostrożnie wyreguluj rozstaw źrenic w lornetce.
    - Sposób regulacji rozstawu źrenic pokazuje ilustracja na stronie 148.

Końcowy etap mocowania elementów pokazuje ilustracja (H). Lornetkę z przymocowanym adapterem statywu można przechowywać w futerale.





## Specyfikacje

Typ: Pryzmat o układzie dachowym z indywidualną regulacją ostrości		
Model	7×50	10×50
Powiększenie (×)	7	10
Efektywna średnica soczewki obiektywu (mm)	50	50
Kątowe pole widzenia (rzeczywiste) (°)	10,7	9
Kątowe pole widzenia (pozorne) (°)*	66,6	76,4
Pole widzenia w odległości 1000 m/jardów (m/stopy)	188/563	157/472
Żrenica wyjściowa (mm)	7,1	5,0
Jasność	50,4	25,0
Oddalenie źrenicy wyjściowej (mm)	17,7	15,3
Minimalna odległość regulacji ostrości (m/stopy)	12,3/40,4	20,0/65,6
Długość (mm/cale)	272/10,7	291/11,5
Szerokość (mm/cale)	171/6,7	171/6,7
Głębokość (mm/cale)	80/3,1	80/3,1
Masa (g/uncje)	2420/85,4	2505/88,4
Regulacja rozstawu źrenic (mm/cale)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Konstrukcja	Wodoszczelna (zanurzenie do 5 metrów na 10 minut), wypełniona azotem	

\* Wartość została obliczona za pomocą wzoru [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: pozorne pole widzenia:  $2\omega'$ , powiększenie:  $\Gamma$ , rzeczywiste pole widzenia:  $2\omega$

### Informacje na temat wodoszczelności i odporności na zaparowywanie:

- Wszystkie przedstawione modele są wodoszczelne i nie zachodzi ryzyko uszkodzenia układu optycznego po zanurzeniu lub upadku do wody na głębokość maksymalnie 5 metrów przez maksymalnie 10 minut.
- Możliwość używania przy dużej wilgotności, zapyleniu i w deszczu bez ryzyka uszkodzenia.
- Wypełniona azotem konstrukcja sprawia, że są odporne na skraplanie i pleśń.

### Podczas używania produktów należy przestrzegać następujących zaleceń:

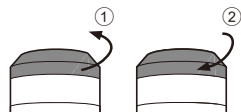
- Jako że konstrukcja urządzenia nie jest idealnie uszczelniona, nie należy go używać ani przytrzymywać pod bieżącą wodą.
- Przed przystąpieniem do regulacji ruchomych elementów należy usunąć wilgoć z produktów, aby zapobiec uszkodzeniu i ze względów bezpieczeństwa.

Aby zapewnić doskonały stan lornetki, firma Nikon Vision zaleca regularne zlecenie prac serwisowych autoryzowanemu dystrybutorowi.

### Czyszczenie soczewek

W trakcie używania aerozolowego środka do czyszczenia soczewek pojemnik należy trzymać pionowo w odległości co najmniej 30 cm od powierzchni soczewek i poruszać pojemnikiem w taki sposób, aby nie koncentrować odparowanego gazu płynnego w jednym miejscu.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia okularów lornetki należy zdjąć czarny element muszli ocznych, obracając go w sposób pokazany strzałką na ilustracji (1). Ułatwi to czyszczenie okularów. Aby z powrotem założyć czarne elementy na muszle oczne, należy je mocno przykręcić w kierunku pokazanym strzałkami na ilustracji (2).



- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Odtwarzanie niniejszej instrukcji w całości lub w częściach (poza krótkimi cytataми w artykułach krytycznych i recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

**Pl**

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## HUOMAUTUKSET

**Kiitos, että olet ostanut Nikon-kiikarit.**

**Noudata täsmällisesti seuraavia ohjeita tuotteen käyttämiseksi oikein ja mahdollisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi.**

- 1 Lue huolellisesti tässä Käyttöoppaassa olevat kiikarin ja toimitettujen varusteiden "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET", "KÄYTTÖHUOMAUTUKSET" ja "Käyttötoimenpiteet" ennen käyttöä asianmukaisen käytön varmistamiseksi.
- 2 Pidä ohjeet aina saatavilla tietojen tarkistamista varten.  
Suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta ja/tai esinevahingoilta tai menetyksiltä pyydämme, että huomioit täsmällisesti kaikki tätä tuotetta koskevat ohjeet, varoitukset ja huomautukset.

### **VAROITUS**

Tämä varoitus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

### **HUOMAUTUS**

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellista vahinkoa.

### **KÄYTTÖHUOMAUTUKSET**

Tämän osan sisältämien tietojen tarkoituksena on muistuttaa, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen suorituskykyä tai toimivuutta.

# TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET

## Tietoja kiikarista

### **VAROITUS!**

**Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon.**

Katsominen suoraan aurinkoon tai voimakkaaseen valoon voi aiheuttaa vakavia silmävaurioita tai sokeuden.

### **HUOMAUTUS!**

- Älä jätä kiikaria epätasaiselle alustalle. Se voi pudota ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Älä katso kiikarin läpi kävellessäsi. Saatat epähuomiossa törmätä odottamattomiin esteisiin ja loukkaantua.
- Älä heiluttele kiikaria sen hinnasta kiinni pitämällä. Se voi iskeytyä johonkin ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Kotelo, hihna, silmäsuppilot sekä kiikarin ulkoiset materiaalit voivat kulu vanhenemisen ja tahraisten vaatteiden vaikutuksesta. Estääksesi tämän tarkasta niiden kunto aina ennen käyttöä ja ota yhteyttä valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen, jos sellaisia heikkoja kohtia löytyy.
- Silmäsuppilon pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ihon tulehtumisen. Jos oireita esiintyy, lopeta käyttö ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Ole varovainen äläkä purista sormillasi silmäetäisyyden tai diopterin säätämisen aikana. Ole äärimmäisen huolellinen varsinkin, jos annat pienten lasten käyttää kiikaria.
- Älä jätä pakkauksessa käytettävää polyeteenipussia pienten lasten ulottuville. Lapset voivat laittaa sen suuhunsa ja tukehtua.
- Ole varovainen, jotta pienet lapset eivät epähuomiossa nielaise suojusta tai silmäsuppiloa. Jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Älä pura kiikaria. Korjauksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu Nikon-huoltoliike.

## Tietoja suojusten katoamisen estävästä narusta

### **⚠️ HUOMAUTUS!**

Kun vaihdat paikkaa, pidä kiinni kiikarista sen sijaan, että pitäisit kiinni suojusten katoamisen estävästä narusta.

## Tietoja jalustan sovittimesta

### **⚠️ HUOMAUTUS!**

- Kiinnitä jalusta kiristämällä tiukasti jalustakiinnikkeen lukitusruuvi. Varmista myös, että lukitusruuvi ei ole irti käytön aikana.
- Käytä vasta, kun olet kiristänyt kiinnitysruuvien. Jos se on irti, osat voivat irrota ja aiheuttaa vaurioita kiikarille.
- Älä irrota ruuvia jalustasovittimen yläosasta. Varmista aina ennen kiikarien käyttöä, että ruuvi on tiukasti kiinni.
- Voit säilyttää jalustan sovitinta kotelossa, kun se on kiinnitetty kiikariin. Kun vaihdat paikkaa, irrota jalustan sovitin jalustasta ja säilytä sitä kotelossa sen ollessa kiinnitettynä kiikariin. Kun säilytät sitä pidempiä aikoja, irrota jalustan sovitin kiikarista ja säilytä sitä määrättyssä kotelon kohdassa.
- Emme suosittele siirtymistä toiseen paikkaan kiikarin ollessa kiinnitettynä jalustaan, koska tästä voi seurata odottamattomia onnettomuuksia.
- Kun liikut jalustan sovittimen ollessa kiinnitettynä kiikariin, varmista, että pidät kiinni kiikarista etkä jalustan sovittimesta.

# KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

## Tietoja kiikarista

### KÄYTTÖ JA SÄÄTIMET

- Älä avaa oikean- ja vasemmanpuoleisia kiikariputkia liikerajojensa yli. Älä myöskään kierrä ”diopterin rengasta” sen liikerajan yli.
- Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa. Vesitiiviytensä ansiosta tämän tuotteen suorituskyky ei heikkene, vaikka se altistuu kevyelle sateelle tai vesiroiskeille. Varmista kuitenkin, että pyyhkit vesipisarat mahdollisimman nopeasti.
- Suojaa kiikarit iskuilta kaikissa tilanteissa. Jos et onnistu saamaan normaalia kuvaa kiikarin pudottamisen tai kastumisen jälkeen, toimita se heti valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen.
- Äkillisten lämpötilan muutosten yhteydessä linssin pintaan voi muodostua vettä. Kuivaa kiikari tällöin huolellisesti huoneenlämpötilassa.

### SÄILYTYS

- Kosteissa tiloissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua hometta. Siksi kiikari on hyvä säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
- Jos aiot varastoida kiikarin pidemmäksi aikaa, sulje ne muovipussiin tai ilmatiiviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa erillään kotelosta, koska se imee helposti kosteutta.
- Älä jätä kiikaria autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittäväen laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## HUOLTO JA SÄILYTYS

1. Varmista, että hiekkaa tai jäänteitä ei pääse ”diopterin rengasta” jne.
2. Poistettuasi pölyn puhaltimen avulla puhdista pinta pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta.
3. Sen jälkeen kun olet puhaltanut kevyesti jäänteet tai pölyn linssin pinnalta puhaltimella tai aerosolisuihkeella, poista loppu pöly pehmeällä, rasvattomalla harjalla.
4. Kun puhdistat linssin pintoja tahroista ja läiskistä kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti kuivalla, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljyttömällä linssinpuhdistusliinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (etanolia) tai tavallista linssien puhdistusainetta pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen, linssien keskeltä pyörivin liikkein ulkoreunaan. Älä käytä mitään kovaa, sillä se voi naarmuttaa linssin pintaa.

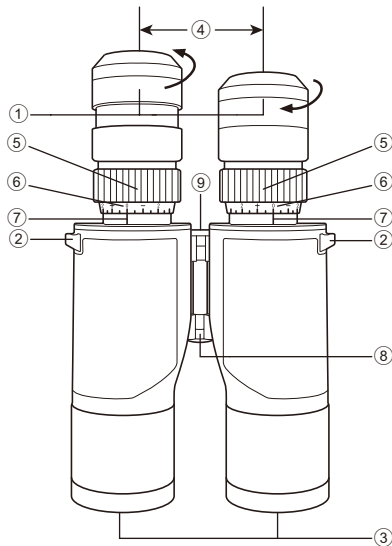


# Nimitykset

- ① Silmäsuppilo
- ② Kaulahihnan reikä
- ③ Objektiivilinssi
- ④ Silmäetäisyys
- ⑤ Diopterin rengas
- ⑥ Diopterin 0-asento
- ⑦ Diopterin osoitin
- ⑧ Keskirunko
- ⑨ Silmäetäisyyden asteikko

## TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

Kiikari	x1
Kuputyypinen okulaarisuoja	x1
Kuputyypiset objektiivin linssisuojuukset	x2
Suojusten katoamisen estävä naru (koukulla ja pysäyttimellä)	x1
Kaulahihna	x1
Kotelo	x1
Kotelon hihna	x1
Jalustan sovitin	x1



# Kiikarin käyttötoimenpiteet

## Silmäsuppilot

Katso kuvasta sivulla 161 lisätietoja siitä, mihin suuntiin silmäsuppilot käännetään.

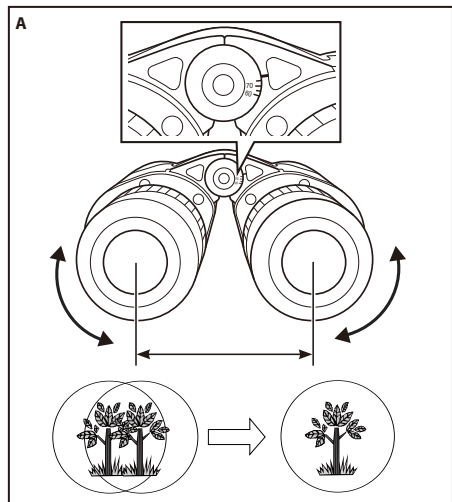
- Jos käytät silmälaseja, käytä täysin sisään kierrettynä. Voit säätää näkymän tarkasti myös käyttämällä jompaakumpaa pykälää ennen täysin sisään kiertämistä.
- Jos et käytä silmälaseja, käytä täysin ulos kierrettynä. Voit säätää kiikarin silmien asentoon tarkasti myös käyttämällä jompaakumpaa pykälää ennen täysin ulos kiertämistä.

## Silmävälin säätäminen

- Katso okulaareihin, avaa ja sulje päärunko nuolten (A) osoittamalla tavalla ja säädä siten, että näkymästäsi muodostuu yksi ympyrä.

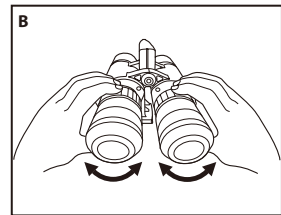
## Tietoja silmävälin asteikosta

- On hyödyllistä panna merkille säädetty silmävälin arvo säädettäessä silmäväliä uudelleen.



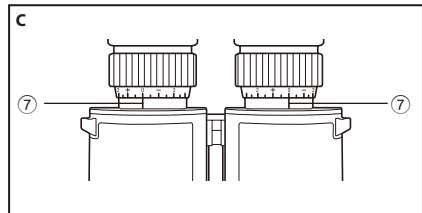
## Tarkennuksen säätäminen (diopterin säätö)

- \* Tämä kiikari on erillistarkenteinen.
- Säädä tarkennus kummallekin silmälle erikseen (B).



## Tietoja diopterin renkaiden asteikosta

- Nämä ovat hyödyllisiä osoittimen (7) asteikkoarvon muistiin merkitsemisessä, kun tarkennus säädetään, ja säädettäessä tarkennusta uudelleen (C).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

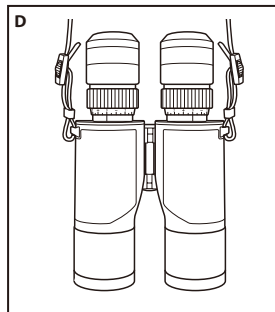
Cz

Ro

Hu

## Kaulahihnan käyttötoimenpiteet

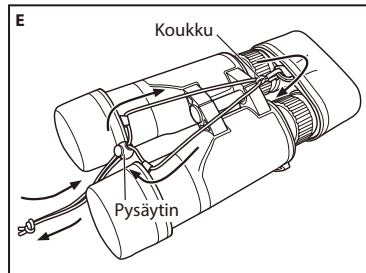
Kiinnitä kaulahihna kuvan mukaisesti (D) ja vältä erityisesti hihnan kiertymistä.



## Kuputyypin okulaarisuojan, kuputyypisten objektiivin linssisuojusten ja suojusten katoamisen estävän narun käyttötoimenpiteet

Kiinnitä suojukset kiikariin ja estä niiden katoaminen kiinnittämällä suojusten katoamisen estävä naru seuraavasti.

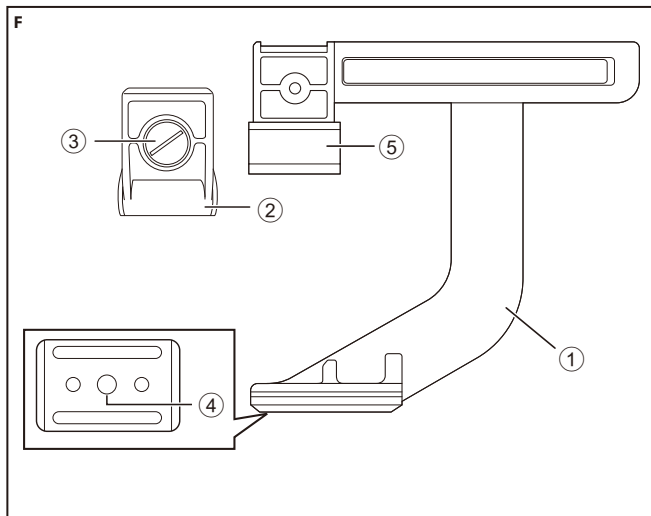
- 1) Kiinnitä suojusten katoamisen estävän narun mukana toimitettu koukku kuputyypiseen okulaarisuojaan.
- 2) Pujota naru nuolten (E) osoittamalla tavalla.
  - Jos sinulla on vaikeuksia narun pujottamisessa pysäyttimen läpi, käytä pinsettejä jne.
- 3) Solmi narun molemmat päät ja liu'uta pysäytin suojusten kiinnittämiseksi.



## Jalustan sovittimen TRA-5 käyttötoimenpiteet

### Nimitykset

- ① Jalustan sovittimen runko
- ② Pidike
- ③ Kiinnitysruuvi
- ④ Jalustan ruuvireikä
- ⑤ Keskirungon pidin

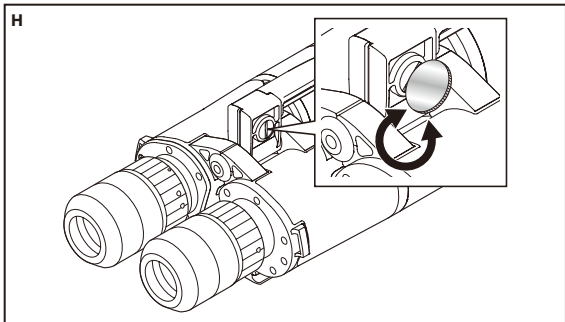
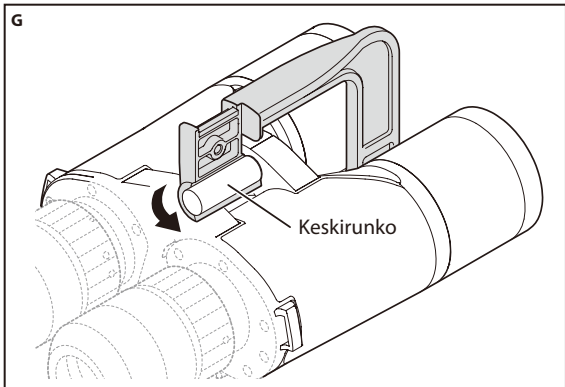


## Jalustan sovittimen TRA-5 kiinnittäminen kiikariin

\* Varmista, ettet pudota kiikaria, sillä se on raskas.

- \* ②, ③, ja ⑤ viittaavat osiin kohdassa (F).
- 1) Avaa kiikarin silmäväli.
  - 2) Irrota pidin kiertämällä jalustan sovittimen kiinnitysruuvia (③) pitimessä (②) vastapäivään kolikolla jne.
  - 3) Aseta jalustasovitin paikalleen kiikarien objektiivinssin puolelta.
    - Aseta kiikareiden keskirunko keskirungon pitimeen (⑤) jalustan sovittimessa (G).
    - Varmista, ettet vaurioita kiikaria.
  - 4) Kiinnitä kiikari jalustan sovittimeen kiinnittämällä pidike (②) jalustan sovittimeen ja kierrä kiinnitysruuvia (③) myötäpäivään.
    - Kun olet kiristänyt sormillasi, kiristä lisää kolikon jne. avulla.
  - 5) Hienosäädä kiikarin silmäväli.
    - Katso kuvasta sivulla 162 lisätietoja silmävälin säätämisestä.

Kiinnitys on valmis kuvassa (H) esitetyllä tavalla. Voit myös säilyttää sitä kotelossa jalustan sovittimen ollessa kiinnitettynä.



## Tekniset tiedot

Tyyppi: Kattoprisma, erillistarkenteinen		
Malli	7×50	10×50
Suurennus (×)	7	10
Objektiivilinsin tehollinen läpimitta (mm)	50	50
Kulmamääräinen näkökenttä (todellinen) (°)	10,7	9
Kulmamääräinen näkökenttä (näennäinen) (°)*	66,6	76,4
Näkökenttä etäisyydellä 1 000 m/jaardia (m/jalkaa)	188/563	157/472
Lähtöaukko (mm)	7,1	5,0
Kirkkaus	50,4	25,0
Katseluetäisyys (mm)	17,7	15,3
Lähitarkennusetäisyys (m/jalkaa)	12,3/40,4	20,0/65,6
Pituus (mm/tuumaa)	272/10,7	291/11,5
Leveys (mm/tuumaa)	171/6,7	171/6,7
Syvyys (mm/tuumaa)	80/3,1	80/3,1
Paino (g/unssia)	2420/85,4	2505/88,4
Silmävälän säätöalue (mm/tuumaa)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Rakenne	Vesitiivis (10 minuuttia enintään 5 m syvyydessä) ja tyypitäytteinen	

\* Arvo, joka on laskettu kaavalla  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Näennäinen näkökenttä:  $2\omega'$ , Suurennus:  $\Gamma$ , Todellinen näkökenttä:  $2\omega$

### Tietoja vesitiiviidestä ja huurun poistosta:

- Kaikki mallit ovat vesitiiviitä, eivätkä optiset järjestelmät vahingoitu siitä, jos kiikari upotetaan tai pudotetaan veteen enintään viiden metrin syvyydelle enintään kymmeneksi minuutiksi.
- Voidaan käyttää kosteissa, pölyisissä tai sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa.
- Tyypitetyt mallit ovat huurtumattomat eivätkä muodosta hometta.

### Huomioi seuraavat asiat näiden tuotteiden käytössä:

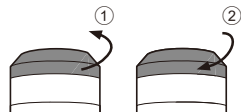
- Koska tuote ei ole rakenteeltaan täysin tiivis, sitä ei pitäisi käyttää tai pitää juoksevassa vedessä.
- Mahdollinen kosteus tulee pyyhkiä pois ennen liikkuvien osien säätöä sekä vahinkojen estämiseksi että turvallisuuden vuoksi.

Jotta kiikarisi pysyisi aina erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltamista valtuutetun myyjän toimesta.

### Linssin puhdistus

Jos puhdistat kiikarin objektiivilinssejä aerosolityyppisellä puhdistusaineella, varmista, että pidät purkkia pystyssä vähintään 30 cm etäisyydellä linssin pinnasta ja liikutat sitä samaan aikaan niin, ettei höyrystynyt nestekaasu kohdistu vain yhteen pisteeseen.

- Kun puhdistat kiikarin okulaareja, irrota silmäsuppiloiden musta osa kiertämällä nuolen (①) osoittamaan suuntaan. Kun näin tehdään, okulaarit on helpompi puhdistaa. Kun kiinnitetään silmäsuppiloita, kiinnitä ne tukevasti kiertämällä niitä oheisen kuvan nuolen suuntaan (②).





- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän "Käyttöopas" osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.

## FORHOLDSREGLER

Takk for at du kjøpte en Nikon-kikkert.

**Du må følge disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige ulykker.**

- 1 Før bruk må du lese grundig gjennom "SIKKERHETSTILTAK", "FORHOLDSREGLER FOR BRUK" og Prosedyrer for bruk for kikkerten og artiklene som følger med, i denne brukerveiledningen for å sikre korrekt bruk.
- 2 Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for fremtidig referanse.  
For å sikre deg og tredjeparter mot mulige skader og/eller skade på eiendom eller tap av eiendom ber vi deg om å ta hensyn til alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler som gjelder bruk og pleie av dette produktet.

### **ADVARSEL**

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskader.

### **FORSIKTIG**

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

### **FORHOLDSREGLER FOR BRUK**

Punktene i denne delen varsler deg om at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan ha en negativ virkning på produktets ytelse og funksjonalitet.

# SIKKERHETSTILTAK

## Om kikkerten

### **ADVARSEL!**

**Se aldri direkte på solen med en kikkert.**

Hvis du ser direkte på solen eller skarpt lys, kan det skade øynene eller føre til blindhet.

### **FORSIKTIG!**

- Du må ikke la kikkerten ligge på et ustabil sted. Den kan falle ned og forårsake skade.
- Du må ikke se gjennom kikkerten mens du går. Du kan gå på uventede objekter og bli skadet.
- Du må ikke svinge kikkerten etter bærestroppen. Den kan treffe noen og forårsake skade.
- Etuiet, bærestroppen og materialet som er brukt på utsiden av kikkerten og øyemuslingene, kan forringes på grunn av aldring og gi flekker på klær. For å forhindre dette bør du kontrollere tilstanden når du skal bruke kikkerten, og ta kontakt med en servicerepresentant som er godkjent av Nikon, hvis du oppdager slik forringelse.
- Hvis du bruker øyemuslingene av gummi i en lengre periode, kan det oppstå hudinflammasjon. Hvis du får symptomer på dette, må du slutte å bruke kikkerten og straks ta kontakt med en lege.
- Vær forsiktig slik at du ikke klemmer fingrene når du justerer avstanden mellom pupillene eller diopteret. Vær spesielt forsiktig hvis du lar små barn bruke kikkerten.
- Ikke la innpakningsposen av polyetylen være innenfor små barns rekkevidde. Et barn kan ta den i munnen og bli kvalt.
- Vær forsiktig slik at ikke små barn svelger dekselet eller øyemuslingen. Hvis dette skjer, må du straks ta kontakt med en lege.
- Kikkerten må ikke demonteres. Reparasjon skal foretas av en servicerepresentant som er godkjent av Nikon.



## **Om snoren som forhindrer at du mister objektivdekslene**

### **⚠ FORSIKTIG!**

Når du beveger deg fra ett sted til et annet, må du holde i selve kikkerten og ikke i snoren som skal forhindre at du mister objektivdekslene.

## **Om stativadapteren**

### **⚠ FORSIKTIG!**

- Fest kikkerten sikkert på stativet ved å stramme låseskruen på stativfestet godt. Sørg også for å sjekke at låseskruen ikke er løs under bruk.
- Du må kun bruke adapteren etter å ha trukket festeskruen godt til. Hvis den er løs, kan deler falle av og forårsake skade på kikkerten.
- Ikke fjern skruen på oversiden av stativadapteren. Du må også alltid kontrollere at skruen ikke er løs før du bruker kikkerten.
- Du kan lagre stativadapteren i etuiet mens den er festet til kikkerten. Når du forflytter deg fra ett sted til et annet, må du fjerne stativadapteren fra stativet og lagre den i etuiet mens den er festet til kikkerten. Ved lang tids oppbevaring må du fjerne stativadapteren fra kikkerten og oppbevare den på den angitte plassen i etuiet.
- Vi anbefaler ikke at du flytter stativet til et annet sted mens kikkerten er montert på det, da dette kan forårsake uventede ulykker.
- Når du forflytter deg med stativadapteren festet til kikkerten, må du holde i kikkerten, ikke i stativadapteren.

# FORHOLDSREGLER FOR BRUK

## Om kikkerten

### BRUK OG KONTROLLER

- Du må ikke åpne høyre og venstre kikkertrør mer enn de er beregnet på. Du må heller ikke rotere "diopterringerne" ut over grensene deres.
- Unngå regn, vannsprut, sand og søle. Ytelsen til dette produktet blir ikke påvirket selv om det blir utsatt for lett regn eller vannsprut, da det er vanntett. Sørg likevel for å tørke av vanndråper så raskt som mulig.
- Beskytt alltid kikkerten mot støt. Hvis bildet ikke er normalt etter at kikkerten har fått et støt eller har vært våt, må du straks ta den med til en servicerepresentant som er godkjent av Nikon.
- Hvis kikkerten har vært utsatt for plutselige temperaturendringer, kan det forekomme kondens på overflaten på objektiven. I så fall må kikkerten få tørke grundig ved romtemperatur.

### OPPBEVARING

- Det kan forekomme kondens eller mugg på objektivoverflatene hvis kikkerten oppbevares i miljøer med høy fuktighet. Kikkerten må derfor oppbevares på et kjølig, tørt sted. Hvis kikkerten har vært brukt i regnvær eller om natten, må den få tørke grundig ved romtemperatur og oppbevares på et kjølig, tørt sted.
- Ved lang tids oppbevaring bør kikkerten legges i en plastpose eller en lufttett beholder sammen med et avfuktingsmiddel. Hvis dette ikke er mulig, kan den oppbevares på et rent, godt ventilert sted, men ikke i etuiet, siden den påvirkes lett av fuktighet.
- Du må ikke la kikkerten ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme. Dette kan ødelegge kikkerten eller påvirke den på en negativ måte.



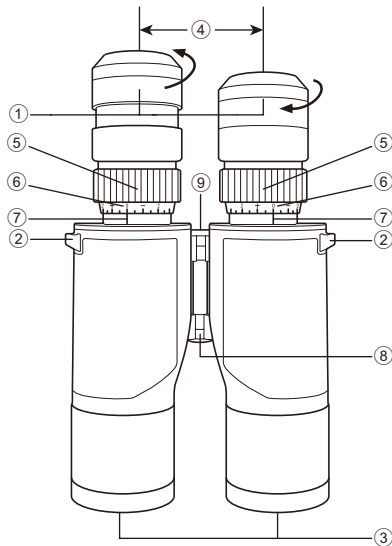
**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1. Sørg for at det ikke kommer sand eller smuss inn i de roterende delene til "dioptringene" osv.
2. Etter at du har fjernet støvet med en blåser, kan du rengjøre kikkerthuset med en myk, ren klut. Hvis du har brukt kikkerten på sjøen eller stranden, kan du fukte en myk, ren klut lett og tørke bort salt på kikkerthuset. Ikke bruk benzen, tynner eller andre organiske løsemidler.
3. Etter at du har forsiktig blåst bort smuss eller støv fra objektivets overflate med en blåsebørste eller aerosolspray, fjerner du resten av støvet med en myk, fettfri børste.
4. Når du skal fjerne flekker eller smuss som f.eks. fingeravtrykk fra objektivets overflate, tørker du objektivet svært forsiktig med en myk, ren bomullsklut eller oljefritt linsepapir av høy kvalitet. Bruk litt ren alkohol (etanol) eller linsepapir som kan kjøpes i butikker, for å tørke bort vanskelige flekker, fra midten av objektivet og utover i en sirkelbevegelse. Du må ikke bruke noe hardt fordi det kan lage riper på objektivets overflate.

## Nomenklatur

- 1 Øyemusling
- 2 Hull for nakkestropp
- 3 Objektivlinse
- 4 Avstand mellom pupillene
- 5 Diopterring
- 6 Diopterposisjon 0 (null)
- 7 Diopterindeks
- 8 Midtdel
- 9 Skala for avstand mellom pupillene



### ARTIKLER SOM FØLGER MED

Kikkert	x1
Okulardeksel	x1
Objektivdeksel	x2
Snor som forhindrer at du mister dekslene (med krok og stopper)	x1
Nakkestropp	x1
Etui	x1
Etuiestropp	x1
Stativadapter	x1

## Prosedyre for bruk av kikkerten

### Øyemuslinger

Hvis du vil se hvilken retning øyemuslingene skal dreies i, kan du se bildet på side 175.

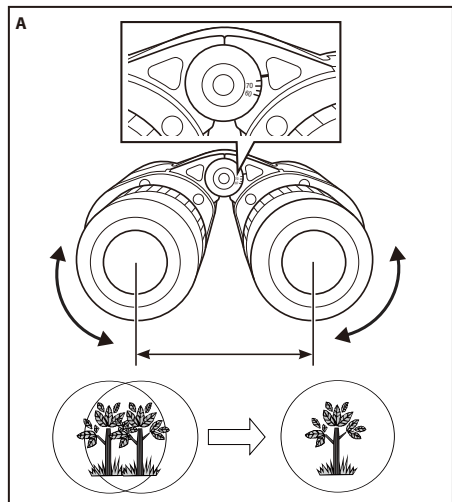
- Bruk dem i innerste stilling hvis du bruker briller. For å justere visningen nøyaktig kan du også bruke et av klikkene før du kommer til den innerste stillingen.
- Bruk dem i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller. For å justere øyestillingen nøyaktig kan du også bruke et av klikkene før du kommer til den ytterste stillingen.

### Justere avstanden mellom pupillene

- Se inn i okularene, åpne og lukk kamerahuset som vist med pilene i (A), og juster det slik at visningen din blir én sirkel.

### Om skalaen for avstand mellom pupillene

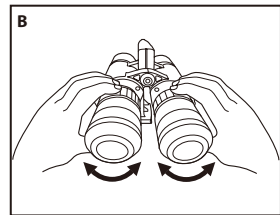
- Denne er nyttig for å notere ned den justerte verdien for avstanden mellom pupillene når du justerer avstanden mellom pupillene på nytt.





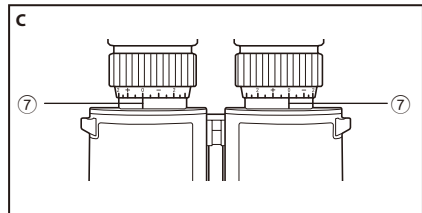
## Justere fokuset (dipterjustering)

- \* Denne kikkerten har individuell fokusering.
- Juster fokuset på målet for hvert øye (B).



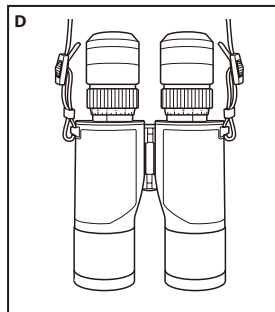
## Om skalaene på diopterringene

- Disse er nyttige for å notere ned skalaverdien som indikeres på indeksen (7) når fokuset justeres, og når du skal justere fokuset på nytt (C).



## Prosedyrer for bruk av nakkestropp

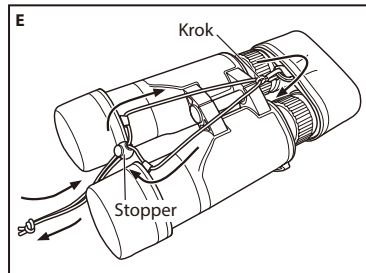
Nakkestroppen festes som vist (D), vær spesielt nøye slik at du unngår å vri stroppen.



## Prosedyrer for bruk av okulardekslet, objektivdekslene og snoren som forhindrer at du mister dekslene.

Fest snoren for dekslene i følgende rekkefølge for å feste dekslene til kikkerten slik at du ikke mister dem.

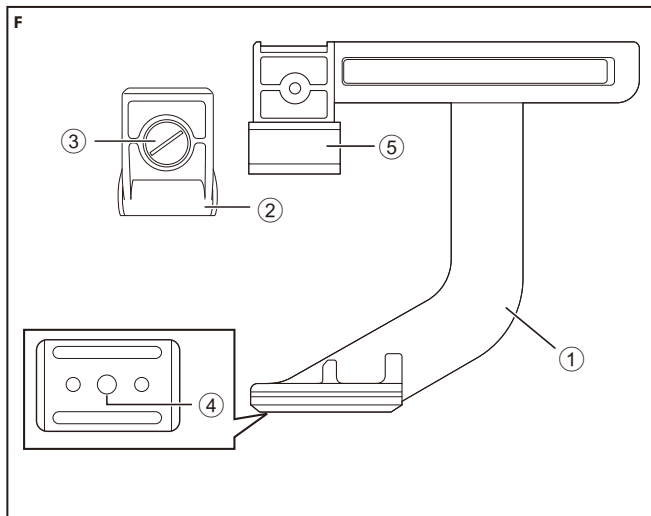
- 1) Fest kroken, som leveres sammen med snoren for dekslene, til okulardekslet.
- 2) Før snoren som vist med pilene i (E).
  - Hvis du har problemer med å tre snoren gjennom stopperen, kan du bruke en pinsett e.l.
- 3) Knyt sammen begge endene av snoren og skyv stopperen for å feste dekslene.



## Prosedyrer for bruk av stativadapter TRA-5

### Nomenklatur

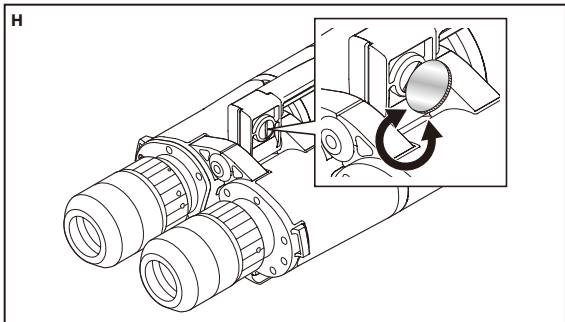
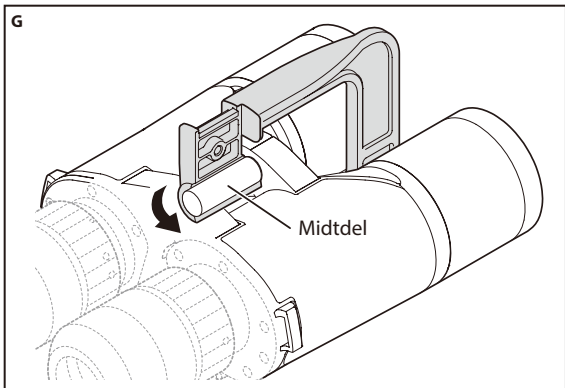
- ① Stativadapterens hoveddel
- ② Klemme
- ③ Festeskruer
- ④ Skrueshull på stativ
- ⑤ Holder for midtdel



## **Feste stativadapteren TRA-5 til kikkerten**

- \* Sørg for at du ikke mister kikkerten ned, da den er tung.
  - \* ②, ③ og ⑤ viser til delene angitt i (F).
- 1) Åpne avstanden mellom pupillene på kikkerten.
  - 2) Drei festeskruen (③) for klemmen (②) på stativadapteren mot klokka ved hjelp av en mynt e.l. for å fjerne klemmen.
  - 3) Sett inn stativadapteren fra objektivisiden til kikkerten.
    - Plasser midtdelen av kikkerten inn i midtdelholderen (⑤) på stativadapteren (G).
    - Pass på at du ikke skader kikkerten.
  - 4) Fest klemmen (②) på stativadapteren og drei festeskruen (③) med klokka for å feste kikkerten til stativadapteren.
    - Etter at du har strammet skruen for hånd, strammer du den ytterligere med en mynt e.l.
  - 5) Finjuster avstanden mellom pupillene på kikkerten.
    - Når du skal justere den interpupillære avstanden, kan du se bildet på side 176.

Festingen er ferdig som vist i (H). Du kan også oppbevare den i etuiet mens stativadapteren er festet.



## Spesifikasjoner

Type: Takprisme med individuell fokusering		
Modell	7×50	10×50
Forstørrelse (×)	7	10
Effektiv diameter på objektivlinse (mm)	50	50
Vinkel på synsfelt (virkelig) (°)	10,7	9
Vinkel på synsfelt (tilsynelatende) (°)*	66,6	76,4
Synsfelt ved 1 000 m/yards (m/ft.) (m/yard) (m/fot)	188/563	157/472
Utgangspupill (mm)	7,1	5,0
Lysstyrke	50,4	25,0
Øyestykke (mm)	17,7	15,3
Nærfokuseringsavstand (m/ft.) (m/fot)	12,3/40,4	20,0/65,6
Lengde (mm/in.) (mm/tommer)	272/10,7	291/11,5
Bredde (mm/in.) (mm/tommer)	171/6,7	171/6,7
Dybde (mm/in.) (mm/tommer)	80/3,1	80/3,1
Vekt (g/oz) (g/unse)	2420/85,4	2505/88,4
Justering av avstand mellom pupillene (mm/in.) (mm/tommer)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Konstruksjon	Vanntett (opptil 5 m i 10 minutter) og nitrogenfylt	

\* Tallet beregnes ut fra formelen  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Tilsynelatende synsfelt:  $2\omega'$ ; Forstørrelse:  $\Gamma$ ; Virkelig synsfelt:  $2\omega$

### Om vanntetthet og duggfjerning:

- Alle modellene som vises er vanntette, og det vil ikke bli skader på det optiske systemet hvis de senkes ned i eller mistes i vann med en maksimal dybde på 5 meter i opptil 10 minutter.
- Kan brukes under forhold med høy fuktighet, støv og regn uten fare for skade.
- Nitrogenfylt design gjør dem motstandsdyktige mot kondens og mugg.

### Vær oppmerksom på følgende når du bruker disse produktene:

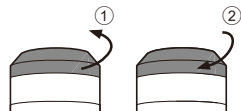
- Siden enheten ikke har en fullstendig forseglet konstruksjon, bør den ikke brukes eller holdes i rennende vann.
- Eventuell fuktighet bør tørkes bort før du stiller på noen bevegelige deler på disse produktene for å unngå skade og av sikkerhetsgrunner.

For å bevare kikkerten i god stand anbefaler Nikon Vision jevnlig vedlikehold hos en godkjent forhandler.

### Rengjøre objektiv

Når du rengjør kikkertens objektiv med hjelp av en støvfjerner med aerosol, må du sørge for å holde boksen loddrett minst 30 cm unna objektivets overflate samtidig som du beveger boksen for å unngå å fokusere den forstøvede våtgassen på ett punkt.

- Når du rengjør kikkertens okular, må du fjerne den svarte delen av øyemuslingene ved å dreie den i pilens retning som angitt i (①). Dette gjør det enklere å rengjøre okularene.  
Når du fester øyemuslingene, må du feste dem godt ved å dreie dem i pilens retning som angitt i (②).



- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.
- Det er ikke tillatt å reprodusere denne produktguiden helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

**No**

Dk

Cz

Ro

Hu

## FORHOLDSREGLER

**Tak, fordi du har anskaffet en Nikon kikkert.**

**Overhold nøje følgende retningslinjer for korrekt brug af udstyret og for at undgå potentielle ulykker.**

- 1 Før brug skal du omhyggeligt læse "SIKKERHEDSFORSKRIFTER", "FORHOLDSREGLER VED BRUG" og "Brugsanvisninger" til kikkerten og medfølgende dele i denne instruktionsvejledning, for korrekt brug.
- 2 Opbevar vejledningen inden for rækkevidde til reference.

For at beskytte dig selv og tredjepart mod risiko for personskader og/eller materielle skader eller tab bedes du venligst nøje følge alle instruktioner, advarsler og forskrifter med hensyn til brug og pleje af produktet.

### **ADVARSEL**

Denne angivelse advarer dig om, at al forkert brug, der ikke overholder anvisningerne i dette dokument, kan medføre fare for død eller alvorlig personskade.

### **FORSIGTIG**

Denne angivelse advarer dig om, at al ukorrekt brug, der ikke overholder anvisningerne i dette dokument, kan medføre personskader eller materielle skader.

### **FORHOLDSREGLER VED BRUG**

Dette afsnit advarer dig om, at al forkert brug, der ikke overholder anvisningerne i dette dokument, kan forringe produktets ydeevne og funktionalitet.



# SIKKERHEDSFORSKRIFTER

## Om kikkerten

### **ADVARSEL!**

**Se aldrig direkte mod solen med en kikkert.**

Hvis du ser direkte på solen eller kraftigt lys, kan dine øjne tage alvorligt skade eller du kan blive blind.

### **FORSIGTIG!**

- Efterlad ikke kikkerten på et ustabil underlag. Den kan falde ned og blive beskadiget eller forårsage skade.
- Se ikke gennem kikkerten mens du går. Du kan gå ind i noget, du ikke har set, og komme til skade.
- Sving ikke kikkerten i remmen. Kikkerten kan ramme nogen og forårsage skade.
- Det bløde etui, remmen og de ydre materialer, der er anvendt til kikkerten og øjekopperne, kan blive nedbrudt med tiden og give pletter på tøj. Du kan forhindre dette ved at kontrollere deres tilstand før hver brug og kontakte en godkendt Nikon-servicerepræsentant, hvis denne nedbrydning skulle opstå.
- Hvis du bruger øjekopper i længere tid, kan det give betændelse i huden. Hvis du får symptomer herpå, skal du straks ophøre med brugen og gå til læge.
- Pas på ikke at klemme fingeren, når du justerer afstanden mellem pupillerne eller justerer dioptret. Vær især meget forsigtig, hvis du lader mindre børn bruge kikkerten.
- Efterlad ikke polyethylenposen, der er brugt som emballage, inden for mindre børns rækkevidde. Børn kan sætte den for munden og blive kvalt.
- Pas på, at mindre børn ikke kommer til at sluge dækslet eller øjekoppen. Hvis det sker, søges straks læge.
- Adskil ikke kikkerten. Reparation skal overlades til en godkendt Nikon-servicerepræsentant.



**Jp**

## Om tabsbeskyttelsessnoren til hætterne

**En**

### **⚠ FORSIGTIG!**

**Es**

Når du bevæger dig fra ét sted til et andet, skal du holde i kikkerten i stedet for at holde i tabsbeskyttelsessnoren til hætterne.

**Fr**

## Om stativadapteren

**De**

### **⚠ FORSIGTIG!**

- It**
- Fastgør sikkert til stativet ved at stramme låseskruen på stativbeslaget. Sørg for også at kontrollere, at låseskruen ikke er løs under brug.
  - Brug kun efter sikker tilspænding af fastgørelsesskruen. Hvis den er for løs, kan dele løsne sig og forårsage beskadigelse af kikkerten.
  - Fjern ikke skruen oven på stativadapteren. Kontrollér også altid, før du bruger kikkerten, at skruen ikke er løs.
  - Du kan opbevare stativadapteren i etuiet, mens den er fastgjort til kikkerten. Når du bevæger dig fra ét sted til et andet, skal du fjerne stativadapteren fra stativet og opbevare den i etuiet, mens dens den er fastgjort på kikkerten.  
Ved opbevaring i længere perioder skal du fjerne stativadapteren fra kikkerten og opbevare den på det angivne sted i etuiet.
  - Vi anbefaler ikke, at du skifter placering, mens kikkerten er monteret på stativet, fordi det kan forårsage uventede ulykker.
  - Når du bevæger dig, mens stativadapteren er monteret på kikkerten, skal du sørge for at holde i kikkerten og ikke i stativadapteren.
- Se**
- NI**
- Ru**
- Pb**
- PI**
- Fi**
- No**
- Dk**
- Cz**
- Ro**
- Hu**

# FORHOLDSREGLER VED BRUG

## Om kikkerten

### **BRUG OG BETJENINGSANORDNINGER**

- Åbn ikke højre og venstre kikkertør ud over deres grænser. Drej heller ikke "diopterringer" ud over deres grænser.
- Undgå regn, vandsprøjt, sand og mudder. Dette produkts ydeevne påvirkes ikke, selvom det udsættes for let regn eller vandstænk, takket være dets vandtæthed. Sørg dog for at tørre vanddråber af så hurtigt som muligt.
- Beskyt altid kikkerten mod slag og stød. Hvis du ikke kan opnå et normalt billede, efter at du har tabt kikkerten, eller den har været våd, skal du straks indlevere den til en godkendt Nikon-servicerepræsentant.
- Når den udsættes for pludselige temperaturændringer, kan der opstå kondens på linserne. Hvis dette skulle ske, skal du lade kikkerten tørre grundigt ved stuetemperatur.

### **OPBEVARING**

- Der kan opstå kondens eller mug på linserne på grund af høj fugtighed. Derfor skal du opbevare kikkerten på et tørt og køligt sted. Efter brug på en regnfuld dag eller nat skal du lade den tørre grundigt ved stuetemperatur og derefter lægge den et køligt, tørt sted.
- Ved længere tids opbevaring skal kikkerten opbevares i en plastikpose eller en lufttæt beholder, hvori er lagt et tørringsmiddel. Hvis der ikke er mulighed for opbevaring på et rent og godt ventileret sted, skal du tage den ud af etuiet, da dette let bliver påvirket af fugt.
- Efterlad ikke kikkerten i bilen på en varm solskinsdag eller tæt ved varmeudviklende udstyr. Det kan skade eller forringe kikkerten.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **VEDLIGEHOEDELSSE OG OPBEVARING**

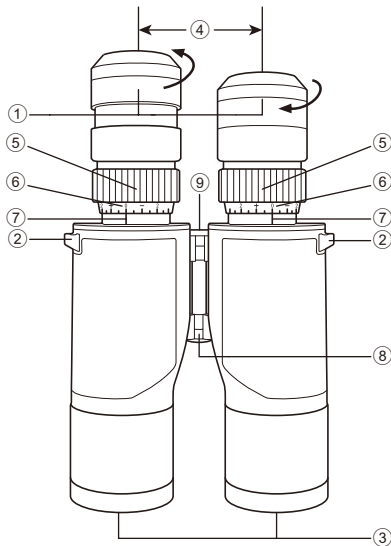
1. Sørg for, at sand eller snavs ikke trænger ind i de roterende dele af "diopterringer" osv.
2. Efter at du har fjernet støvet med en blæser, aftørres huset med en blød, ren klud. Efter brug ved havet fugtes en blød, ren klud med vand for at aftørre det salt, som kan have sat sig på huset Derefter aftørres overfladen med en tør klud. Brug ikke benzen, fortynder eller andre organiske opløsningsmidler.
3. Når du har blæst snavs eller støv på linsefladen forsigtigt væk med en blæser eller aerosolspray, skal du fjerne resten af støvet med en blød, fedtfri børste.
4. Fjern pletter eller smuds, såsom fingeraftryk, fra linserne ved at aftørre disse meget forsigtigt med en blød, ren bomuldsklud. Brug en lille smule ren sprit (ethanol) eller linserenser, der kan fås i almindelig handel, til at fjerne fastsiddende smuds. Aftør fra midten af linsen og udad i en cirkulær bevægelse. Brug ikke noget hårdt, da det kan ridse linsen.

# Nomenklatur

- ① Øjekop
- ② Øje til nakkerem
- ③ Frontlinse
- ④ Afstand mellem pupiller
- ⑤ Diopterhjul
- ⑥ Diopterposition 0 (nul)
- ⑦ Diopterindeks
- ⑧ Midterakse
- ⑨ Skala for afstand mellem pupiller

## MEDFØLGENDE DELE

Kikkert	x1
Øjestykkedæksel	x1
Frontlinsedæksel	x2
Tabsbeskyttelsessnor til hætter (med krog og stopper)	x1
Nakkerem	x1
Etui	x1
Etuirem	x1
Stativadapter	x1



## Brugsanvisninger til kikkerten

### Øjekopper

Der henvises til billedet på side 189 for oplysning om drejeretningen for øjekopperne.

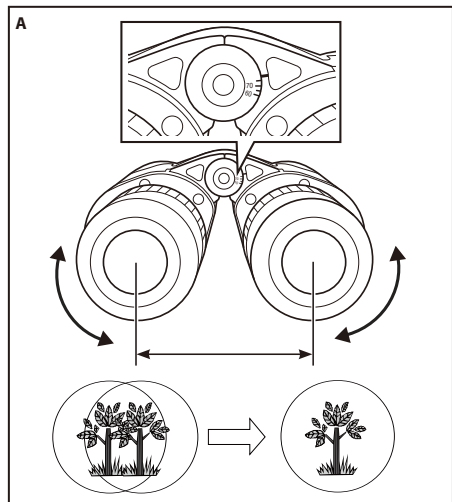
- Brug fuldt tilbagetrukket position, hvis du bruger briller. For at justere dit syn nøjagtigt, kan du også stoppe ved et af klikstoppene før den fuldt tilbagetrukne position.
- Brug fuldt udtrukket position, hvis du ikke bruger briller. For at justere din øjeposition nøjagtigt, kan du også stoppe ved et af klikstoppene før den fuldt udtrukne position.

### Justering af afstanden mellem pupiller

- Kig ind i øjenstykkerne, åbn og luk hovedhuset, som vist med pilene i (A), og justér, så dit synsfelt forenes i en enkelt cirkel.

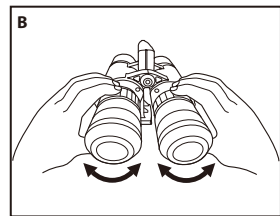
### Om skalaen for afstand mellem pupiller

- Dette er nyttigt til at notere værdien for den justerede afstand mellem pupiller, når du genjusterer afstanden mellem pupiller.



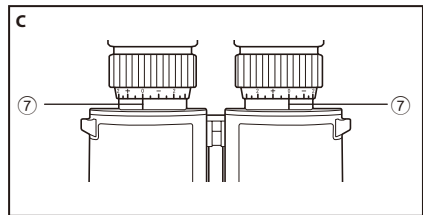
## Justering af fokus (diopterjustering)

- \* Denne kikkert er af den individuelt fokuserende type.
- Justér fokus på målet for hvert øje (**B**).



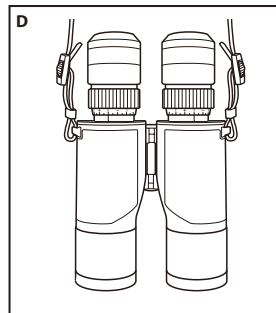
## Om skalaen på diopterringene

- Disse er nyttige til at notere den skalaværdi, der er angivet på indekset (⑦), når fokus justeres og ved genjustering af fokus (**C**).



## Brugsanvisninger for nakkerem

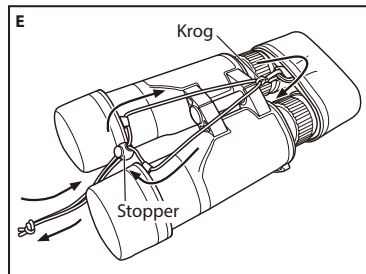
Sæt nakkeremmen på som vist (D), og vær opmærksom på ikke at sno remmen.



## Brugsanvisninger for øjestykkedækslet, frontlinsedæksler og tabsbeskyttelsessnor til hætterne

Fastgør tabsbeskyttelsessnoren til hætterne i følgende rækkefølge for at fastgøre hætterne på kikkerten og forhindre, at de tabes.

- 1) Fastgør krogen, der følger med tabsbeskyttelsessnoren til hætterne, til øjestykkedækslet.
- 2) Isæt snoren som vist med pilene i (E).
  - Hvis du har svært ved at føre snoren gennem stopperen, kan du bruge en pincet eller lignende.
- 3) Bind begge ender af snoren, og skyd stopperen for at fastgøre hætterne.

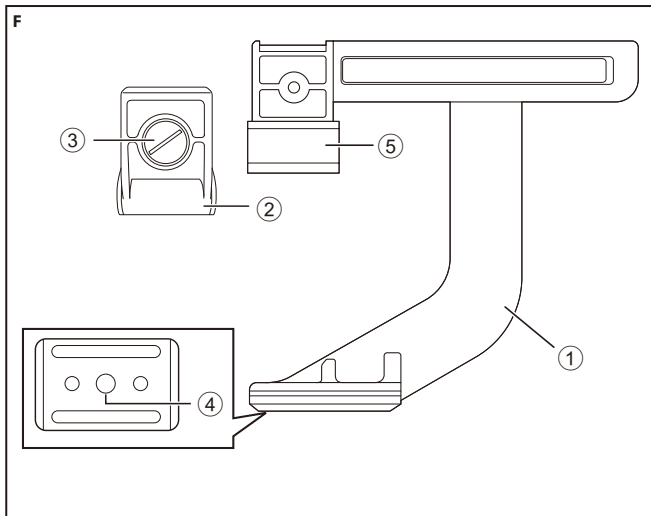




## Brugsanvisninger for stativadapter TRA-5

### Nomenklatur

- ① Stativadapterhus
- ② Klemme
- ③ Fastgørelsesskrue
- ④ Skruehul i stativ
- ⑤ Holder til centralt skaft

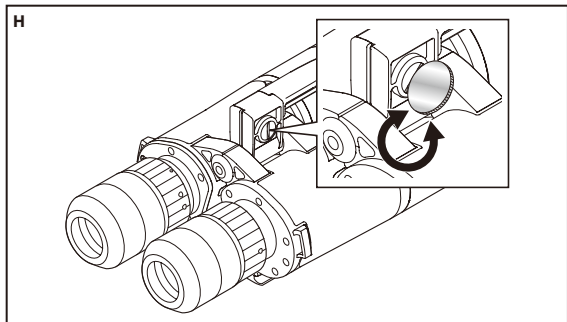
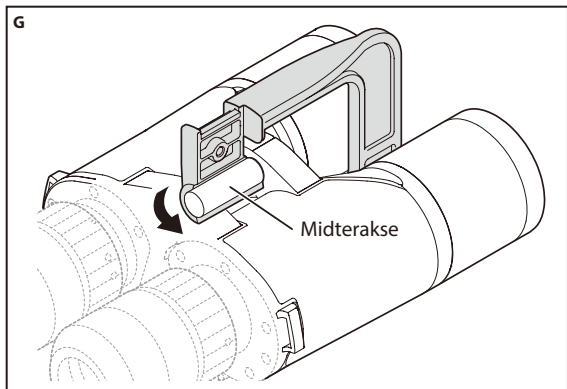


## **Fastgørelse af stativadapter**

### **TRA-5 på kikkerten**

- \* Sørg for ikke at tabe kikkerten. Den er tung.
  - \* ②, ③ og ⑤ henviser til de dele, der er angivet i (F).
- 1) Åbn afstanden mellem pupiller på kikkerten.
  - 2) Drej fastgørelsesskruen (③) på klemmen (②) på stativadapteren mod uret vha. en mønt eller lignende for at aftage klemmen.
  - 3) Isæt stativadapteren fra objektivlinsesiden af kikkerten.
    - Placér kikkertens centrale skaft ind i holderen til det centrale skaft (⑤) på stativadapteren (G).
    - Sørg for ikke at beskadige kikkerten.
  - 4) Fastgør klemmen (②) på stativadapteren, og drej fastgørelsesskruen (③) med uret for at spænde kikkerten fast på stativadapteren.
    - Efter tilspænding med fingrene skal du tilspænde vha. en mønt eller lignende.
  - 5) Finjustér afstanden mellem pupiller på kikkerten.
    - Ved justering af pupilafstand henvises til billedet på side 190.

Fastgørelsen er færdig, som vist i (H). Du kan også opbevare den i etuiet, mens stativadapteren er påsat.



## Specifikationer

Type: Tagprisme individuel fokuseringstype		
Model	7×50	10×50
Forstørrelse (×)	7	10
Effektiv frontlinsediameter (mm)	50	50
Rektangulært synsfelt (reelt) (°)	10,7	9
Rektangulært synsfelt (tilsyneladende) (°)*	66,6	76,4
Synsfelt ved 1000 m/yard (m/fod)	188/563	157/472
Udgangspupil (mm)	7,1	5,0
Lysstyrke	50,4	25,0
Øjenafstand (mm)	17,7	15,3
Nærmeste fokuseringsafstand (m/fod)	12,3/40,4	20,0/65,6
Længde (mm/tommer)	272/10,7	291/11,5
Bredde (mm/tommer)	171/6,7	171/6,7
Dybde (mm/tommer)	80/3,1	80/3,1
Vægt (g/ounce)	2420/85,4	2505/88,4
Justering af afstand mellem pupiller (mm/tommer)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Struktur	Vandtæt (ned til 5 meter i 10 minutter) og nitrogenfyldt	

\* Tallet beregnet via formlen  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Tilsyneladende synsfelt:  $2\omega'$ , Forstørrelse:  $\Gamma$ , Reelt synsfelt:  $2\omega$

### Om vandtæthed og afdugning:

- Alle de viste modeller er vandtætte, og de optiske systemer kan tåle at blive neddyppet eller tabt i vand på maks. 5 meters dybde i op til 10 minutter.
- De kan anvendes under forhold med høj fugtighed, meget støv og regn uden risiko for beskadigelse.
- Designet med nitrogenfyld gør dem modstandsdygtige over for kondens og mug.

### Bemærk følgende ved brug af disse produkter:

- Da enheden ikke har en perfekt forsegleet struktur, bør den ikke betjenes under vand og heller ikke holdes under rindende vand.
- Al fugt skal aftørres før justering af disse produkters bevægelige dele for at forhindre skade og af hensyn til sikkerheden.

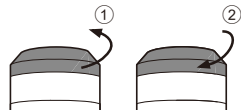
For at holde din kikkert i god stand, anbefaler Nikon Vision, at du med jævne mellemrum lader den efterse af en godkendt forhandler.

### Rengøring af linser

Ved rengøring af kikkertens linser vha. en støvfjerner af aerosoltypen skal du sørge for at holde spraydåsen opret mindst 30 cm fra lensens overflade, mens du bevæger spraydåsen, for at undgå koncentration af fordampet, flydende gas på ét punkt.

- Når du rengør kikkertens øjestykker, skal du fjerne den sorte del af øjekopperne ved at dreje i pileretningen vist i (①). Dette letter rengøring af øjestykkerne.

Når du fastgør øjekopperne, skal du stramme dem godt ved at dreje i pileretningen vist i (②).



- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Al reproduktion, hel eller delvis, af denne "Instruktionsvejledning" (bortset fra korte citater i anmelderartikler eller tidsskrifter), er forbudt uden skriftligt tilladelse fra NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

**Dk**

Cz

Ro

Hu

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

**Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon.**

**Důsledně dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám.**

- 1 Před použitím si přečtěte odstavec s názvem „BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ“, „OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ“ a „Pokyny pro používání“ pro binokulární dalekohled a obsah dodávky v tomto Návodu k použití pro správné zacházení.
- 2 Tyto pokyny si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.  
Nicméně bychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste věnovali velkou pozornost všem pokynům, varováním a opatřením týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho údržby. Ochráníte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hodnot.

### **VAROVÁNÍ**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

### **POZOR**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek úraz nebo věcnou škodu.

### **OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ**

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsanych skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

# BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

## O tomto binokulárním dalekohledu

### **VAROVÁNÍ!**

**Binokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce.**

Přímý pohled do slunce nebo silného světla může vážně poškodit zrak nebo způsobit oslepnutí.

### **POZOR!**

- Binokulární dalekohled nepokládejte do nestabilní polohy. Mohl by spadnout na zem a někoho zranit.
- Nedívejte se do binokulárního dalekohledu při chůzi. Můžete do něčeho nečekaně narazit a zranit se.
- Držíte-li binokulární dalekohled za řemínek, nešvihajte jím. Mohli byste někoho uhodit a zranit.
- Pouzdro, řemínek a materiál použitý na vnější straně binokulárního dalekohledu a pryžových očních podléhají stárnutí a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, poradte se v obchodu, ve kterém jste přístroj zakoupili.
- Při déletrvajícím styku pokožky s pryžovými očnicemi dalekohledu může dojít k zánětu kůže. Při sebemenších příznacích přestaňte přístroj používat a vyhledejte ihned lékaře.
- Při seřizování meziocní vzdálenosti či dioptrické korekce dávejte pozor, abyste si neuskřípli prst. Dávejte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled svěříte do rukou malým dětem.
- Polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí. Mohly by si jej nasadit přes ústa a udusit se.
- Dávejte pozor, aby malé děti nedopatřením nespolkly víčko nebo očníci dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární dalekohled nerozebírejte. Opravu je nutné svěřit autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Nikon.



## **O lanku proti ztrátě krytek**

### **⚠ POZOR!**

Při přesouvání z jednoho místa na druhé držte binokulární dalekohled a nenoste jej za lanko proti ztrátě krytek.

## **O stativovém adaptéru**

### **⚠ POZOR!**

- Řádně připevněte ke stativu pevným utažením zajišťovacího šroubu patice k upevnění na stativ. Během používání rovněž kontrolujte, zda zajišťovací šroub není uvolněný.
- Používejte pouze po řádném utažení šroubu nástavce. Pokud je volný, součásti se mohou uvolnit a poškodit binokulární dalekohled.
- Nedemontujte šroub na horní straně stativového adaptéru. Před každým použitím binokulárního dalekohledu rovněž zkontrolujte, zda šroub není povoleno.
- Když je stativový adaptér připevněn k binokulárnímu dalekohledu, můžete jej uchovávat v pouzdru. Při přesouvání z jednoho místa na druhé sejměte stativový adaptér ze stativu a uložte jej do pouzdra připevněný k binokulárnímu dalekohledu.  
Při ukládání na delší dobu sejměte stativový adaptér z binokulárního dalekohledu a uložte jej na určené místo v pouzdru.
- Když je binokulární dalekohled připevněn na stativu, nedoporučujeme se přesouvat, protože by mohlo dojít k nečekaným nehodám.
- Při přemísťování se stativovým adaptérem připevněným k binokulárnímu dalekohledu přidržujte binokulární dalekohled, nikoli stativový adaptér.



# OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

## O tomto binokulárním dalekohledu

### POUŽÍVÁNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY

- Otvírací pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neotvírejte je proto příliš. Podobně omezený je také rozsah otáčení kroužku pro „dioptrickou korekci“.
- Příklad chráňte před deštěm, stříkající vodou, písek a blátem. Navíc díky vodotěsnosti tohoto produktu nemá na jeho funkci vliv lehký déšť nebo stříkající voda. Nicméně nezapomeňte co nejdříve setřít kapky vody z přístroje.
- Binokulární dalekohled nevystavujte otřesům. Jestliže vám binokulární dalekohled spadl na zem nebo zmokl a poté nezobrazuje normálně jako dosud, odнесите jej ihned autorizovanému zástupci společnosti Nikon.
- Při náhlých změnách teploty může dojít ke kondenzaci vody tedy orosení povrchu čoček. V takovém případě nechte binokulární dalekohled důkladně vyschnout za pokojové teploty.

### JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto binokulární dalekohled uchovávejte v chladu a suchu. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Před uložením na delší dobu zabalte binokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, odděleně od pouzdra, které snadno zvlhne.
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární dalekohled ležet v autě. Neukládejte jej ani v blízkosti tepelných zdrojů. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu.



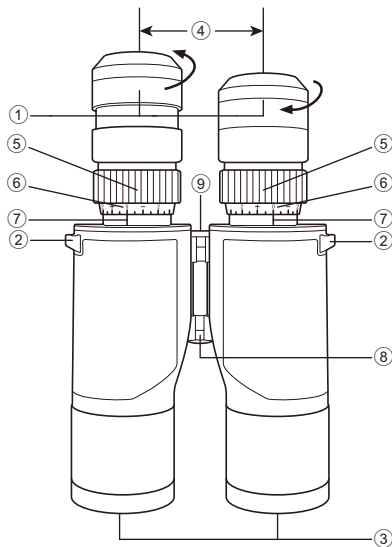
**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT**

1. Zabraňte vniknutí písku nebo nečistot do otáčivých částí kroužků pro „dioptrickou korekci“ atd.
2. Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej otřete měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrku mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje sůl, která na něm pravděpodobně ulpěla. Na čištění nepoužívejte benzen, ředidlo ani žádná jiná organická činidla.
3. Nejdříve lehce ofoukejte nečistoty nebo prach z povrchu objektivu ofukovátkem nebo aerosolovým sprejem a potom odstraňte zbývající prach měkkým nemastným štětcem.
4. Skvrny či šmouhy způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemně měkkou a čistou bavlněnou utěrkou nebo nemastným ubrouskem určeným přímo k čištění čoček. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Otírejte krouživým pohybem směrem ze středu čoček ven. Nepoužívejte tvrdé materiály, mohou povrch čočky poškrábat.

## Názvosloví

- ① Pryžové očnice
- ② Očko na řemínek na krk
- ③ Objektiv
- ④ Mezioční vzdálenost
- ⑤ Kroužek pro dioptrickou korekci
- ⑥ Značka odpovídající 0 (nulovým) dioptriím
- ⑦ Stupnice dioptrické korekce
- ⑧ Středová hřídel
- ⑨ Měřítka mezioční vzdálenosti



### OBSAH DODÁVKY

Binokulární dalekohled	×1
Krytka okuláru	×1
Krytky objektivu	×2
Lanko proti ztrátě krytek (s háčkem a zarážkou)	×1
Řemínek na krk	×1
Pouzdro	×1
Řemínek pouzdra	×1
Stativový adaptér	×1

# Pokyny pro používání binokulárního dalekohledu

## Očnice

Směry, kterými je nutné otáčet očními, najdete na obrázku na straně 203.

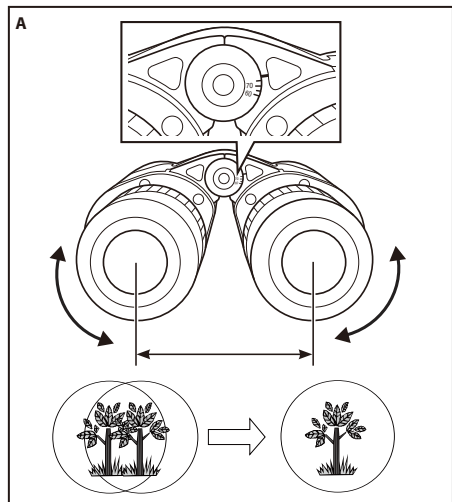
- Nosíte-li brýle, používejte úplně zasunuté. K přesnému nastavení pohledu můžete před plným zasunutím využít také některou zacvakávací mezipolohu.
- Nenosíte-li brýle, vysuňte na maximum. K přesnému nastavení polohy oka můžete před plným vysunutím využít také některou zacvakávací mezipolohu.

## Nastavení mezoční vzdálenosti

- Dívejte se do okulárů, otevírejte a zavírejte hlavní tělo podle šipek (A) a upravte tak, aby se váš pohled dostal do jednoho kruhu.

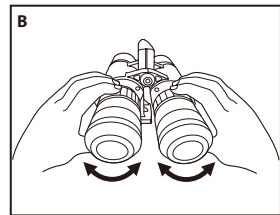
## O měřítku mezoční vzdálenosti

- Toto měřítko je vhodné pro zaznamenání nastavené hodnoty mezoční vzdálenosti při změně.



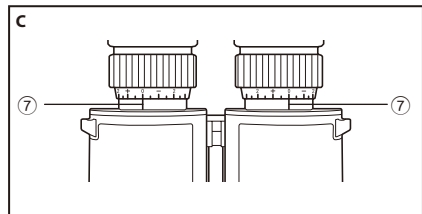
## **Zaostření (dioptrická korekce)**

- \* Tento binokulární dalekohled má individuální ostření.
- Zaostřete cíl pro každé oko (**B**).



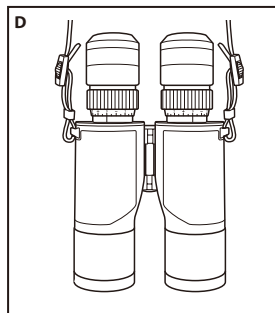
## **O měřítku na kroužcích dioptrické korekce**

- Jsou vhodné pro zaznamenání hodnoty měřítka na stupnici (7) při nastavování a změně nastavení zaostření (**C**).



## Pokyny pro používání řemínku na krk

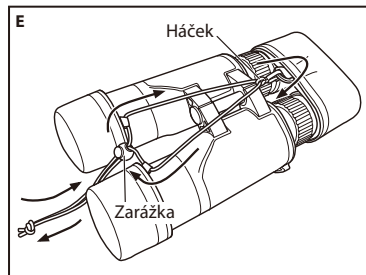
Řemínek na krk připevněte podle obrázku (D) a dbejte na to, aby nebyl překroucený.



## Pokyny pro používání krytky okuláru, krytek objektivu a lanka proti ztrátě krytek

Lanko proti ztrátě krytek připevněte v následujícím pořadí pro připevnění krytek k binokulárnímu dalekohledu, aby nedošlo ke ztrátě krytek.

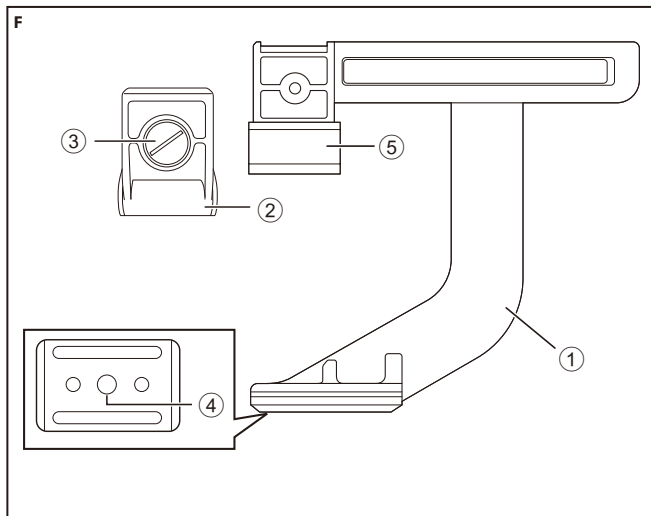
- 1) Připevněte háček dodaný s lankem proti ztrátě krytek ke krytce okuláru.
- 2) Provlékněte lanko podle šipek na obrázku v (E).
  - Pokud se vám nedaří provléknout lanko zarážkou, použijte pinzetu apod.
- 3) Svažte oba konce lanka a posunutím zarážky upevněte krytky.



## Pokyny pro používání stativového adaptéru TRA-5

### Názvosloví

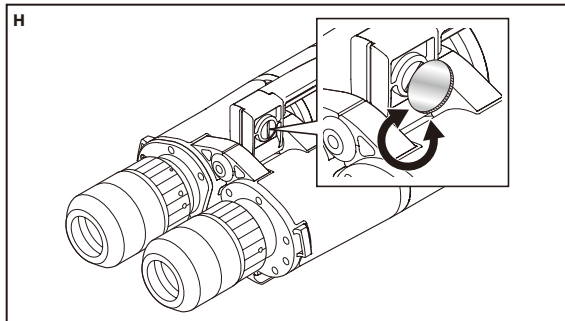
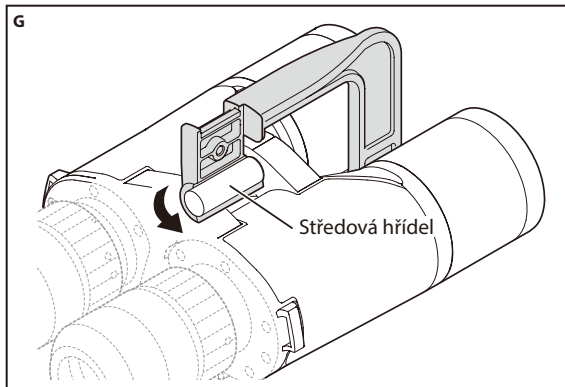
- ① Tělo stativového adaptéru
- ② Svorka
- ③ Šroub nástavce
- ④ Otvor se závitem pro stativ
- ⑤ Držák středové hřídelky



## **Přípevnění stativového adaptéru TRA-5 k binokulárnímu dalekohledu**

- \* Zabraňte pádu binokulárního dalekohledu, protože je těžký.
- \* ②, ③ a ⑤ odkazují na části označené v (F).
- 1) Otevřete binokulární dalekohled na mezioční vzdálenost.
  - 2) Otočte šroub nástavce ③ svorky ② na stativovém adaptéru proti směru hodin pomoci mince apod., aby se uvolnila svorka.
  - 3) Zasuňte stativový adaptér ze strany objektivu binokulárního dalekohledu.
    - Nastavte středovou hřídelku binokulárního dalekohledu do držáku středové hřídelky ⑤ stativového adaptéru (G).
    - Zabraňte poškození binokulárního dalekohledu.
  - 4) Připevněte svorku ② ke stativovému adaptéru a otáčením šroubu nástavce ③ po směru hodin utáhněte binokulární dalekohled ke stativovému adaptéru.
    - Po utažení prsty dotáhněte pomocí mince apod.
  - 5) Jemně doladte mezioční vzdálenost na binokulárním dalekohledu.
    - Pokyny týkající se nastavení mezioční vzdálenosti viz obrázky na straně 204.

Přípevnění je dokončeno podle obrázku (H). Když je stativový adaptér připevněn, můžete jej rovněž uchovávat v pouzdru.





## Specifikace

Typ: střežový hranol s individuálním zaostřováním		
Model	7×50	10×50
Zvětšení (×)	7	10
Účinný průměr objektivu (mm)	50	50
Úhel zorného pole (reálný) (°)	10,7	9
Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)*	66,6	76,4
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m/yardů (m/stopa)	188/563	157/472
Výstupní pupila (mm)	7,1	5,0
Světelnost	50,4	25,0
Oční reliéf (mm)	17,7	15,3
Krátká zaostřovací vzdálenost (m/stopa)	12,3/40,4	20,0/65,6
Délka (mm/palce)	272/10,7	291/11,5
Šířka (mm/palce)	171/6,7	171/6,7
Hloubka (mm/palce)	80/3,1	80/3,1
Hmotnost (g/unce)	2420/85,4	2505/88,4
Úprava mezioční vzdálenosti (mm/palce)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Konstrukce	Vodotěsné (až do 5 m na 10 minut) a plněno dusíkem	

\* Výpočet podle vzorce [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: zdánlivé zorné pole:  $2\omega'$ , zvětšení:  $\Gamma$ , reálné zorné pole:  $2\omega$

### O vodotěsnosti a odmlžování:

- Všechny zde prezentované modely jsou vodotěsné, to znamená, že se jejich optická soustava nepoškodí ponořením nebo upuštěním do vody o maximální hloubce 5 metrů na dobu až 10 minut.
- Lze je bez rizika používat i ve velmi vlhkém a prašném prostředí, dokonce i za deště.
- Jsou plněné dusíkem, který je chrání proti zamlžení zevnitř a proti vzniku plísní.

### Při používání těchto výrobků dodržujte následující zásady:

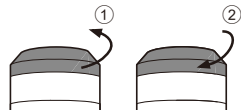
- Struktura výrobku není dokonale hermetická, proto by se přístroj neměl používat ani držet pod tekoucí vodou.
- Aby se předešlo škodám a z bezpečnostních důvodů doporučujeme z těchto výrobků před každou změnou polohy pohyblivých částí nejprve setřít vlhkost.

Společnost Nikon Vision uživateli binokulárního dalekohledu dále doporučuje, aby přístroj pravidelně odevzdával ke kontrole do autorizované prodejny.

### Čištění čoček

Při čištění binokulárního dalekohledu aerosolovým odstraňovačem prachu držte nádobu ve svislé poloze ve vzdálenosti minimálně 30 cm od povrchu čočky a pohybujte nádobou, aby odpařující se kapalný plyn nedopadal na jedno místo.

- Při čištění okulárů binokulárního dalekohledu sejměte černou část očnic otočením ve směru šipky uvedené v (1). Po sejmutí bude čištění okulárů snadnější. Očnice nasadte pevným otočením ve směru šipky uvedené v (2).



- Změny v technické specifikaci a designu bez předchozího upozornění vyhrazeny.
- Jakákoliv reprodukce tohoto „Příručka uživatele“, ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných člancích a pojednáních), je možná jen s písemným souhlasem společnosti NIKON VISION CO., LTD.

Jp

## PRECAUȚII

En

**Vă mulțumim că ați cumpărat acest binoclu Nikon.**

Es

**Respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos pentru a putea utiliza corect echipamentul și pentru a evita eventualele accidente periculoase.**

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

- 1 Înainte de utilizare, citiți cu atenție „MĂSURI DE PROTECȚIE”, „PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE” și „Instrucțiuni de utilizare” pentru binoclu și articolele incluse, din acest Manual de instrucțiuni, pentru utilizare corectă.
- 2 Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.  
Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și întreținerea acestui produs.

### **AVERTIZARE**

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

### **ATENȚIE**

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca o posibilă rănire sau poate produce doar pagube materiale.

### **PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE**

Elementele din această secțiune vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate afecta în mod negativ performanțele și funcționarea echipamentului.

# MĂSURI DE PROTECȚIE

## Despre binoclu

### **AVERTIZARE!**

**Nu priviți niciodată direct către soare atunci când utilizați binoculul.**

Nu priviți direct către soare sau către o lumină intensă deoarece acest lucru vă poate vătăma ochii sau poate cauza orbirea.

### **ATENȚIE!**

- Nu lăsați binoculul într-un loc instabil. Acesta poate cădea și provoca vătămări.
- Nu priviți prin binoclu în timp ce vă deplasați. Puteți intra în obiecte care vă apar brusc în față și vă puteți răni.
- Nu balansați binoculul de curelele acestuia. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări.
- Husa, cureaua și materialele exterioare utilizate la binoculul și la ochelarele din cauciuc se pot deteriora din cauza învechirii și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți sfatul reprezentantului de service autorizat Nikon dacă observați astfel de deteriorări.
- Utilizarea îndelungată a ochelarelor din cauciuc poate provoca inflamarea pielii. Dacă prezentați acest simptom, opriți utilizarea și consultați de urgență un medic.
- La reglajul distanței interpupulare sau la cel dioptic, aveți grijă să nu vă ciupiți degetul. Acordați o atenție specială mai ales în cazul în care lăsați copiii mici să utilizeze binoculul.
- Nu lăsați punga de polietilenă utilizată la ambalare la îndemâna copiilor mici. Copiii ar putea să își acopere gura și să se sufoc.
- Nu lăsați copiii mici să înghită din greșeală capacul sau ochelarul din cauciuc. Dacă acest lucru se întâmplă, mergeți de urgență la medic.
- Nu dezasaamblați binoculul. Reparațiile trebuie să fie efectuate de un reprezentant de service autorizat Nikon.

**Jp**

## **Informații referitoare la cureaua de prevenire a pierderii capacelor**

**En**

### **⚠ ATENȚIE!**

La deplasarea dintr-un loc în altul, țineți de binoclu nu de cureaua de prevenire a pierderii capacelor.

**Es****Fr**

## **Informații referitoare la adaptorul pentru trepied**

**De**

### **⚠ ATENȚIE!**

**It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

- Se fixează pe trepied prin strângerea fermă a șurubului de blocare de pe montura trepiedului. De asemenea, în timpul utilizării verificați dacă șurubul de blocare nu s-a slăbit.
- Se utilizează numai după ce strângeți bine șurubul de fixare. Dacă acesta este slăbit, componentele se pot desface, iar binoclu se poate defecta.
- Nu scoateți șurubul de la partea de sus a adaptorului trepiedului. De asemenea, de fiecare dată când utilizați binoclu, verificați dacă șurubul nu este slăbit.
- Puteți depozita adaptorul pentru trepied în husă în timp ce acesta este montat pe binoclu. La deplasarea dintr-un loc în altul, scoateți adaptorul pentru trepied de pe trepied și depozitați-l în husă dacă este fixat de binoclu.  
La depozitarea pe perioade lungi de timp, scoateți adaptorul pentru trepied de pe binoclu și depozitați-l în locul specificat în husă.
- Nu recomandăm mutarea în timp ce binoclu este montat pe trepied deoarece se pot produce accidente.
- Dacă efectuați mutarea cu adaptorul pentru trepied montat pe binoclu, trebuie să țineți de binoclu, nu de adaptorul pentru trepied.

# PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE

## Despre binoclu

### FUNCȚIONAREA ȘI MANIPULAREA

- Nu deschideți tubul din dreapta și tubul din stânga binocului dincolo de limitele acestora. De asemenea, nu rotiți „inelele dioptrelor” peste limita acestora.
- Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul. În plus, datorită gradului de impermeabilitate, performanțele acestui produs nu sunt afectate chiar dacă este expus la ploi slabe sau apă pulverizată. Totuși, trebuie să ștergeți picăturile de apă cât mai repede posibil.
- Protejați întotdeauna binocul împotriva șocurilor. Dacă nu reușiți să obțineți o imagine normală după ce ați scăpat sau ați udat binocul, duceți-l imediat la reprezentantul de service autorizat Nikon.
- În cazul expunerii la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens. În acest caz, uscați cu grijă binocul la temperatura camerei.

### DEPOZITAREA

- Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. Prin urmare, se recomandă păstrarea binocului într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
- În cazul depozitării pe termen lung, păstrați binocul într-o pungă de plastic sau într-un container etanș împreună cu o substanță de dezumidificare. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine ventilat, fără a-l așeza în toc, deoarece acestea se umezesc ușor.
- Nu lăsați binocul în mașină în zile caniculare sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Acest lucru poate avea efecte negative asupra acestora sau provoca defecțiuni.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

1. Asigurați-vă că nisipul sau reziduurile nu pătrund în piesele rotative ale „inelele dioptrului”, etc.
2. După ce ați îndepărtat praful cu o pompă de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, umeziți ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți solvenți organici.
3. După ce ați suflat ușor reziduurile sau praful de pe suprafața obiectivului cu o pompă de aer sau cu un spray cu aerosoli, îndepărtați praful rămas cu o pensulă moale, fără lubrifiant.
4. Pentru a îndepărta petele sau alte urme, cum ar fi amprente, de pe suprafața lentilelor, ștergeți foarte ușor lentilele cu o cârpă moale de bumbac, curată. Folosiți o cantitate mică de alcool pur (etanol) sau substanță de curățat lentilele, existentă în comerț pentru ștergerea petelor dificile, de la centrul lentilelor spre exterior, cu mișcări circulare. Nu folosiți nimic dur deoarece ar putea zgâria suprafața lentilei.

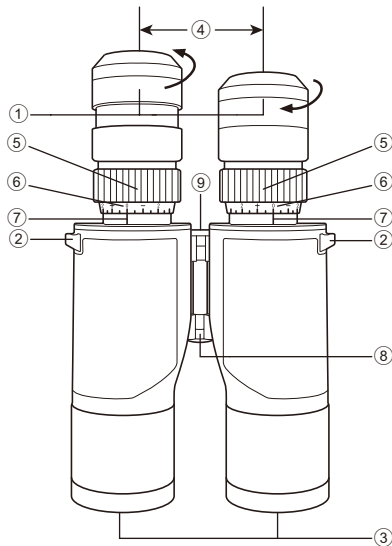


## Nomenclatură

- ① Oculare din cauciuc
- ② Inel de fixare curea
- ③ Obiectiv
- ④ Distanță interpupilară
- ⑤ Inel de reglaj dioptic
- ⑥ Poziție dioptică 0 (zero)
- ⑦ Index dioptic
- ⑧ Ax central
- ⑨ Scală pentru măsurarea distanței interpupulare

### ELEMENTE INCLUSE

Binoclu	x1
Capac ocular tip acoperire	x1
Capace lentile obiectiv tip acoperire	x2
Curea de prevenire a pierderii pentru capace (cu cârlig și opritor)	x1
Curea de purtat la gât	x1
Husă	x1
Curea pentru husă	x1
Adaptor tripod	x1



## Instrucțiuni de utilizare a binoculului

### Oculare din cauciuc

Pentru instrucțiuni privind rotirea ocularului din cauciuc, vă rugăm să consultați imaginea de la pagina 217.

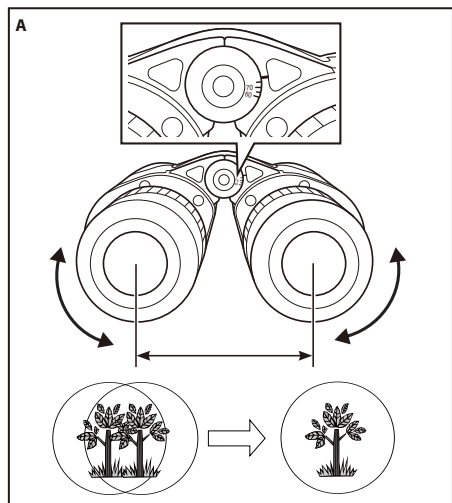
- Pentru persoanele care poartă ochelari, se utilizează complet retractate. Pentru a regla cu precizie imaginea, puteți folosi una dintre pozițiile de oprire înainte de a ajunge la poziția în care sunt complet retractate.
- Pentru persoanele care nu poartă ochelari, se utilizează complet extinse. Pentru a regla cu precizie poziția ochiului, puteți folosi pozițiile de oprire înainte de a ajunge la poziția în care sunt complet extinse.

### Reglarea distanței interpupulare

- Priviți în oculare, deschideți și închideți corpul principal așa cum este indicat cu săgeți în (A) și reglați distanța așa încât în imagine să vedeți un singur cerc.

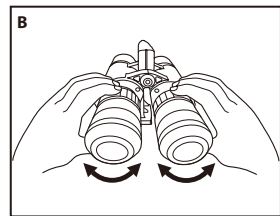
### Informații despre scala de măsurare a distanței interpupulare

- Aceasta este utilizată pentru a observa valoarea distanței interpupulare în cazul în care reglați din nou distanța interpupilară.



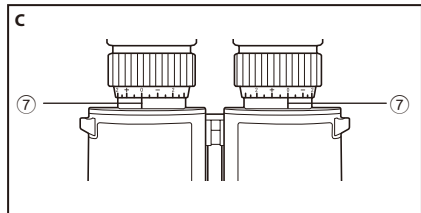
## **Reglarea focalizării (reglarea dioptrului)**

- \* La acest binoclu focalizarea este de tip individual.
- Reglați focalizarea pentru țintă pentru fiecare ochi (B).



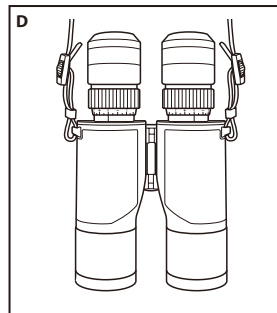
## **Informații despre scala de pe inelele dioptrului**

- Aceasta este utilizată pentru a observa valoarea indicată de index (7) când focalizarea este reglată și în cazul în care reglați din nou focalizarea (C).



## Instrucțiuni de utilizare a curelei de purtare la gât

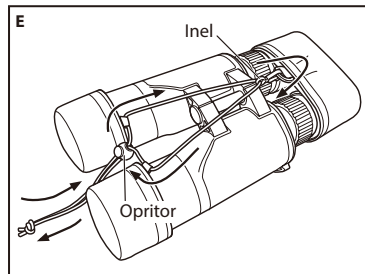
Atașați curea pentru gât așa cum este prezentat în imagine (D), acordând o atenție specială pentru a evita răsucirea curelei.



## Instrucțiuni de utilizare a capacului pentru ocular tip acoperire, capacului pentru obiectiv tip acoperire și a curelei de prevenire a pierderii pentru capace

Fixați curea de prevenire a pierderii pentru capace în următoarea ordine pentru a fixa capacele la binoclu și pentru a preveni pierderea acestora.

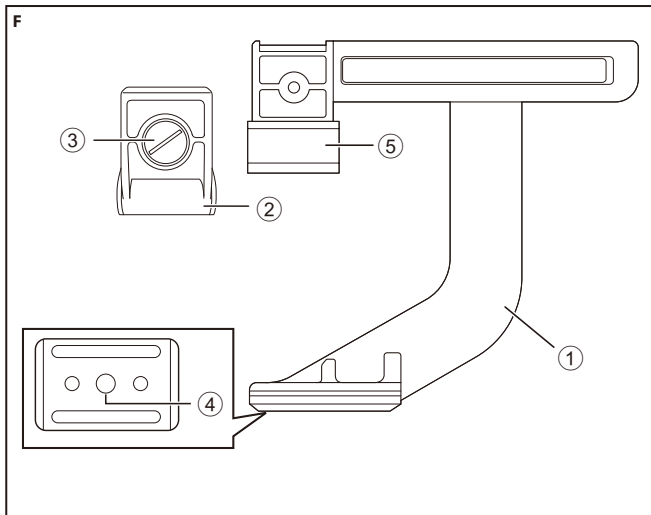
- 1) Atașați cârligul, furnizat cu curea de prevenire a pierderii pentru capace, de capacul ocularului tip acoperire.
- 2) Treceți curea așa cum este indicat de săgeți în (E).
  - Dacă aveți probleme la trecerea curelei prin opritor, vă rugăm să utilizați o pensetă, etc.
- 3) Legați ambele capete ale curelei și împingeți opritorul pentru a fixa capacele.



## Instrucțiuni de utilizare a adaptorului pentru trepied TRA-5

### Nomenclatură

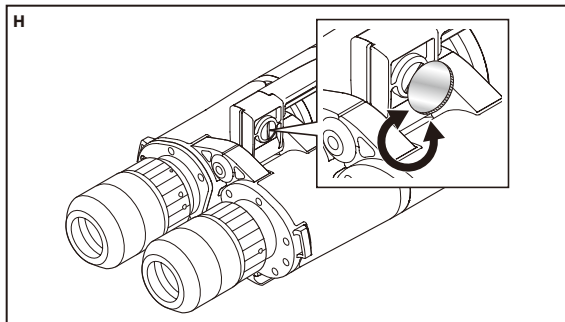
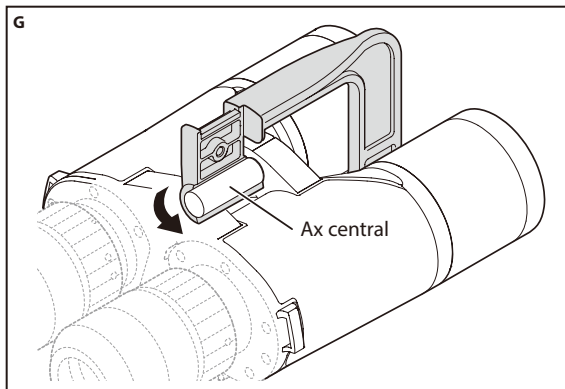
- ① Corp adaptor trepied
- ② Clemă
- ③ Șurub de fixare
- ④ Orificiu șurub în trepied
- ⑤ Suport ax central



## **Atașarea adaptorului pentru trepid TRA-5 de binoclu**

- \* Aveți grijă să nu scăpați pe jos binoclu, deoarece este greu.
  - \* ②, ③ și ⑤ se referă la piesele indicate în (F).
- 1) Deschideți distanța interpupilară pe binoclu.
  - 2) Rotiți șurubul de fixare (③) al clemei (②) de pe adaptorul pentru trepid în sens antiorar folosind o monedă, etc. pentru a scoate clema.
  - 3) Introduceți adaptorul trepidului din laterala obiectivului binocului.
    - Așezați axul central al binocului în suportul axului central (⑤) al adaptorului pentru trepid (G).
    - Asigurați-vă că nu deteriorați binoclu.
  - 4) Atașați clema (②) la adaptorul pentru trepid și rotiți șurubul de fixare (③) în sens orar pentru a fixa binoclu de adaptorul pentru trepid.
    - După ce ați strâns clema cu mâna, strângeți cu ajutorul unei monede, etc.
  - 5) Reglați fin distanța interpupilară a binocului.
    - Pentru reglarea distanței interpupilare, vă rugăm să consultați imaginea de la pagina 218.

Operația de atașare se termină, așa cum este prezentat în (H). De asemenea, puteți să îl depozitați în husă în timp ce adaptorul pentru trepid este atașat.



## Specificații

Tip: cu focalizare individuală cu prismă tip acoperiș (Dach)		
Model	7x50	10x50
Mărire (x)	7	10
Diametru efectiv obiectiv (mm)	50	50
Câmp angular de vedere (real) (°)	10,7	9
Câmp angular de vedere (aparent) (°)*	66,6	76,4
Câmp de vedere la 1.000 m/yarzi (m/picioare)	188/563	157/472
Pupilă de ieșire (mm)	7,1	5,0
Luminozitate	50,4	25,0
Compensare pentru ochi (mm)	17,7	15,3
Distanță minimă de focalizare (m/picioare)	12,3/40,4	20,0/65,6
Lungime (mm/in.)	272/10,7	291/11,5
Lățime (mm/in.)	171/6,7	171/6,7
Adâncime (mm/in.)	80/3,1	80/3,1
Greutate (g/uncii)	2420/85,4	2505/88,4
Reglare distanță interpupilară (mm/in.)	58-78 2,3-3,1	58,5-78 2,3-3,1
Structură	Etanș la apă (până la 5 metri timp de 10 minute) și umplut cu azot gazos	

\* Numărul a fost calculat cu formula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Câmp aparent de vedere:  $2\omega'$ , Mărire:  $\Gamma$ , Câmp real de vedere:  $2\omega$

### Informații despre impermeabilitate și dezaburire:

- Toate modelele prezentate sunt rezistente la apă și nu vor suferi deteriorări ale sistemului optic dacă sunt scufundate sau scăpate în apă la o adâncime maximă de 5 metri timp de până la 10 minute.
- Pot fi folosite în condiții de umiditate crescută, praf și ploaie, fără risc de deteriorare.
- Modelele umplute cu azot sunt rezistente la condens și mucegai.

### Aveți în vedere următoarele la folosirea acestor produse:

- Întrucât unitatea nu are o structură perfect etanșă, nu trebuie să fie ținută sau folosită în apă curgătoare.
- Orice urmă de umezeală trebuie să fie ștersă înainte de reglarea părților mobile ale acestor produse, pentru a preveni deteriorarea sau din motive de siguranță.

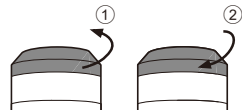
Pentru a păstra binoclul în stare perfectă, Nikon Vision recomandă efectuarea cu regularitate a întreținerii aparatului de către un reprezentant autorizat.

### Curățarea lentilelor

Dacă la curățarea lentilelor obiectivului binoclului utilizați o soluție de curățare a prafului pe bază de aerosoli, țineți recipientul vertical, la cel puțin 30 de cm față de suprafața lentilei, în timp ce mișcați recipientul pentru a evita concentrarea gazului lichid vaporizat într-un singur punct.

- La curățarea ocularelor binoclului, scoateți partea neagră a ocularelor prin rotirea în direcția indicată de săgeată în (1). Astfel, ocularele se pot curăța mai ușor.

La atașarea ocularelor, fixați-le bine rotindu-le în direcția indicată de săgeată în (2).





- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Reproducerea sub orice formă a acestui „Manual de instrucțiuni”, în întregime sau parțială, (exceptând citatele scurte din articole sau prezentări), nu se poate face fără acordul scris al NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

## ÓVINTÉZKEDÉSEK

**Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt.**

**Az eszköz helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében szigorúan tartsa be az alábbi irányelveket.**

- 1 Használat előtt alaposan olvassa át a távcsőhöz és tartozékaihoz kapott jelen Használati útmutató „BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK”, „HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK” és „Használati módok” című részeit.
- 2 Ezeket az útmutatókat a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa.  
A termék használata és kezelése során pontosan kövesse az összes útmutatást, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.

### **FIGYELEM**

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.

### **VIGYÁZAT**

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat sérülést vagy fizikai kárt okozhat.

### **HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK**

Az ebben a fejezetben felsoroltak arra figyelmeztetnek, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat negatív hatással lehet a termék teljesítményére és működésére.

# BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

## A távcsőről

### FIGYELEM!

**A távcsővel soha ne nézzen közvetlenül a napba.**

Ha közvetlenül a napba vagy intenzív fénybe néz, akkor súlyosan károsodhat a szeme, akár meg is vakulhat.

### VIGYÁZAT!

- Ne hagyja a távcsövet instabil helyen, mert leeshet és sérülést okozhat.
- Gyaloglás közben ne használja a távcsövet. Nekimehet tárgyknak és megsérülhet.
- Ne lóbálja a távcsövet a pántjánál fogva, mert megüthet valakit és sérülést okozhat.
- A tok, a pánt, a távcsővel használható külső anyagok és a gumi szemkagyló idővel és a piszkos ruhák miatt elhasználódnak. Ennek megelőzésére minden használat előtt ellenőrizze állapotukat és kérjen tanácsot egy hivatalos Nikon szervizképviselettől, ha ilyen elhasználódást tapasztal.
- Ha hosszasan használja a gumi szemkagylót, az bőrgyulladást okozhat. Ha bármilyen tünetet észlel, ne használja tovább és azonnal forduljon orvoshoz.
- Vigyázzon, hogy a pupillák közötti távolság vagy a dioptria állítása közben ne csípje be az ujját. Különösen figyeljen, ha kisgyermekek használják a távcsövet.
- Ne hagyja a csomagolás műanyag zacskóját kisgyerekek közelében, mert a szájukba vehetik azt és megfulladhatnak tőle.
- Ügyeljen arra, hogy kisgyermek ne véletlenül lenyelje a lencsesapkát vagy a gumi szemkagylót. Ha ilyen történe, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ne szerelje szét a távcsövet. A készüléket hivatalos Nikon szervizképviseltnél javíttassa.

Jp

## **A sapkák elvesztését megakadályozó zsinég**

En

### **⚠ VIGYÁZAT!**

Szállítás közben a távcsövet fogja, ne a sapkák elvesztését megakadályozó zsineget.

Es

Fr

## **A tripod adatterről**

De

### **⚠ VIGYÁZAT!**

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

- A tartószerkezet rögzítőcsavarját erősen meghúzva biztonságosan csatlakoztassa a tripodra. Ellenőrizze azt is, hogy a rögzítőcsavar nem lazult-e ki használat közben.
- Csak a rögzítőcsavar biztonságos meghúzása után használja. Ha laza, akkor az egyes részek szétválhatnak, ami a távcső sérülését okozhatja.
- Ne távolítsa el a tripod adapter tetején található csavart. Emellett a távcső használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a csavar nem lazult-e meg.
- A tripod adattert tárolhatja a tokjában a csatlakoztatott távcsővel együtt. Helyváltoztatás közben távolítsa el a tripod adattert a tripodról, és tárolja a tokjában a csatlakoztatott távcsővel együtt. Ha hosszabb ideig tárolja, távolítsa el a tripod adattert a távcsőről, és tárolja az adattert a tok kijelölt helyén.
- Nem javasoljuk, hogy az állványra rögzített távcsővel változtasson helyet, mert ez balesetveszélyes.
- Amikor a tripod adattert a távcsővel együtt mozgatja, a távcsövet fogja, ne a tripod adattert.

# HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK

## A távcsőről

### HASZNÁLAT ÉS KEZELÉS

- A távcső jobb és bal oldali csöveit ne próbálja túlnyitni. A „dioptriagyűrűk” se forgassa el jobban a megengedettnél.
- A távcsövet ne érje eső, fröccsenő víz, homok vagy sár. A termék teljesítményét azonban nem befolyásolja, ha kisebb esőnek vagy vízpermetnek van kitéve, mivel vízhatlan kialakítású. Törölje le a vízcseppeket minél hamarabb.
- Mindig védje a távcsövet az ütődéstől. Ha a távcsővel nem lát megfelelő képet, miután leejtette vagy vizes lett, azonnal vigye hivatalos Nikon szervizképviselőbe.
- Hirtelen hőmérséklet-változás esetén pára csapódhat le a lencsére. Ebben az esetben szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg a távcsövet.

### TÁROLÁS

- Magas páratartalom esetén páralecsapódás vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ezért tartsa hűvös és száraz helyen a távcsövet. Ha esőben vagy éjszaka használta a távcsövet, akkor szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg, és tárolja hűvös, száraz helyen.
- Hosszú távú tároláshoz a távcsövet helyezze műanyag zacskóba vagy szárítószert tartalmazó légmentesen záró tartóba. Ha ez nem lehetséges, akkor tárolja tiszta, jól szellőző helyen, a tokjából kivéve, mivel ott könnyen bepárasodhat.
- A távcsövet ne hagyja autóban erős napon, vagy hőszigetelő készülék mellett. Ez károsíthatja vagy árthat neki.



**Jp****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

## **KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS**

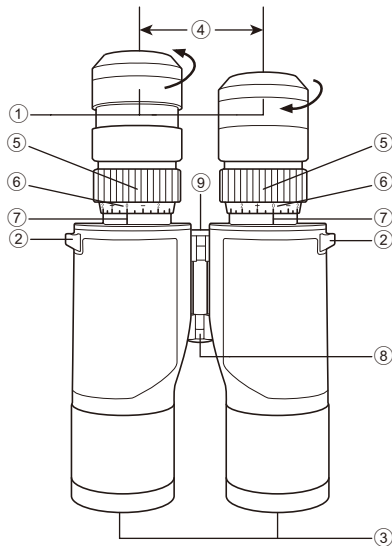
1. Vigyázzon, nehogy homok vagy por kerüljön a „dioptriagyűrűk” és egyéb alkatrészek forgó részei közé.
2. Miután lefújta róla a port, finom, tiszta ronggyal tisztítsa meg a felületet. Tengerparti használat után enyhén nedvesítse be a finom és tiszta ruhát és törölje le a felületre került sót, aztán száraz ronggyal törölje át a felületet. Ne tisztítsa benzinnel, hígítószerrel vagy más szerves oldószerrel.
3. Miután fújóeszközzel vagy aeroszolos palackkal óvatosan lefújta a törmeléket vagy port a lencsék felületéről, a maradék port távolítsa el puha, zsírmentes kefével.
4. Amikor foltokat vagy szennyeződést, például ujjlenyomatot távolít el a lencse felületéről, akkor puha, tiszta pamutronggyal nagyon óvatosan törölje át a lencséket. A makacs szennyeződések eltávolításához használjon kis mennyiségű tiszta alkoholt (etanolt) vagy kereskedelmi forgalomban kapható lencsetisztítót; törlés közben körkörös mozdulatokkal a lencse közepétől kifelé haladjon. Ne használjon semmilyen durva anyagot, mert ez megkarcolhatja a lencse felületét.

## A távcső részei

- 1 Szemkagyló
- 2 Nyakpánt fűzőnyílása
- 3 Objektívlencse
- 4 Pupillák közötti távolság
- 5 Dioptriagyűrű
- 6 0 (zéró) dioptriás helyzet
- 7 Dioptriavonal
- 8 Középtengely
- 9 A pupillatávolságot mérő skála

### A CSOMAG TARTALMA

Kétcsőes távcső	x1
Fedő szemlencsesapka	x1
Fedő objektívlencse-sapka	x2
Elvesztést megakadályozó zsinag a sapkákhöz (hurokkal és rögzítőelemmel)	x1
Nyakpánt	x1
Tok	x1
Tokpánt	x1
Tripod adapter	x1



## A távcső használati módjai

### Szemkagyló

A szemkagylók forgatási irányait lásd a 231. oldalon lévő ábrán.

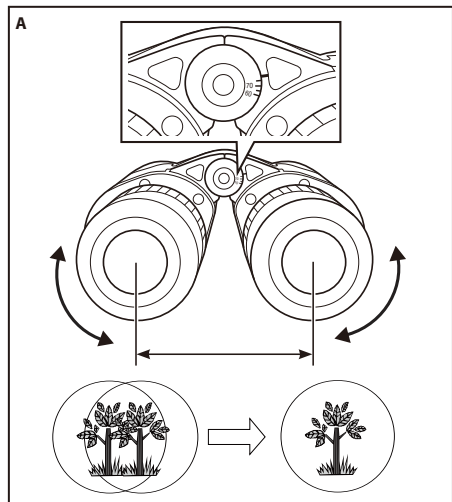
- Ha szemüveges, használja őket teljesen behúzva. A pontos beállításhoz használhatja a kattánó fokozatok egyikét is, mielőtt elérné a teljesen behúzott helyzetet.
- Ha nem szemüveges, használja őket teljesen kitolva. A szemhelyzethez való pontos beállításhoz használhatja a kattánó fokozatok egyikét is, mielőtt elérné a teljesen kitolt helyzetet.

### A pupillatávolság beállítása

- Nézzon a szemlencsékbe, nyissa és zárja a távcső csöveit az (A) ábrán látható nyilaknak megfelelően, és úgy állítsa be, hogy a megtekintett objektum egyetlen körben látszódjon.

### A pupillatávolságot mérő skála

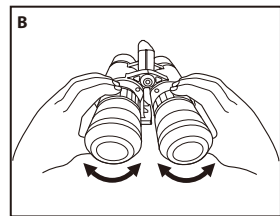
- Ezzel megjegyezhető a beállított pupillák közötti távolság értéke, amikor azt újra be kell állítani.





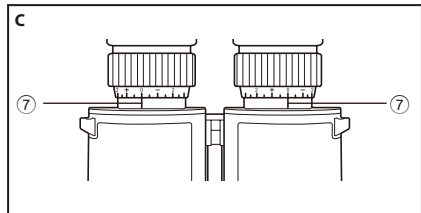
## **A fókusz beállítása (dioptriaállítás)**

- \* A távcső csövein külön-külön beállítható a fókusz.
- Állítsa a fókuszot a célra mindkét szemnél külön **(B)**.



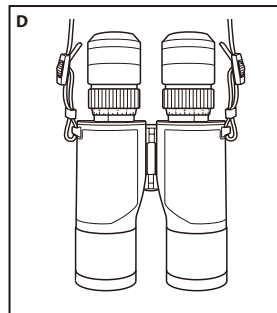
## **A dioptriagyűrűk skálái**

- Megjegyezheti a skála dioptriavonalon jelzett értékét (7) a fókusz beállításakor az újbóli beállításhoz **(C)**.



## A nyakpánt használata

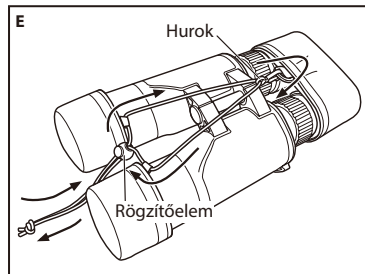
Erősítse fel a nyakpántot a (D) ábrán látható módon, ügyelve arra, hogy a pánt ne csavarodjon meg.



## A fedő szemlencsesapka, fedő objektívlencse-sapka és a sapkák elvesztését megakadályozó zsinag használata

A sapkák elvesztését megakadályozó zsinaget a következő sorrendben használhatja a sapkák távcsóhoz rögzítéséhez és az elvesztésük megakadályozáshoz.

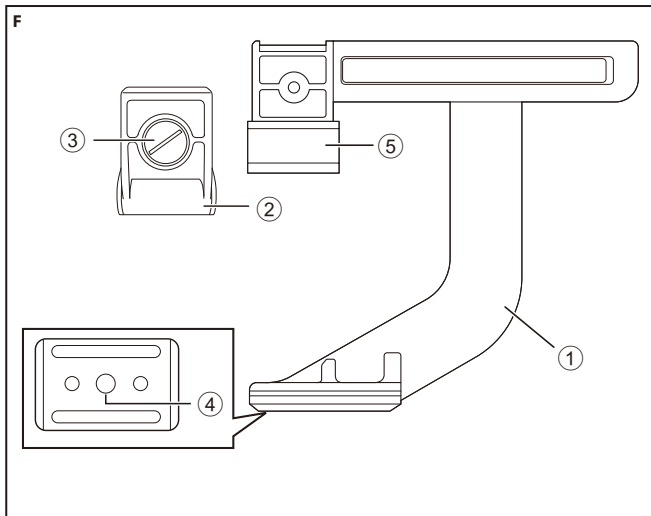
- 1) Rögzítse az elvesztést megakadályozó zsinag hurkát a fedő szemlencsesapkához.
- 2) Fűzze át a zsinaget az (E) ábrán nyilakkal jelzett módon.
  - Ha nem tudja átfűzni a zsinaget a rögzítőelemen, használjon csipeszt, vagy hasonló eszközt.
- 3) Kösse meg a zsinag mindkét végét, és csúsztassa a rögzítőelemet a sapkák rögzítéséhez.



## A TRA-5 tripod adapter használati módjai

### A távcső részei

- ① Tripod adapter-állvány
- ② Szorítókegyel
- ③ Csatlakoztató csavar
- ④ Állvány csavarnyílása
- ⑤ Középtengely persely



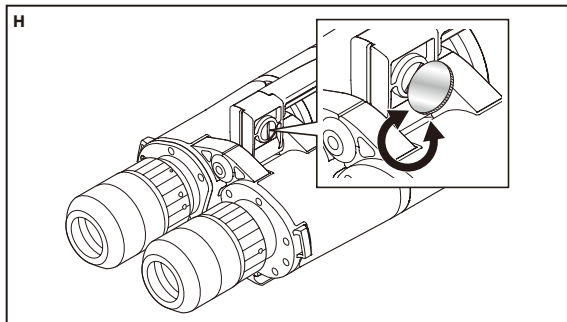
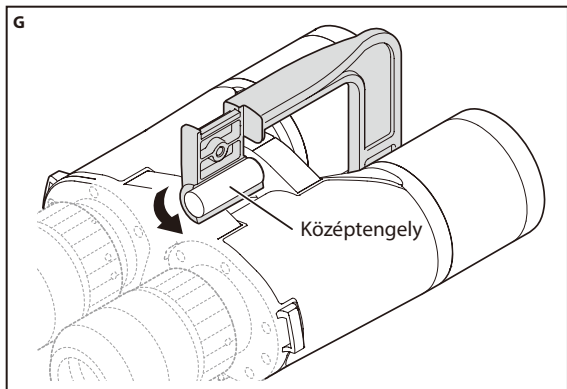
## **A TRA-5 tripod adapter csatlakoztatása a távcsőhöz**

\* Vigyázzon, hogy el ne ejtse a távcsövet, hiszen nehéz.

\* A ②, ③ és ⑤ az (F) ábrán jelzett alkatrészekre vonatkoznak.

- 1) Nyissa szét a távcsövet a pupillatávolság növeléséhez.
- 2) Forgassa el a tripod adapteren a kengyel ② csatlakoztató csavarját ③ az óramutató járásával ellentétesen egy érmével vagy más hasonlóval a kengyel eltávolításához.
- 3) A tripod adaptert a távcső objektív lencséjének oldaláról helyezze be.
  - Illessze a távcső középtengelyét a középtengely kengyelébe ⑤ a tripod adapteren (G).
  - Vigyázzon, hogy ne sérüljön meg a távcső.
- 4) Csatlakoztassa a kengyelt ② a tripod adapterre, és forgassa a csatlakoztató csavart ③ az óramutató járásával megegyező irányba a távcső tripod adapterhez való rögzítéséhez.
  - Miután meghúzta a csavart az ujjával, húzza meg egy érmével vagy más hasonló tárggyal is.
- 5) Végezze el a távcső pupillatávolságának finombeállítását.
  - A pupillák közötti távolság beállításához tekintse meg az 232. oldalon lévő ábrát.

A csatlakoztatás befejezését a (H) ábra mutatja. Csatlakoztatott tripod adapterrel a távcsövet a tokban is tárolhatja.



## Műszaki adatok

Típus: Dach-prizmás, csövenként fókuszáló távcső		
Modell	7×50	10×50
Nagyítás (×)	7	10
Az objektívlencse tényleges átmérője (mm)	50	50
Látómező (valós) (°)	10,7	9
Látómező (látszólagos) (°)*	66,6	76,4
Látómező 1000 m/yd esetén. (m/láb)	188/563	157/472
Kilépőpupilla (mm)	7,1	5,0
Fényerő	50,4	25,0
Betekintési távolság (mm)	17,7	15,3
Közelfókusz-távolság (m/láb)	12,3/40,4	20,0/65,6
Hossz (mm/hüvelyk)	272/10,7	291/11,5
Szélesség (mm/hüvelyk)	171/6,7	171/6,7
Mélység (mm/hüvelyk)	80/3,1	80/3,1
Tömeg (g/uncia)	2420/85,4	2505/88,4
Pupillák közti távolság beállítása (mm/hüvelyk)	58–78 2,3–3,1	58,5–78 2,3–3,1
Szerkezet	Vízálló (5 m mélységig 10 percig), nitrogéngázzal töltött	

\* A következő képlet alapján számított érték:  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Látszólagos látómező:  $2\omega'$ , nagyítás:  $\Gamma$ , Valós látómező:  $2\omega$

### Vízállóság és páramentesítés:

- Az itt feltüntetett típusok mindegyike vízálló, és az optikai rendszerük nem károsodik, ha legfeljebb 5 méter mély vízbe esnek, és nem maradnak ott 10 percnél tovább.
- Magas páratartalmú, poros és esős időben is használhatók anélkül, hogy megsérülnének.
- A nitrogéntöltetnek köszönhetően ellenállnak a páralecsapódásnak és a penészesnek.

### A termék használatakor vegye figyelembe az alábbiakat:

- Mivel a termék nem tökéletesen szigetelt szerkezetű, ne tartsa folyóvíz alá, ill. ne használja folyóvízben.
- A mozgatható részek beállítása előtt töröljön le minden nedvességet a károsodás elkerülése, valamint a biztonság megőrzése érdekében.

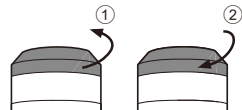
A Nikon Vision javaslata szerint távcsövét úgy tarthatja kítűnő állapotban, ha egy hivatalos viszonteladó rendszeresen karbantartja azt.

### A lencsék tisztítása

Ha a lencséket aeroszolos lencsetisztítóval tisztítja, a flakont legalább 30 cm-re tartsa a lencse felületétől, és mozgassa a flakont, hogy a permet ne egy ponton érje a lencsét.

- A távcső szemlencséinek tisztításakor távolítsa el a szemkagylók fekete részét az (1) ábrán nyíllal jelzett irányban forgatva. Így a szemlencsék könnyebben tisztíthatók.

A szemkagylók felhelyezésekor rögzítse őket szorosan a (2) ábrán nyíllal jelzett irányban történő forgatással.



- A műszaki adatok és a kivitel előzetes értesítés nélkül változhat.
- A jelen „Használati utasítás” semmilyen formában, sem részben, sem egészben nem másolható (kritikákban és értékelésekben elhelyezett rövid idézetek kivételével) a NIKON VISION CO., LTD. írásos engedélye nélkül.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

**Hu**

株式会社 **ニコンビジョン**  
**NIKON VISION CO., LTD.**

Printed in Japan (843C)2/1903